

الكتاب التركي :

خلدو طائر

# أعمال عملي مغنّي العيسين

ترجمة:

عبد القادر عبد الله

مسرحيات عالمية

« ٣٨ »



إهداء ٢٠٠٧

مديرية المطبوعات والنشر - وزارة الثقافة  
الجمهورية العربية السورية

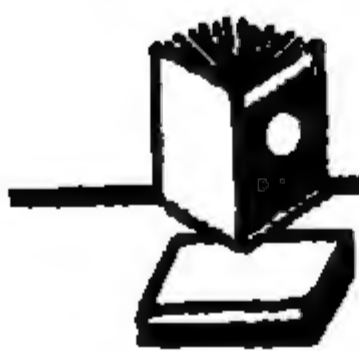
الإشراف الفني :

نهر الحمرو

الكتاب التركي  
خالد طائر

# أعمال حملي مغنضل العيدين

ترجمة:  
عبد القادر عبد الله



منشورات وزارة الثقافة

في الجمهورية العربية السورية

دمشق ١٩٩٧

العنوان الأصلي للكتاب :

GÖZLERİMİ KAPARIM  
VAZİFAMI YAPARIM

مسرحيات عالمية

« ٣٨ »

---

أعمل عملي مغمض العينين = Gölerimi Kaparım  
Vazifami Yaparım / خلدون طائر ؛ ترجمة عبد القادر

عبد الله . - دمشق : وزارة الثقافة ، ١٩٩٧ . -  
٢٢٣ ص ؛ ٢٠ سم . - ( مسرحيات عالمية ؛ ٣٨ ) .

١ - ٨٩٤ ط ١ ن ١ ٢ - العنوان ٣ - العنوان الموازي  
٤ - طائر ٥ - عبد الله ٦ - السلسلة

مكتبة الأسد

---

الإيداع القانوني : ع - ١٠٠ / ١٩٩٧/٢

## مقدمة حول المسرحية

عمل الكاتب التركي خلدون طائر على تقديم مسرحي شعبي معاصر .. فهو خريج المدرسة الملحمية الجديدة وتلميذ لمؤسسيها « برتولد بريخت » .. وبالرغم أن بريخت نجح في تقديم شكل مسرحي جديد وجد أصداءه في كافة دول العالم تقريباً ، ولكن بقيت هذه الأصداء في حدود النقل الحرفي للتجربة ، وإن لم تكن كذلك ، فالتغيرات التي تمت مع النقل في غالبيتها نتائجاً لسوء فهم التجربة .. لكن هاجس خلدون طائر لم يقف عند حد نقل التجربة الملحمية البريختية إلى المجتمع التركي بل عمل على تمريرها عبر مخبره العقلي الناضج المتمكن من المسرح ، ومن معرفة خصائص مجتمعه معرفة من النادر أن يتمكن مثقف ما منها .. فبالإضافة إلى كونه

الكاتب المسرحي المساهم الأول في إدخال طليعة الحداثة إلى المجتمع التركي في المسرح عبر وضعه الأسس الأولى لمسرح الواقعية الجديدة ، فهو أستاذ الدراماتورجي والصحفي البحري المتناول لمبضعه / القلم ليشرح فئات المجتمع والفئات التي يجوارها، وهنا إذا كان لابد من تصنيف سياسي فنقول إنه كاتب الطبقة الكادحة ، والبورجوازية الصغيرة . وطالما كرر لنا عندما كنا تلاميذه في أكاديمية الفنون الجميلة : « عليكم أن تستوعبوا المدارس الفنية المعاصرة وأن تدرسوا الشريحة الاجتماعية التي ستقدمون لها عملكم الفني ، وتبحثون عما يمكن أن تضيفوه أو تحذفوه من التيار الذي تجدونه مناسباً لتلك الشريحة » . ليست هذه الكلمات اكتشافاً غريباً في ميدان الفن . أو حتى السياسة ، فأغلب الفنانين ( أو السياسيين ) ينظرون بهذا الاتجاه ، ولكن غالباً ما يكون الإبداع مغايراً لهذا التنظير . إذ نجد أن الفنانين لا يحللون المجتمع الذي ينتمون إليه تحليلاً علمياً ، وهذا ينعكس في نتاجهم



الفني الذي غالباً ما يكون حاملاً للأسس والقوانين الفنية الصحيحة ولكن لا يجد طريقه الواسع إلى قلوب الناس . فما مدى ما حققه طائر من تنظيره هذا ؟

لدى دراسة طائر لشريحة المجتمع التركي وجد أمامه عناصر لا يمكن لفنان تجاهلها . أهم هذه العناصر تأثير هذا المجتمع بظواهر مسرحية محددة منها :

. مسرح خيال الظل : هذا المسرح مهما اختلف

النقاد والمؤرخون حول جذوره ، ولكننا نجد الآراء تنصب حول كونه نشأ في وسط آسيا ، أو في شرقها .... وإن كان من هنا أو هناك فهو إذن إما تركي ، أو من بلاد مجاورة لموطن الأتراك الأصلي ، وفي كلا الحالتين يمكن اعتباره متأصلاً في ثقافة هذا الشعب .. ومن خصوصيات ليالي رمضان الأساسية الممتدة منذ عصر ازدهار الدولة العثمانية ، وحتى بدايات هذا القرن ، إحياء حفلات مسرح خيال الظل .. التي غالباً ما كانت تقدم وفق برنامج / ريبورتوار موزع على ثلاثين يوماً ، يتراكم الرجال بعد تناول الإفطار إلى صالات هذا المسرح

كي يحظوا بمتابعة هذه الفرقة .. لوبحثنا في أسباب إصرار الناس على متابعة هذا الفن على الرغم من محدودية النصوص في تلك الفترة ، إذ لم يجد الباحثون أكثر من ستين نصاً كانت تكررهما الفرق ، أو تختار برنامجها منها ، لوجدنا أن للشكل دوراً أساسياً في استقطاب الناس لأن الموضوع . أصبح من محفوظات الناس .. وما كان يستقطب الناس أيضاً في هذا المسرح هو الاستعمال الأساسي للأغنية ... فالأغنية ، وخاصة الشعبية منها تشق طريقها إلى عقل الناس بشكل مباشر ...

استطاع خلدون طائر من خلال هذا النص صياغة عمل مسرحي مستفيداً من المكونات الأساسية لهذا المسرح وأهمها شخصيتي : كركوز - حجيوات . ( نحن نطلق اسم عيواظ على شخصية حجيوات في ثقافتنا الشعبية العربية ، على الرغم من وجود شخصية عيواظ في مسرح خيال الظل التركي ولكن هذه ثانوية هناك . )



لدى التدقيق في الخصوصية الشخصية ( الكركتر )  
لكركوز نجد أنه ذلك المواطن الصادق، المستقيم، البسيط،  
أو البسيط إلى حد الغباء، كركوز هذا عكس حجيات  
الذي يعمل دائماً لينير فكرة ما لكركوز، ولكنه يعجز  
عن نقلها ويقع كركوز في مأزق سوء فهم ما قاله له  
حجيات .

لم ينقل طائر هاتين الشخصيتين كما كانتا في القرون  
ما قبل العشرين .. إذ أن تعقيدات الحياة لم تعد كما كانت  
عليه، فكركوز خلع السروال العريض، والقبعة المطاولة  
( طرطور ) وذهب إلى المدرسة وتعلم أشياء ما .. فكركوز  
هذا أصبح اسمه عند طائر في مسرحيته : «أعمل عملي  
مغمض العينين » ( وجداني ) ..

وجداني رجل صادق، مخلص لما تعلمه من مبادئ  
مهما كانت هذه المبادئ .. قيل له : لا تفكر ! فأغلق  
نوافذ رأسه . قيل له : لا تنظر ! فأغمض عينيه . قيل  
له : لا تسمع ! سد فتحي أذنيه . قيل له : لا تحك !

ففقّد لسانه . لهذا بقي بسيطاً إلى حد الغباء ، طيب القلب لا يستطيع التفكير بالسوء ، وهذه تقاطعات هامة جداً مع كركوز المتبلور في هذه الصفات في مسرح خيال الظل .

أما أفروز فهو فتّيحٌ ، متلاعب بالألفاظ ، كذاب وعلى الرغم من أن حجيوات كان يوقع كركوز في المأزق بالصدفة ، أو دون قصد إلا أن أفروز كان يوقع وجداني في المقلب بالتخطيط والرسم المسبق ولكن تبقى عملية الإيقاع والوقوع حاصلة وتشكل تقاضاً مهماً مع مسرح خيال الظل .

بقيت نقطة أخرى في مسرح خيال الظل لا بد من المرور عليها ، وهي أن هذا المسرح يعتمد على شخصيتين أساسيتين ، وبقية الشخصيات لا تشكل إلا مكملات لما يدور حولهما ؛ وهذا ما فعله طائر إذ أبرز وجداني / كركوز - إفروز / حجيوات لتشكّل بقية الشخصيات الخلفية العامة للمقلب / المقالب التي يعدها إفروز ويقع

فيها وجداني ، فهو ليس كالمؤمن لا يلدغ من جحر  
مرتين .. بل يلدغ مرات ، ومرات ..

. المداح : وهو الحكواتي الذي يقف أمام الناس  
في المقهى على منصة ، ويحكى للناس حكاية ، ويقوم  
بأداء معين لحكايته .. المداح التركي والحكواتي العربي  
كانا حتى الأمس القريب أمراً لا يستغنى عنه في سهرات  
المقاهي الشعبية .. وهو ظاهرة مسرحية هامة إذ أنه أكثر  
من الراوي المعروف في المسرح الغربي الذي يذهب جذره  
إلى المسرح الإغريقي .. فالراوي عند طائر بقدر ما يبدو  
لنا من الاستعراض السريع للمسرحية أنه حفيد الإغريق  
حيث كان من العناصر الأساسية لهذا المسرح ، لكنه  
عند طائر حكواتي مداح السهرة . وما أبعد الراوي  
الإغريقيّ الجاد ذا الحركات المدروسة الدقيقة ، الحامل  
للمصباح في يساره عن راوي طائر الذي يدخل إلى العمل  
ليبيدي وجهة نظر أحياناً هي لسان حال الرأي العام في  
الصالة حيناً ، ويدخل في تفسيرات مباشرة حول الشخصيات



حيناً آخر ، وضرورة فنية لاختصار الزمن الذي يعرضه طائر في هذه المسرحية أحياناً .

من التقاطعات الهامة لمسرحية طائر مع المسرح الملحمي الحديث : الأغنية ، أو الحوار الغنائي وبقدر ما هذه الخصوصية مستمدة من المسرح الملحمي الحديث بقدر ما هي شعبية عند طائر تحمل مقومات الحداثة الشعرية ، ولم تغن بالشكل التقليدي للغناء ، بل تؤدي مع خلفية موسيقية تلعب دوراً تعبيرياً ، وهكذا يلتزم بخصوصية هامة من خصائص المسرح الملحمي الحديث .

### موضوع المسرحية :

تختصر الموسوعة المسرحية (World Drama-1969) موضوع المسرحية على النحو التالي : تنعكس بانوراما الحياة السياسية لتركيا في فترة تاريخية تمتد نصف قرن من خلال حياة جارين أحدهما انتهازي والثاني غي .

ويقول خلدون طائر في مقدمته للمسرحية : الظروف الخاطئة من أكثر العوامل شداً لي . ثمة ظروف خاطئة

شكّلت شخصيات ما فادت إلى نشوء الإنتهازي ، والغبي  
على الرغم من أن هذه الظروف يمكن أن تكون في حي  
واحد .

الكاتب لا يستسلم للظرف ، ولا يلقى اللوم عليه  
مبرئاً الشخص . إنه يطالب الإنسان أن يعي ما يدور  
حوله ، ويعي كيف يكون صادقاً ، وطنياً ، مخلصاً ...  
ولكن ليس غيباً إذ أن العبارة الأخيرة من المسرحية تأتي  
على لسان وجداني :

احذروا أن تصبحوا اسطوانة

هكذا كان على مدى المسرحية الفترة التاريخية  
وقد شخص مرضه في الفصل الأخير أيضاً على لسانه :  
هنا ...

مشفى الأمراض العقلية

أنا المريض رقم ٣٩٩

التشخيص : عقدة الاسطوانة

الماركة : صوت صاحبها

( .... )

هنا يصفع خلدون طائر المتلقي بحقيقته المؤلمة على  
لسان المجموعة

الجميع كلهم اسطوانات  
سُجِّلَتْ وهي صغيرة السن  
في بيت الأب  
في المدرسة  
في الحارة  
عبر المظاهرات  
وعبر الجرائد  
عبر الاذاعات والتلفزيونات  
عبر المواعظ والخطابات  
عبر العصي والمراوات  
( .... )

في نص خلدون طائر صراع بين قيمتين ... القيمة  
هنا بالمفهوم البريختي وليست بالمفهوم الملحمي الاغريقي ،



فالصفات أو التصرفات في قاموس الأخلاق الإغريقي تقسم إلى قسمين حسن وسيء .. وإذا كان النقاد يعتبرون أن المسرح الملحمي مستحيل في العصر الحديث بسبب تداخل الصفات ، ونسبيتها وجوانبها التي من الممكن أن تحتوي على كل من الحسن والسيء إلى أن قدم بريخت هذه الثنائية في القيم ، ويقدمها طائر أيضاً .. وتتصارع القيم على الرغم من نسبتها ، وعلى الرغم من لبوسها المختلف بين مفصل حياتي وآخر ... ومن خلال تواتر الأحداث يكون طائر قد قدم لنا تاريخ تركيا بدءاً من سنة ١٩٠٨ لينتهي في زمن كتابة هذه المسرحية ( مطلع الستينات ) .

عبد القادر عبد الله



## مقدمة الكاتب

الظروف الخاطئة من أكثر العوامل التي تشدني منذ بدأت .

مر الغدّار في مختلف المراحل التاريخية ، وبالتالي فقد ترسخ في الذاكرة البحث الأسطوري في موضوع الحياة ، لذلك أردت وضع خيارات أخرى محتملة من خلال مسرحية ( لطفاً لا تلمسني ) . نحن نفكر أن التاريخ - أو على الأصح المؤرخين - أكثر ما يوقعنا في الإلتباس . وتبدو مسرحية ( ملحمة علي الكشاني ) من خلال ظاهرها أنها عبارة عن ثقب لبالون أسطورة البطولة في أحياء الأكواخ . وهي فصل من فصول البطولة التي تُلْعَبُ في المدن الكبيرة . أما ( ظريفة الجرسية ) في المسرحية الحاملة لهذا الاسم فتعكس مقارنات الأخلاق الإسمية الأخلاق الحقيقية في بيت للدعارة . وفي مسرحية ( ظل



الحمار ) الطلاق من حكاية شعبية قديمة لرسم كاريكاتور  
صناعة الحرب اليوم . أما مسرحية ( إعداد العمل في  
ضوء القمر ) فتعرض الظروف التي تشرط الكاتب  
وضدها التي تشرط المتابع فتخلق جواً هزلياً .

العنصر الرئيسي لمسرحية ( أعمل عملي مغمض  
العينين ) هو الشرطية الخاطئة التي يخضع إليها الإنسان .  
محور المسرحية : رجل صغير مسحوق - المكان الذي  
تدور فيه السبعون سنة القريية من يومنا هذا . ديكورها :  
خريطة تركيا والشرق القريب . ستابع كوميديا مرة  
لرجل مسحوق أمام خلفية غنية من الآعاب السياسية  
التي يذهب ضحية لها ، وتمتد من ٣١ آذار إلى ١٣ آذار ،  
ومختلف الشروط التي يتعرض لها في مختلف المراحل .

خلدون طائر

# الأشخاص

— الراوي

— بائع الحليب

— معلق الآرمات

— بائع جرائد

— معلم

— إفروز

— جماليفير

— وجداني

— شرطي

— مدير

— رفعت باشا

— مخرج

— نجلاء

— مراليفير

- صيني
- علي تشتين قايا
- بريزات
- مساعد أول
- جندي ( ١ )
- جندي ( ٢ )
- باشا
- رب العمل سباتي يلماظ
- شمسي جيهان
- ضاربة آلة كاتنة
- لاليفير
- خادم
- ذات الغطاء
- عريف الحفل
- رب عمل أمريكي
- مدير تحرير
- صحفي ( ١ )
- صحفي ٢



- نيلوفير
- موظف
- مفتش شرطة
- ضابط التفتيش
- حكمت
- شرطي ( ١ )
- شرطي ( ٢ )
- حارس
- سكران
- معيد

\* \* \*



## الفصل الأول مدخل

( يسمع صوت جرس - تطفأ أنوار الصالة. تفتح الستارة )

الراوي : مرحباً يا قوم

مرحباً يا أعزاء

مرحباً

قدمتم أهلاً

وحلّتم سهلاً

وأسعدتمونا

أما الآن

عن إذنكم

نريد أن نقدم لكم هذا المساء

درساً وعبرة لمن يعتبر

قصة عجيبة هذه .

قصة حياة وجداني يورداقولر  
الطالب المثالي والشاب الوديع  
الحندي المتطوع ودافع الضريبة الشريف  
المواطن النموذجي  
من بدايتها إلى نهايتها  
تفضلوا يا سيدات ويا سادة  
الولد المنضبط بخمس ليرات  
والثاني عشر ليرات

صوت بائع الجرائد : جرائد ، جرائد .. طنين ، تصوير  
« يام » ، صباح ... والإقدام مكتوب  
عن حادثة ٣١ آذار .. مكتوب .

الراوي :

في يوم كهذا  
من هذه الدنيا الفانية  
وفي وطنه الحبيب جداً هذا  
فتح عينيه البريئتين  
وجداني يورداقولر  
( ينزل بمشابة ما يشير إلى بيت ذي مشربة ، مقابله قصر  
ضخم وفي الزاوية صنبور ماء )

هنا

في هذا البيت ذي المشربة ( صوت بكاء الطفل )

وفي اليوم نفسه

وفي القصر المقابل له

ولد إفروز بن فيروز ( صوت بكاء طفل )

( تبار لوحة اسم الشارع : شارع فهميم باشا )

كان اسم الشارع في ذلك التاريخ

شارع فهميم باشا

لعلكم تعرفون فهميم باشا

صحفي السلطان عبد الحميد ، وكاتم سره ( صوت

وقع أقدام عسكرية )

أول صوت ضربت على طبلات آذان الطفلين

وقع هذه الأقدام

( مع اقتراب وقع أقدام الجنود تدريجياً يناد على جانب

المسرح غرامافون يصدر عن الاسطوانة نشيد جيش الحركة

يأتي أحد أفراد جنود محمود شوكت باشا ويتنزع اللوحة ،

ويعلق بدلاً عنها : شارع ١٠ تموز )

في ذلك الأسبوع تغير



اسم الشارع  
إلى شارع ١٠ تموز .  
العاشر من تموز معلومكم  
إعلان الحرية  
أم وجداني النحيلة كخيط  
جاءها الأجل  
بعد الولادة بثلاثة أشهر  
أم إفروز مثل بغلة  
فادتها الولادة  
نصحت بعناد  
ومنذ ذلك اليوم  
اعتاد إفروز على الحليب المغذي  
أما حليب وجداني  
( حلاب يضيف ماء على وعاء الحليب من الصنبور . )  
فاختلط مع الصفرة .  
( صوت صفير سفينة حاد )  
صفرت بألم في صباح  
نعرت من الميناء

( غوبان ) المضروبة في مؤخرتها  
جمعت الآمرية التركية  
قال ( الغروس أدميرال فون شوسون ) ( ١ )  
« ماينة هرشافتن »  
« لا توجد إصابة في المقدمة  
ولكن يوجد ثقب في المؤخرة »  
قلنا « لا تهتم يا هرأدميرال  
الحسارة لا تعد كبيرة  
ثقب صغير كهذا  
عندك مثله ، وعندنا أيضاً »  
ألمانيا صديقة عتيقة  
موسكو عدوة لدودة  
سنمتنا ( غوبان ) بالبسملة  
وسمينها « ياووظ »  
( يهبط رسم للسفينة يا ووظ بالألوان الزيتية ، ويتدلى من  
مدخنتها شريط يعلق عادة على رقبة الأطفال المختونين  
حديثاً )

---

(١) وردت بالألمانية

صوت بائع الجرائد : جرائد ، جرائد .. طنين ، تصوير ،  
ييام ، صباح .. والإقدام مكتوب

عن دخولنا الحرب العالمية

( حارس بلباس تلك الأيام يغير اللوحة : شارع ليمان

فون ساندروس . )

الراوي : أصبح اسم الشارع

ليمان فون ساندروس

وليمان فون ساندروس كما تعلمون :

صهره شهریار

وصديق أنور القائد العام .

فدائي بيك

والد وجداني

( تنزل صورة فدائي على رأسه قبعة عسكرية )

ملازم ثاني جسور

تناول سيفه المعلق على الجدار

قالوا غليتشبة

فدائي هناك

تشنق قلعة والقنال  
فدائي هناك  
لم ينبس عندما قالوا له  
جبهة الشرق .  
وأيضاً جبهة الغرب .  
والشمال والجنوب  
بل نفر  
قاتل في المقدمة  
ثلاث رصاصات ، وجرحين بشظية  
ميدالية شرف  
واثنتان للجرأة  
واحدة من الباشافون درغولتز  
وواحدة من « دмир صاليب »  
اسمه فدائي أليس كذلك ..  
لم يعد من صاري قمش  
( تعرض صورة فيروز : ذقنان ، وسيجار بين الشفتين )  
فيروز والد إفروز  
صديق للألمان ، ومعجب بهم

يقول : بضاعة ألمانية ، ولا يغير

محرك ألماني وقطع تبديل

أركان الحرب الألمان

الكفاءة الألمانية ، وجيشها

الصناعة الألمانية ، ومستحضراتها

فيروز في ذاك الزمان

وكيل اسطنبول

1 : Kropp Konzern .

تيم وجداني قبل اكتمال شعره

وعاش في كنف جدته

أمضى سنين الحرب حرماناً

أكل بذور المكس

ومضغ طحين الدرة

والبرغل .

فيروز والد إفروز

صديق في لعبة البوكر

للسفير الألماني الكبير

البارون فانغنهايم



ولموزع الإعاشة  
إسماعيل حقي  
افسایش أم إفروز .  
محبوبة الاتحاديين  
كل مافي بيتها أفرنجي :  
نستله - طوبلار - يتي فور  
في ذاك التاريخ  
يبدأ الولدان الجاران  
وجداني وإفروز  
المدرسة

.

.

.

## مدرسة ( ١ )

( ديكور مدرسة حي . يظهر ثلاثة أولاد عند الباب :  
وجداني - إفروز - جماليفير - المعلم يشخر - الأولاد  
يحدثون ضجيجاً . يستقيظ المعلم . يراهم . يقطب  
حاجبيه )

المعلم : إفروز ، تعال قبل يدي !  
إفروز : أقبليها يا سيدي ( يركض ويقبليها )  
المعلم : أسعدك الله . ( إلى وجداني ) وأنت قبل يدي .  
لا يهترىء الفم من تقيل الأيادي .  
وجداني : أقبليها يا سيدي ( يركض ويقبليها )  
المعلم : جماليفير ، أنا معلمك أنت أيضاً . قبلي يدي !  
جماليفير : لأقبليها يا سيدي  
المعلم : ( لوجداني ) هل أكلت علكة حتى الآن ؟ قبل  
يدي

وجداني : لم أكل يا سيدي . ولكن سأكل من يدبك  
المباركتين بإذن الله ( يقبل يده )

المعلم : العظم لوالديكم واللحم لي . قبل يدي  
إفروز : قبلتها يا سيدي .  
المعلم : أنا أقطع عين الرجل ، قبل يدي  
جماليفهر : لأقبلها يا سيدي . ( تقبل يده )  
المعلم : تعلمتم تقبيل الأيادي ، والآن لنتقل إلى درس  
القراءة .

وجداني : لنتقل يا سيدي  
المعلم : سين شين  
وجداني : سين شين  
إفروز : طين مين  
جماليفهر : ( تضحك بصوت منخفض ) .  
المعلم : ليس طين مين ( يحاول صفعه . ينحني إفروز  
تأتي الصفعة على وجه وجداني ) سين شين . صفعته  
فأكلتها أنت . لا ضرر في هذا .  
المكان الذي يصفعه المعلم تفتح فيه الورود . ألف  
طاء ، لام ، باء .  
وجداني : ألف ، طاء ، لام ، باء  
المعلم : اطلب .

إفروز : إعطني ( يمد يده )

المعلم : ليس كذلك ، ألف ، طاء ، لام ، باء

إفروز : طلبتُ يا هوه ..

المعلم : ( يحاول صفحه مرة أخرى ، وبالشكل نفسه

يأكل الصفحة وجداني ) اقرأوا جميعاً

المجموعة الثلاثية :

ألف ، باء ، تاء ، ثاء قولوا بعدي يا أبناء

ألف كعصاة نلقاها لا تضربنا ما أحلاها

باء حرفٌ وله نقطة بدعوا فيه اسم البطة

المعلم : ( يكتب على اللوح كلمة عاقل ) أحسنتم . عين

زائد ألف ، زائد قاف ، زائد لام ، ماذا يساوي ؟

إفروز : ( يقوم بعمل حساب المؤلف من كرات ملونة )

اثنان ، واثنان يساوي أربعة .

وجداني : تساوي عاقل يا أستاذ

المعلم : كونوا عاقلين يا أولاد . الخل المكثف يؤذيكُم .

المجموعة الثلاثية : عاقلون . سنكون عاقلين يا أستاذ .

الخل المكثف يؤذينا .



إفروز : ( يلعب مرة أخرى بالكرات ) أربعة وأربعة  
يساوي ثمانية .

المعلم : ماذا يصبح من يعارض الكبار ؟  
جماليفير : حجراً يا سيدي المعلم ، يصبح حجراً .  
المعلم : انخسني ، واجلسي مكانك . انتهى درسنا .  
فرصة عشر دقائق ( ينطلقون بسرعة )

المعلم : هيه ( يتذكر الأولاد شيئاً ما ، فيتوقفون )  
المجموعة الثلاثية : عاش السلطان ، عاش السلطان ،  
عاش السلطان ( يعطس المعلم بعد كل مرة )  
صوت بائع الجرائد : جرائد ، جرائد .. طنين ، تصوير ،  
بيام ، صباح .. والإقدام تكتب عن هروب  
الإتحاديين بالغواصة الألمانية إلى أوروبا .  
المجموعة الثلاثية :

ألف ، باء ، تاء ، ثاء قولوا بعدي يا أبناء  
ألف كعصاة نلقاها لا تضربنا ما أحلاها  
باء حرف وله نقطة بدؤوا فيه اسم البطة  
اغنية المواقع :

المجموعة : هيه

[illegible]

إما أن يصابوا بالرشح  
أو يدخلوا حرباً  
وتدور المصيبة وتدور  
وفي مفترق الطرق  
تقع على رؤوسهم .

آلهة الحرب تريد دماً  
وكتب القراءة تريد أبطالاً  
وأحمد ومحمد  
ووجداني وفدائي  
ضحايا في هذا الطريق

سميث وكروب وبراون  
وديبونت وويكرز  
صنعوا مصفحات  
صنعوا طائرات  
صنعوا دبابات  
ويتظرون من يشترى  
هيبه

نحن جسر الشرق والغرب

نحن حراس المضائق  
غير هذا ، نحن قوم كرماء

الجالسون في مواقعهم  
إما أن يصابوا بالرشح  
أو يدخلوا حرباً  
وتدور المصيبة وتدور  
وفي مفترق الطرق  
تقع على رؤوسهم .

الراوي : ألقت سفن الحلفاء في الميناء مراسيها

وجهت إلى القصر مدافعها

وشرطة الاحتلال تتنزه على هواها ( رسم مبسط لجندرمة  
أجنبية ) شطط شباب الروم كأنهم نالوا سفينة (أصوات :

Zito Zito Venixelos Kata Mustafa Kamal

وموسيقى اللاتيرن

يأتي أحد أفراد شرطة الإحتلال ويغير اللوحة :

شارع نسيب السلطنة فريد (

تغير اسم الشارع مرة أخرى

إلى شارع : نسيب السلطنة فريد

نسيب السلطنة فريد معلومكم  
الداهية الموقع على معاهدة الانتداب  
المجموعة الثلاثة :

ألف ، باء ، تاء ، ثاء قولوا بعدي يا أبناء  
ألف كعصاة نلقاها لا تضربنا ما أحلاها  
باء حرف وله نقطة بدؤوا فيه اسم البطية

### مدرسة ( ٢ )

المعلم : درسنا علوم طبيعية . ما هذا ؟  
جماليفير : هذا رأس ناشف .  
المعلم : ( يحاول أن يصفعها ، تنحني جماليفير ، تأتي  
الصفعة على وجه وجداني ) .  
لا تهم ، مكان صفعة المعلم تتمتع فيه الورود .  
وجداني : يا سيدي المعلم ، بسبهما أصبح وجهي حديقة  
أزهار .

المعلم : قل أنت يا وجداني ، ما هذا ؟  
وجداني : هذا هيكل عظمي لإنسان يا سيدي  
المعلم : من أين أتى الإنسان ؟  
جماليفير : من القرد يا سيدي .



المعلم : ماذا ؟ نعوذ بالله . أهشّم فمك .  
وجداني : انحدر الإنسان من حضرة آدم يا سيدي المعلم .  
المعلم : يعني ؟ يعني ؟  
وجداني : هبط من السماء  
المعلم : أحسنت ، أحسنت .  
إفروز : كان يتكلم معلم أُمي للموسيقى فورتيك أفندي  
مع والدي ، فقال إن الإنسان أتى من القرد يا سيدي  
المعلم .  
المعلم : هذه رواية الزناديق . فعقل الزناديق انحدر من  
القرد ، أما كافة المسلمين فهبطوا من السماء .  
وجداني : عاش المسلمون !  
المعلم : أحسنت . المسلمون بين البريتن في الجنة ، أما  
الزناديق فسيذهبون إلى النار .  
وجداني : أوخ . يا سلام . أوخ بالعافية .  
المعلم : لنعد إلى الهيكل . للهيكل يدان ، لماذا ؟  
إفروز : للعب .  
جماليفير : من أجل الحياطة .

وجداني : ( بتو شديد ) أنا أقول .

المعلم : قل .

وجداني : ( بشكل آلي ) من أجل العمل . من يعمل

يربح . العمل يميز الإنسان عن الحيوان . الكبار

يحبون الأولاد المشتغلين .

المعلم : أحسنت ، نذت تحسناً آخر يا وجداني رقم ٣٩٩ .

وجداني : بمفضل معاليكم يا سيدي .

المعلم : للإنسان رأس . ( يشير إليه بالعصا ) لماذا

قل يا إفروز !

إفروز : لوضع طربوش مقولب

المعلم : قل أنت .

وجداني : من أجل التفكير يا سيدي .

المعلم : أحسنت ، ولكن ..

المجموعة الثلاثية : التفكير بكثرة ليس محسناً . تنطأير

أفكار مضرّة في عقل الإنسان ، فالكبار يفكرون

بكل شيء أفضل منا .

المعلم : كرروا الجملة الأخيرة ( يقودهم مثل قائد

الأوركسترا )

المجموعة الثلاثية : تتطير أفكار مضرّة في عقل الإنسان ،  
فالكبار يفكرون بكل شيء أفضل منا .

المعلم : ( يشير بواسطة العصا إلى مكان العينين ) .  
للإنسان عينان لماذا ؟

جماليفير : الرؤية .

المعلم : وفم

إفروز : للكلام

المعلم : وأذنان

وجداني : من أجل السمع

المعلم : ولكن ما الذي يجب أن نفعله نحن ؟

المجموعة الثلاثية : علينا أن نغمض أعيننا ، ونسد آذاننا ،  
ونعقد ألسنتنا أمام الأشياء السيئة .

المعلم : الآن نستطيع الانتقال إلى درس الحيوان

( ينزل رسم لنعام )

المعلم : ما اسم هذا الطائر ؟

وجداني : طائر النعام .

المعلم : كيف طائر النعام كحيوان ؟ طائر النعام شاه

الحيوانات

المجموعة : طائر النعام حيوان محبب . طائر النعام شاه

الحيوانات . . .

المعلم : أحسنتم .

ألف ، باء ، تاء ، ثاء قولوا بعدي يا أبناء

ألف كعصاة نلقاهما لا تضربنا ما أحلاهما

باء حرف وله نقطة بدؤوا فيه اسم البطية

مجموعة المجانين

( تدخل المجموعة . أحدهم في الوسط يفكر )

رئيس المجموعة : ماذا تفعل أنت هناك ؟

المفكر : أفكر .

المجموعة : إذا كنت تفكر

فأنت غير موجود

في ديار اللامفكرين

المجموعة الثالثة :

ألف ، باء ، تاء ، ثاء

ألف كعصاة نلقاهما

باء حرف وله نقطة

قولوا بعدي يا أبناء

لا تضربنا ما أحلاهما

بدؤوا فيه اسم البطية

المجموعة : يا ا ا ا ا ا ا

السيقان للمسير

والأذرع للحضن والاحتضان

والشعر للتمشيط

والصدر لتعليق الوسام

وللعشق العذري في بعض الأحيان

وليكون هدفاً للرصاص في أحياء

في ديار اللامفكرين

الرأس لا يلزم الإنسان

فهو قبلة موقوتة

بين الكتفين

يا ا ا ا ا ا ا

المفكر : ( فهم ) ها ا ا ا ا ...

المجموعة : إذا كنت تفكر

فأنت غير موجود

في ديار اللامفكرين

أنت أيضاً افعل مثلنا

فك رأسك وارمه

وعش براحة مع معدتك  
في ديار اللامفكرين  
( يحاول وجداني تطير طائرة ورقية فلا يستطيع )  
الراوي : وجداني  
لا يحب اللعب منذ عهدي به  
الطائرة تسليته الوحيدة  
ولكن مع الأسف ، طائرته لا تطير ، لا تستطيع  
الطيران .  
لا تجد ريحاً مناسبة لها ، لا تجد  
للإنسان ميزة  
تجعله لا يستفيد  
لو وجد خزانة .  
( يمر وجداني ويده ساعة )  
إفروز : إلى أين بهذه العجالة ؟  
وجداني : إلى المخفر . وجدت في الطريق ساعة ذهبية .  
إفروز : أرنيها . ( ينظر إليها ) غطاؤها السفلي مطعم  
بالماس . لماذا تأخذها إلى المخفر ؟  
وجداني : ليعيدوها إلى صاحبها .

إفروز : صاحبها معزوف أنه رجل غني ، سيشتري  
واحدة جديدة . تعال لنبيعها ونقتسم ثمنها .

وجداني : عيب ، عيب . اعتبر أنك ما قلت هذا .  
ولأعتبر نفسي ما سمعت يا أخي .

إفروز : وجداني .. نحن صديقان منذ زمن طويل .  
أتوق لمعرفة شيء .

وجداني : إسأل يا أخي .

إفروز : أتفعل أنت هذا بقصد ، أم أنك مخبول بحق ؟  
وجداني : أنا حزين من أجلك يا إفروز . ما الذي قاله  
لنا السيد المعلم في درس أخلاق المصاحبة : إذا  
وجدتم شيئاً في الأرض ، سلموه للمخفر ، ألم يقل  
هذا ؟

إفروز : من يراك هنا يا غبي ؟

وجداني : ليكن . أنا عندي وجدان . أنا استمع لصوت  
وجداني .

إفروز : ماذا يقول لك وجدانك ؟

وجداني : لا تأخذها ، يقول لا تأخذها .

إفروز : آخ يا غبي آخ . هاتها ولاه ..



وجداني : أقتلك ولا أعطيك إياها . ( يخرج راكضاً )

ساعة ( ١ )

( ما يشير إلى : محفر شرطة . هاتف يدوي )

وجداني : يا عمي الشرطي ، يا عمي الشرطي .

الشرطي : ( كان نائماً ، يستقيظ ، ويقف باستعداد

التحية ) احترام سيدي القائد .

وجداني : يا عمي الشرطي ، يا عمي الشرطي .

الشرطي : يا ولد ، من أنت ؟ كيف أتيت إلى هنا ؟

وجداني : ( باعتزاز ) بينما كنت أمشي في طريقي

وجدتُ ساعة ذهبية .

الشرطي : وقعت بفعلتك . أية نومة نمت ! أزعجتني

وجداني : أنا وجدتُ ساعة ذهبية ، وغطاؤها مطعم بالماس

الشرطي : ( استيقظ بشكل جيد ) ماذا قلت ؟ ماذا

قلت ؟ أين وجدت هذه الساعة ؟

( كان قد بدأ يكتب الضبط )

وجداني : وجدتها في حديقة غولفانة .

الشرطي : كيف وجدتها ؟

وجداني : علقت بقدمي وأنا ماشٍ ، فوجدتها .

الشرطي : متى وجدتها ؟  
وجداني : في المساء وقت أذان المغرب  
الشرطي : ما أوصاف الساعة التي وجدتها ؟  
وجداني : وجدت ساعة ذهبية ذات غطاء مطعم بالماس .  
الشرطي : فهمنا ... أين وجدتها ؟  
وجداني : في حديقة غولفانة .  
الشرطي : وهذا جميل . كيف وجدتها ؟  
وجداني : علقت يقدي .  
الشرطي : ولكن متى وجدتها ؟  
وجداني : مساءً ، وقت الأذان .  
الشرطي : هذا معلوم ياه ، أين وجدتها ؟  
وجداني : في حديقة غولفانة .  
الشرطي : ما أوصاف الساعة التي وجدتها ؟  
وجداني : ساعة ذهبية غطاؤها من الماس .  
الشرطي : أين ؟  
وجداني : في غولفانة .  
الشرطي : متى ؟  
وجداني : مساءً .

الشرطي : كيف ؟

وجداني : علقت بنظري .

الشرطي : تمام ! مسكتك . في إفادتك تباين .

وجداني : كنت سأقول علقت بقدمي ، فقلت بنظري .

الشرطي : أين القدم من العين . احك هذا لقبعتي .

وجداني : والله علقت بقدمي ، بالله علقت بقدمي .

غلطتموني فزلاً لساني .

الشرطي : ( مفاخرأ ) نحن الذين يسموننا ضابطة حسن

باشا . أتمشي هذه علي ! أنا بنظرة واحدة أقرأ ما

في داخل الإنسان . أولاً ماذا كنت تعمل في حديقة

غولخانه وقت أذان المغرب ؟

وجداني : كنت أنتزه . أشم الهواء .

الشرطي : يشم الهواء ، اسمع هذا الكلام .... أنت

لا تنجح حتى في الكذب . لِمَ احمر وجهك ؟

وجداني : ما احمر وجهي يا عمي . . .

الشرطي : احمرّ ولاء . أنت تعرف أكثر مني ؟

وجداني : ما احمر وجهي يا عمي . أنا لا أعمل شيئاً

يجعل وجهي يحمرّ . أنا عندي وجدان .

الشرطي : لا تجعلني أبداً بوجدانك . جئت أزعجتني  
في أحلى نومي ، ثم كذبت علي . والآن أقول  
لك احمر وجهك فتعارضني قائلاً ما احمر .

وجداني : أنا لا أعارض الأكبر مني يا عمي الشرطي .

الشرطي : ها ااا .. هكذا .. ممن سرقته ، احك ؟

وجداني : يا أسفي . يعني أنا لص ؟

الشرطي : اسكت ، لا تبك .

وجداني : بالطبع سأبكي . السيد معلمي يسكن في الزقاق

المقابل . اسألوه إن أردتم . أنا عريف الصف

أنا أجاب إلى المخنم كل ما أجده . أنا في عيد الفطر

وجدت في ساحة جنجي ولداً فقد أمه ، وعمره

ثلاث سنوات . سلمته إلى المخنم . نعم ياه .

الشرطي : ولد ابن ثلاث سنوات لا يباع ، بالتأكيد تسلمه .

وجداني : اغفروا لي حضرتكم ، ولكن الساعة تباع .

وهأنذا كما ترون أسلمتها لكم . نعم ياه .

الشرطي : ( مندهشاً ) سرقته أولاً ، ثم ندمت ،

فجلبتها أملاً بالحصول على إكرامية .

جداني : أنا ماسرقت ، ولا ندمت ، ولا فكرت بالإكرامية .  
أنا استمعت إلى صوت وجداني فقط . وراحة  
هذا العمل تكفيني وتزيد .

الشرطي : حسن ، حسن ، يا لله لا تبك . عفوت عنك  
هذه المرة ( يسحب نفساً من الأفيون ) لا تبك ،  
اسكت . لأكتب ضبط هذا الأمر . ( يذهب وجداني  
باكياً ) ولكن وقفت ذبابة على المكان الذي سأكتب  
فيه . يا ترى هل أنتظر طيران الذبابة ، أم أتجاوز  
الكلمة لأكتبها فيما بعد ؟ الأفضل أن أستشير رئيسي  
( يريد تشغيل الهاتف . فلا يشتغل ) يا لله ياه ،  
أكتبه فيما بعد . لأنام قليلاً . ( يغفو )

## ساعة ( ٢ )

إفروز : يا عمي الشرطي ، يا عمي الشرطي .  
الشرطي : ( يستيقظ ) احترام سيدي  
إفروز : يا عمي الشرطي ، يا عمي الشرطي . أرساني  
والدي .

الشرطي : أنت ابن من ؟

إفروز : أنا أفروز بن فيروز بيك .

الشرطي : ماذا تريد ؟

إفروز : ضيع والدي ساعته . يسأل إذا كان قد وجدها  
أحد .

الشرطي : كيف الساعة التي ضيعها ؟

إفروز : ضيع ساعة ذهبية غطاؤها مطعم بالماس .

الشرطي : فهمنا ، من ضيعها ؟

إفروز : أبي .

الشرطي : لماذا ضيعها ؟

إفروز : لأن طرف جتير حزامها رنحو ، ضيعها .

الشرطي : ولكن متى ضيعها ؟

إفروز : مساء ، وقت أذان المغرب .

الشرطي : أين ضيعها ؟

إفروز : في حديقة غولخانه .

الشرطي : من ؟

إفروز : أبي .

الشرطي : أين ؟

إفروز : في الحقيقة .

الشرطي : متى ؟

إفروز : مساء .

الشرطي : لماذا ؟

إفروز : رنحو .

الشرطي : من ؟

إفروز : أبي .

الشرطي : لماذا ؟

إفروز : رنحو .

الشرطي : متى ؟

إفروز : مساء .

الشرطي : لماذا ؟

إفروز : رنحو

الشرطي : من ؟

إفروز : أبي .

الشرطي : لماذا ؟

إفروز : رنحو .



الشرطي : متى ؟

إفروز : مساء .

الشرطي : أين ؟

إفروز : في الحديقة .

الشرطي : لماذا ؟

إفروز : رنخو .

الشرطي : مكان الإقامة ؟

إفروز : ( يفكر ) ماتشكا

الشرطي : أحسنت . كل هذه المحاولات لإيقاعك في

الخطأ، وما وقعت . لا يوجد في إفاداتك تبيان .

خذ الساعة وأعطها لأبيك . إنها مال محلال، ما

انقطع النصيب منها .

إفروز : أرسل لك والدي مجيديين ( يأخذ الساعة ويخرج )

الشرطي : مجيديان . يا لله ، يا لله . لنكمل هذا الضبط

( يضع النقود في جيبه، ويبدأ بكتابة الضبط . )

آآ ! لم تظر الذبابة بعد . طيري ياد . طيري أقبل

عينك ، يا لله أكتبه فيما بعد . لأن قليلاً . الوقت

كالنقد . لثلا يمر بدون شيء . ( ينام )

## العشق الأول

( ما يشير إلى مكان فسحة )

جماليفير : ( نذكر فرارة ) من تحب أكثر في الدنيا ؟

وجداني : قبل كل شيء أحب وطني .

جماليفير : وبعده ؟

وجداني : علمي ، رأيتي

جماليفير : فهمنا ، وبعده ؟

وجداني : الكبار ، والمعلمين ، وجدتي

جماليفير : وبعدهم ؟

وجداني : أصدقائي في الصنف .

جماليفير : وأكثر أصدقائك من ؟

وجداني : أنجمل ، لا أستطيع أن أقول .

جماليفير : بنت أم شاب ؟

وجداني : ( يسكت )

جماليفير : بنت

وجداني : كيف عرفت ؟

جماليفير : بأي حرف يبدأ اسمها ؟

وجداني : ( بنجل ) لا أستطيع أن أقول .  
جماليفير : كرمي لي .  
وجداني : لا أستطيع أن أقول .  
جماليفير : كرمي لله .  
وجداني : جل شأن الله الواحد الأحد .  
جماليفير : هل هي هنا بيتنا الآن ؟ قل هذا .  
وجداني : ولكن عرفت . كيف صار هذا !  
جماليفير : ما هو غير المعروف في هذا ! كل من في  
الصف يذوب فيني .  
وجداني : من الذي تخمينه أنت يا جماليفير ؟  
جماليفير : أنا لا أحب أحداً . أنا أكره الحياة . أنا أريد  
أن أموت .  
وجداني : عيب ، عيب . ماذا قال توفيق فكرت ؟  
قال : ثمة موت في سبيل الوطن ولكن الحياة دَيْن  
في عنقك . لتبعثر الرياح ما قلت .  
جماليفير : أنا مالي ، أنا مالي . أنا سأصبح امرأة ظالمة .  
سأمريض كافة الشباب .  
وجداني : ولكن لماذا ؟

جماليفير : ألم تشاهد فيلم امرأة ظالمة في سينما عالمدار ؟

وجداني : ما شاهدته . من يمثل فيه ؟

جماليفير : ميا ماي

وجداني : ماذا كانت تفعل ؟

جماليفير : كانت تطلب من الشباب توضحيات من أجل

معرفة إذا كانوا يحبونها. حتى إن أحدهم رمى

بنفسه حياً في النار .

وجداني : آه ! .. الرحمة ، الرحمة .

جماليفير : ماذا تفعل أنت من أجل .

وجداني : كل ما تريدون ! كل ما تريدون !

جماليفير : هل تعطيني روحك ؟

وجداني : ( يفكر ) أنا وهبت حياتي لوطني ! اطلبي

شيئاً آخر .

جماليفير : هل تعطيني أكثر ما تحب دون أن تشعر

بوخزة في قلبك ؟

وجداني : أعطيك . أعطيك . طبعي أعطيك طبعي .

جماليفير : ماذا ، ماذا ؟

وجداني : أعطيك طابع السلطان رشاد الذي أخذته من  
سيام .

جماليفير : الله ، ماذا سأفعل بالطابع ؟

وجداني : أعطيك كتاب سياحة طفلين حول العالم في  
اثني عشر مجلداً لتقرأيه .

جماليفير : أليس لديك شغل . خذه واقرأه أنت .  
وجداني : ماذا سأعطيك يا أختي ، آآ ..

جماليفير : هل تجمع أعلاماً من تلك التي تخرج من داخل  
علب التوبلر .

وجداني : أنا ما أكلت منها أبداً لكي أجمعها .

جماليفير : أنا معي كل المجموعة ما عدا علم الصين .  
لو وجدته .

وجداني : ماذا يحدث لو وجدته ؟

جماليفير : عندما تكتمل المجموعة يقدمون ساعة يد  
هدية .

وجداني : هل ترغبين كثيراً في ساعة اليد ؟ ( يخرج )

جماليفير : إي ...

وجداني : انتظري ، انتظري .

جماليفير : إلى أين ؟  
وجداني : سأعمل كل ما أستطيع لأجد لك علم الصين  
يا أخي . فورر ( يخرج كأنه يركب دراجة نارية )

### الدراجة

( يدخل إفروز على دراجة . ويتجول وهو يغني بسعادة )  
جماليفير : TT ! دراجة ، ما أجملها . هل اشتريتها

جديدة ؟

إفروز : ماركة أليسيون . نوعية فاخرة . ولها مصباح .  
جماليفير : هل أستطيع رنّ جرسه ؟  
إفروز : رنيه ، رنيه ( بينما كانت ترنه قرصها )  
جماليفير : لا تفعل هذا .

إفروز : لها صوت منه قوي أثناء المسير .

جماليفير : ركبتي قليلاً عليها .

إفروز : إذا أعطيتني قبلة أركبك عليها .

جماليفير : في هذا الأمر فوضى .

إفروز : كما تريدن ، أنا سأنتزه وحدي .

( يتجول على الدراجة ويغني مشوقاً إياها )

جماليفير : إفروز .

إفروز : نعم .

جماليفير : ركّبي ، أرجوك .

إفروز : أعطني قبلة أولاً .

جماليفير : أممكّن هذا ؟ عيب وحرام .

إفروز : عيب وحرام إذا رأنا أحد . إذا كنا وحدنا ولم

يرنا أحد فليس عيباً ولا حراماً .

جماليفير : TT .. من قال هذا ؟

إفروز : كان عمي يقول هذا لأمي في الحديقة وسمعته .

جماليفير : ولكن سيكتب على الدفتر معصية .

إفروز : أنت لن تقبليني ، أنا الذي سأقبلك . فستكتب

المعصية على دفثري .

جماليفير : اسمع . ركّبي أولاً ، وفيما بعد .. يا لله .

إفروز : الدفع نقداً .

جماليفير : ما أمكرك من ولد .

إفروز : جماليفير ، انظري ما نوع هذا الطائر ؟

جماليفير : أين هو ؟ ( تتلفت )

إفروز : ( يستغل شرودها ويقبلها ) أم م م



جماليفير : عديم تربية ! لا تفعل هذا .  
 إفروز : أوجعت أنفي . فهذه غير معدودة .  
 جماليفير : لم أؤلمك ، لم أؤلمك يا لله . قبلتني وانتهى ..  
 يا لله ركبني ( يقرصها ) أي ، يا أمي ، يا أمي ..  
 إفروز : تعالي ، تعالي ، تعالي ( تقرب دون رغبة بشكل  
 جانبي ) أغمضي عينيك .  
 جماليفير : أغمضتها ( يقبل إفروز البنت من شفتيها )  
 آ ... ولكن لا يجوز التقبيل من الشفاه .  
 إفروز : جاز ، وانتهى .  
 جماليفير : ماذا فعلنا نحن الآن ؟ سنذهب إلى جهنم .  
 إفروز : توبي ، واستغفري الله يعف عنك .  
 جماليفير : وإذا أصبح لدينا الآن ولدٌ فماذا سيحدث ؟  
 إفروز : يا لله ، ما أنت ؟ بقرة ؟ هل يأتي ولد من شيء  
 صغير كهذا ؟  
 جماليفير : يأتي ، يأتي . وأنت الآن لا تأخذني : ماذا  
 سيحدث بحالي ؟  
 إفروز : ما شأني أنا بحالك . كنت فكري بها قبل الآن .  
 أنا ذاهب .

جماليفير : إلى أين ؟

إفروز : إلى الحارة الأخرى ، سأتره دردانة ، فهي  
لا تحمل .

جماليفير : ألم تعد بتركيبي ؟

إفروز : بقبلة واحدة ، أية مشاكل جلبتها إلى رأسي .  
أنا ذاهب .

جماليفير : لحأس بصاقه ، لحأس بصاقه .

إفروز : يا لله روعي من هنا ، أم وجه الليمون الحامض .

جماليفير : يا أبا الوجه المسوح . يا زير النساء ، ابن

افسائش امرأة الصالونات اللعوب ، غير الشرعي .

( يخرج إفروز وهو يرثن جرسه . جماليفير تبكي .

يدخل وجداني فرحاً )

وجداني : جماليفير ، جماليفير ، بعث مجموعة طوابعي

كلها ، ووجدت لك علم الصين .

جماليفير : ( تتوقف فجأة عن البكاء وتخطف العلم )

أنت يا وجداني ولد صاحب أطيب قلب في العالم

(تبدأ مرة أخرى بالبكاء) ولكنني أحب صاحب

الوجه المسوح إفروز ماذا أفعل ليس بيدي .  
( تبكي ) .

وجداني : لا تبكي يا أختي ( هو أيضاً يبدأ بالبكاء )  
الراوي : ومنذ ذلك اليوم

وجداني مصاب

بالتحسس الصيني ،

بما في ذلك الشاي الصيني

حتى لو أصرروا عليه

أما إفروز

فكانه من نسل الشياطين

يُعجب الناس به ، ويُحب

أينما ذهب .

أطيعته هكذا ؟

أم حظه ؟

أم لماذا ؟

أما على الصعيد السياسي يا سيداتي وسادتي

فقد تنظف الوطن من الأعداء

( نشيد لك الحرية يا علمي العزيز )

كان قد وضع « ليويد جورج » في موضع « شاه  
مات » وقوات الاحتلال طردت ، وذهبت  
من اسطنبول .  
في تلك الأثناء  
كانت اسطنبول كلها  
تنتظر بأقواس النصر  
المنصوبة في كل مكان ،  
وبالشوق  
مجيء أول سفير من أنقرة  
رفعت باشا  
المحبيب ، وصاحب الوجه الباسم ، والقصير القامة .  
قائد القوى القومية .

### محفل الشرق

( إفروز بلباس الكشافة ويده ترامبت . وجماليفير ترتدي  
ثوب ملكة الحرية ووجداني بلباس البحرية وعلى قبعته  
كتب : يا ووظ )  
المدير : هل الجميع جاهزون ؟

إفروز : جاهزون يا سيدي .  
المدير : أين ملكة الحرية ؟ إذهب ابحث عنها . هل

جهزت الخطاب الذي ستلقيه ؟

وجداني : جهزته .

المدير : إقرأه إذن .

جماليفير : ها أنا أتيت يا سيدي المعلم .

المدير : انفشي جناحيك أكثر . أتعرفين ما الذي ستفعلينه ؟

جماليفير : نعم يا سيدي سأقدم له الأزهار الحمراء

والبيضاء .

وجداني : ( يعمل بروفة للخطاب ) يا حضرة رفعت باشا

الممثل الطليعي لجيشنا البطل الذي فتح اسطنبول للمرة

الثانية بعد الفاتح . . إن اسطنبول درة العالمين

التي لا مثيل لها ... ( تتشجع عضلات وجهه ،

ويضع يديه علي بطنه )

المدير : مالك يا ابني ، هل أنت مريض ؟

وجداني : أنا متفعل جداً يا سيدي المدير . ذهب إفروز

ذو الرقم ٤١٨ مشكوراً إلى البيت وجلب لي دواء

من أجل الأفعال . بعد قليل ينتهي كل شيء .  
غير مهم .

( إفروز يضحك ضاحكاً على قهقهته )

وجداني : إن هذه المدينة التي تنتهي إليها قارتان ولا  
مثيل لها بهذه الخصوصية أي ، أي ، أي ...  
( ينحني طاقين )

المدير : ماذا حدث لك يا ابني ؟ بماذا تشعر ؟  
وجداني : أشعر بألم في معدتي يا سيدي المعلم ، لا بد أن  
هذا بسبب العلاج .. إن أسوارها الممتدة على العصور ،  
وجوامعها المقدسة ، وماذنها ، وأوابدها التاريخية  
أي ، أي ، أي ... تحيي جيوش القوى القومية  
من خلال شخصكم العظيم . أي ، أي ، أي ، أي ...  
المدير : هل ستقرأ أم لا ؟

وجداني : أنا عريف الصف يا سيدي المعلم . أنا ألبأ  
إلى رحمتكم إذ أفضل الموت عن ترك هذه المهمة  
المشرفة في هذا اليوم التاريخي .. في وجهكم البرونزي  
الذي مزجته سهوب الأناضول أثر لرياح الحرية ،  
وعلى حداثكم أثر لتراب الوطن المقدس .

المدير : وهنا في هذه النقطة ماذا ستقول وأنت منحني  
الظهر ؟

وجداتي : أقبل هذا التراب ( ينحني ) إني أشعر وكأنني  
أقبل وطني . أي أي أي أي ... عفواً يا سيدي  
المعلم لعل هذا حدث لأنني انخبت ، والله شعرت  
وكان كل شيء قد انتهى . دقيقة واحدة وأعود .  
شيء صغير بهذا الحجم . ( يخرج راكضاً )

المدير : إفروز .

إفروز : نعم .

المدير : ليس ثمة خير في هذا يا إفروز ( يعلو الضجيج )  
ها هم قادمون . لو جاءته نوبة وجع البطن بجانب  
رفعت باشا سنتبهدل . خذ الورقة واقراً أنت .

إفروز : أقرؤها يا معلمي

المدير : أين ملكة الحرية ؟

جباليفر : نعم .

( تتكشف الأصوات ويتعالى الضجيج . الأصوات  
عاشت القوى القومية . عاش القائد الأعلى مصطفى



كمال باشا . عاش رفعت باشا بؤبؤ حيننا . يظهر  
رفعت باشا . هندامه جيد جداً ، وفي قدميه بسطار  
يتلامع . يحيي ويوزع القبلات على من حوله . (   
وجداني : ها أنا أتيت يا سيدي المعلم . ليعطني الخطبة  
لأقرأها .

المدير : سيقراها إفروز . نخل أنت هذه الترميت ( بينما  
يتدافع إفروز ووجداني تتمرق الورقة .  
أعطى المعلم شارته للملكة الحرية ولكن لأنها كانت  
تسوي هندامها فام تره . ظن إفروز أن الإشارة  
له فتقدم . )

إفروز : يا رفعت باشانا ( لم يستطع المتابعة ) كنا قد  
حضرنا لك خطاباً جميلاً جداً يا باشانا . ولكنه  
تمزق الآن لكثرة الانفعال ، فنسيناه . كنا سنقبل  
تراب الأناضول الذي على بسطارك ، لكنكم مسحتموه  
فهذا أيضاً راح . أعطوني يدكم المباركة لأقبأها .  
( ينخطف باقة الأزهار من يد مملكة الحرية ويقدمها  
له ) وأرسل لكم والدي هذه .

رفعت باشا : تسلم يا ابني . أنت ابن من ؟  
 إفروز : أنا إفروز بن فيروز بيك يا سيدي .  
 المعلم : محسوبيكم الرقم ٤١٨ إفروز بن فيروز ،  
 رفعت باشا : ما أجراك يا ولد ! تعال لأقبلك من جبينك .  
 ( يخرج الأولاد خلف رفعت باشا وهم ينشدون  
 أغنية : دماؤنا فداء علمنا ومكانتنا . )  
 الراوي : لقد سنحت لـ ٣٩٩  
 وجداني أفندي القرصة  
 في يوم ما  
 يوم واحد في عمره .  
 ولولا أن آلمته بطنه  
 في ذلك اليوم سيسجل اسمه في التاريخ .  
 لم يحدث هذا ، ولم يسجل  
 فالحظ هنا أيضاً ذاب وذهب .  
 مرة أخرى سيظهر بجانب رفعت باشا  
 في كافة الصور ،  
 بينما الباشا يرسل القبلات ، ويحيي الناس

إفروز بن فيروز

كأنه معاونه

في لباس كشاف ، وعلى رأسه قبعة .

تغير مرة أخرى اسم الشارع

( يأتي أحد جنود القوى القومية ويعلق اللوحة الجديدة )

ما الموضة في تلك الأيام ؟

شارع رفعت باشا

صوت الصحفي : جرائد، جرائد، حاكمية الشعب، الوقت ..

جرائد .. والطين أيضاً تنشر إعلان الجمهورية .

( صوت وقع أقدام )

الراوي : إعلان الجمهورية

إلغاء الخلافة .

ثورة القبعة والحرف

وقانون سويسرة المدني

وثورة اللغة والتاريخ والجغرافية .

نظرية الشمس واللغة

وانبعاث ( الذئب الرمادية )

ونعمة آسيا الوسطى

في هذه الأثناء

مسرحية في مركز شعبي . . .

### الحملة

المخرج : انتبه ، سنداً البروفة . إبدئي يا نجلاء .

نجلاء ذات الرقم ٣٣٨ ! بنت السيد النائب ، هذه  
آخر بروفة ، في المساء ستبدأ العروض .

( تقرأ التلميذة بمخارج حروف خاطئة وحركات  
مدرسية رومانطفية )

الفتاة : ها هي ! آسيا الوسطى . الوطن الأم للأتراك .

أول حضارة أسسها الأتراك في أوطان أورال

ثم تناولوا طنبوراتهم ، ولوحاتهم ، وتمثيلهم

وتجأوا على كل الولايات شرقاً وغرباً

هذه الأسهم ترينا طرق الحملات

عشرة آلاف

المخرج : عشرون ألفاً .

الفتاة : ( بعناد ) عشرة آلاف سنة تنبئنا بأنخبارها .

المخرج : اخرجي من الجانب فور انتهاء المنولوج .

الفتاة : أي جانب ؟

المخرج : يشار إليه بسهم ضخم . من الخلف . من هناك .  
والآن لننتقل إلى مشهد استمي خان الكبير .

الصيني : ( يأتي راكضاً ) ثلاثة رجال كبار يريدون  
رؤية باشبوغ حاقان . سيد الشرق ، وسيد اليوم ،  
وسيد الغرب .

المخرج : ليغربوا عن وجهي ، ليذهبوا . أدورك في هذا  
المشهد ؟ غي ! ... تعال يا بني يا استمي أفندي ...  
سمعت أن الفتاة ستُضحى ، وتعيش نوبة عصبية .  
خذ نفساً عميقاً ، وابدأ جملتك .

وجداني : ( يأخذ نفساً عميقاً ) آه ! أنا الآن لو أزدت  
غضباً ، لو جننت ، .. آه لو نفت شعري ، وهبرت  
وجهي .

المخرج : ( ينظر إلى مرالفير ) ما هذا ؟ اخلي هذا  
الحذاء ذا الكعب العالي . وهل كان يلبس في ذلك  
التاريخ أحذية بكعوب عالية ؟

مرالفير : ولكنني أبدو قصيرة يا أستاذ .

المخرج : خذي هذا الحف والبسيه بقدميك ( يقدم إليها  
حف حديث )

إفروز : كأنه كان في ذلك التاريخ مثل هذا الحف .

المخرج : استمر يا ابني يا استمي أفندي ، تابع ..

وجداني : لو أنني خطفت جمالك قليلاً قليلاً

لو أنني أعميت بصرك وصممت أذنيك

لو بقيت طريحة المرض مدماة

لو اشمزت العيون عندما يتناهى بصرها إليك

اعلمي كنت سأخلصك من أيدي السماء .

المخرج : يا بنتي مرالفير ! أنت شاردة من جديد .

انظري ، بينما والدك يعيش نوبات عصبية من أجل

إنقاذك ، أنت مازلت تعبين بطلاء أظافرك !

مرالفير : ماذا كنت تقول يا أبتى ؟

وجداني : كنت أقول لو اشمزت العيون عندما يتناهى

بصرها إليك .

إفروز : عذاب حياة كهذا ..

مرالفير : عذاب حياة كهذا ، هل هو دون الموت ؟

المخرج : ما صار ، ما صار . ركزي . لو ركزت  
فلا تستطيعين رؤية لا دهون أظافرك ، ولا العالم  
كله . السادة الثلاثة اتفقوا مع المنجمة من أجل  
تقديمك أضحية ليزول القحط . وهكذا سيصيدون  
عصفورين بحجر .

مراليفير : أليس من الممكن أن أموت جميلة ، وهذا  
أفضل من عيشي قبيحة ؟ ( للمخرج ) هل يمكن أن  
أضع قليلاً من الحمرة على شفتي ؟ لضرورة النص  
يجب أن أبدو جميلة .

المخرج : أنت لست في دورك يا بنتي . النص كله يدور  
حولك . إنهم يفكرون أنك إذا مت فسيذهب أبوك  
إلى الموت هما . والمنولوج الطويل الذي أداه أبوك  
قبل قليل من أجل هذا .. ياه ... لكن الشعب يصر  
على تقديم سونا أضحية : أليس كذلك يا بني استمي  
أفندي ؟

وجداني : أليس / كذلك ياه ؟

مراليفير : أين الحضارة في هذا يا أستاذ ؟

الصيني : ( يأتي راكضاً ) ثلاثة كبار يريدون رؤية  
باشبوغ حاقان . سيد الشرق ، وسيد اليوم ، وسيد  
الغرب .

المخرج : ( يتناول العصا ) ليأتوا ، ليأتوا وتر ماذا قلت  
لك قبل قليل . أين ستدخل ؟

الصيني : عند كلمة حضارة .

المخرج : في هذا النص مائة وعشرون كلمة حضارة .  
أيدخل عندها كلها ؟

وجداني : لا تعصبوا يا أستاذ . حرام على أعصابك .

المخرج : هذا غير ممكن يا أبنائي . إنكم لا تعيشون  
أدواركم . أولاً يجب أن تكونوا جميعاً محترمين  
ووقوزين ومهايين . لأنكم تنحدرون من نسب  
أصيل . ويدور في عروقكم دماء أصيلة .

مراليفير : هل الزمرة ب زمرة دنوية أصيلة يا أستاذ ؟

المخرج : بالتأكيد ( قالها مع قليل من التردد )

مراليفير : ما دام الأمر هكذا فأصحاب الزمرة آ احترقوا

إفروز : ( بسخرية ) لماذا تقولين هذا يا أختي . مهتما



كانت زمرة الأتراك الدموية فهم أصلاء . أليس  
كذلك يا أستاذ ؟

المخرج : أحسنت . انظر إنك دخلت الآن الجو .  
وجداني : ( يذهب إليه ويحتضنه ) مبروك يا إفروز .  
المخرج : ماذا كنت أقول ؟ كلكم وسط آسيويين .  
فوقكم شمس آسيا ، وتتشرون في سهولها ،  
وتشربون حليب الخيل . وأنتم أحفاد أجداد محاريين .  
يا بنتي سونا ، أنت بنت شهمة كرجل ، وتركين  
الخليل وتحاريين وتفلتين شعرك . تجري الفرس ،  
ويتطاير شعرك . ترين غزالاً فترمينه بسهم ، أنت  
أجمل نجمة في سماء أورال الطاي . لماذا ترف  
بجفنيك يا بني وجداني أفندي ؟

وجداني : أثناء متابعتي لمرايفير وهي تركب الحصان  
فألته شعرها حرقت عيني شمس آسيا ، لهذا أرف  
بهما .

المخرج : أحسنت ... كلكم عيشوا اللحظة كما يعيشها  
وجداني .

وجداني : بقوة ؟

المخرج : يا سيد اليوم يا بني ، استمع إلي. بدلاً من احتضان الفتاة ، يا سيد اليوم .

إفروز : إننا نركّز من أجل أن نكون كعاشقين حقيقيين يا أستاذ .

المخرج : ( يصفق يديه ) والآن المشهد الأخير .

وجداني : ( مشيراً إلى نجلاء التي تجلس على العرش بين الفينة والأخرى ) ياأستاذ الوساطة على المقعد .

المخرج : يا بنتي نجلاء ، يا بنت النائب ، هل تتفضلين بالنهوض ؟ استمر يا بني ، استمر .

صوت الملقن : دمير .. خوفك دون جدوى .

مراليفير : دمير .. خوفك دون جدوى .

.. لا تبحث بعيداً ، فالسهم في صدرك .

المخرج : يدخل استمي . وكلتا يديه على كتفيهما .

هكذا مثل تمثال أتاتوك الذي سينصب أمام الجامعة

بعد خمسة عشر عاماً . خذ نفساً عميقاً يا استمي

أفندي ، ثم أفرغ جملتك .

وجداني : سونا لك يا دمير . فالحملة بدأت  
ليودع بعضنا بعضاً على أمل اللقاء في يوم ما .  
المخرج : يا دمير تابع جملتك بدلاً من احتضان الفتاة .  
وجداني : من أجل الوصول إلى البحر .  
دمير : من أجل الوصول إلى البحر يجب أن تقطع كل  
يوم جبلاً .  
وجداني : ليكن في قلوبكم دم محبة الناس .  
إلى الأمام يا صغيرتي سونا، إلى الأمام يا بني دمير .  
المخرج : ستار ، تصفيق ، كلمات تشجيع .  
مرالبهر : من أية جهة سنخرج ؟  
إفروز : تعالي سنخرج من هنا ( يخرجان إلى أحد الأطراف )  
الصيني : ( قادماً ) ثلاثة كبار يريدون رؤية باشبوغ  
حاقان ، سيد الشرق وسيد اليوم ، وسيد الغرب .  
المخرج : انتهى النص . واقتسمت الحملات . وتزوجت  
سونا . فلاكل الهواء سيأتون؟ يا الله اجلبوا الديكورات  
الراوي : الخلاف في المرحلة الجامعية

يمر وينسى كمطر الصيف .  
في الصف الأخير شابان جاربان  
يجلسان متجاورين وصديقين .  
والد إفروز ماسوفي  
يعرف كثيراً من الأجانب  
وإفروز في شركة السكك الحديدية .  
يعمل براتب جيد .  
يقال الولد لأبيه  
في أحد الأيام  
يدخل الشيطان في عقل إفروز  
ويتعرض للسكرتيرة ،  
فيتمزق معطف البنت .  
البنت السكرتيرة  
مال المدير العام  
غضب المدير جداً  
فرفض المدير إفروز على مؤخرته  
وطرده من الشركة .  
انظروا إلى الصُّدَف .

كان العصر عصر علي تشتين قايا .  
كان في ذلك اليوم اعتصام  
ضد شركة السكك في غلاطة سراي ،  
مجموعات ، مجموعات ،  
في الشارع والرصيف .  
ومراد الرابع لتلك المرحلة  
أي وكيل المناقلة ،  
ورئيس محكمة الاستقلال  
علي تشتين قايا

من أجل ألا يعرفه أحد  
لبس لبوس سمسار حمالين  
وأنزل قبعته إلى عند أذنيه .  
ولكنه معروف من قفا رقبته  
ويتابع الوضع بفخر  
من مقهى هطاي المقابل

شركة السكك الحديدية

صوت « ١ » : فليسقطوا .

صوت « ٢ » : الموت لهم .

صوت « ٣ » : ليطردوا ، ليذهبوا .

إفروز : ماذا يحدث هنا ؟

وجداني : تظاهرة ضد شركة السكك الحديدية .

إفروز : تظاهرة ضد شركة السكك الحديدية ؟ أرجوكم

خذوني معكم . لقد طردوني من تلك الشركة

هذا الصباح ( يريهم أثر الرقصة على بنطاله )

وجداني : دقيقة يا شباب . ها هو بيننا صديق مطرود

من شركة السكك .

صوت « ١ » : المثال الأكثر حيوية على عقيلة شركة

السكك الحديدية .

صوت « ٢ » : إنه شاب تركي أصيل طرد من عمله هذا

الصباح لأنه قومي ، ولأنه لا يمتلك عقلية الخدم

التي تبحث عنها الشركة .

صوت « ٣ » : صديق لنا دماً وروحاً .

وجداني : إفروز بن فيروو بيلك . صديقي من الحارة

لأنه منا ، منا . . . . .

إفروز : ( يخرج إلى المنصة وهو باسك مؤخرته ) أيها

الأصدقاء ، أيها الأخوة قلبي يتحقق معكم . وهل

سنبقى على هؤلاء الوطاويط الذين يمتصون دمننا  
مثل العلق ، هؤلاء الضباع المستغلون المتغدون على  
التهام اقتصادنا ، هؤلاء التجار الجشعون ؟ إيه ...  
أيها التجار الجشعون الامبرياليون . هذا هو إنذاركم  
الأنخير !

صوت « ١ » : عاش . سلمت .

إفروز : الرأسمال الأجنبي إلى الخارج . لن نسمح باستمرار  
ذهنية إعطاء الإمتيازات للأجانب .

أصوات : لن نسمح ، الموت لهم .

إفروز : إن كل قرش يدفع إلى شركة السكك والشركات  
الأخرى المشابهة ممكن أن يثقب صدرنا غداً كرصاصة  
أثناء الدفاع عن الوطن .

أصوات : صحيح ! ...

وجداني : سلمت يا إفروز ! .. أنا لم أكن أعرفك قومياً  
إلى هذا الحد يا أخي .

إفروز : وأنا أيضاً ما كنت أعرف . ( يستمر ) إنني

أريد أن أصرخ بهذا رافعاً خنجري القومي في وجه  
العالم . تركيا استيقظت .

أصوات : استيقظت

وجداني : ..... قطت

إفروز : سنبي مصنانعنا بأيدينا .

أصوات : بأيدينا .

وجداني : ... دينا .

إفروز : وندير مصارفنا بأنفسنا

أصوات : نديرها بأنفسنا .

إفروز : ونؤسس شركاتنا بأنفسنا .

أصوات : نؤسسها بأنفسنا .

وجداني : .... بأنفسنا

أصوات : الرأس مال الخارجي إلى الخارج ، والداخلي إلى  
الداخل .

الصوت « ٢ » : لتتقلع الديدان التي تمتص دماءنا

الصوت « ٣ » : الضباع .



الصوت « ٢ » : الضباغ .

الصوت « ١ » : لينقلعوا ، لينذهبوا .

وجداني : مستصبح شركة السكاك الحديدية شركة تركية .

أصوات : مستصبح شركة السكاك الحديدية شركة تركية .

صوت « ٢ » : علي تشتين قايا بيننا يا شباب . عاش علي تشتين قايا .

أصوات : عاش ! ..

علي تشتين قايا : منذ مدة وأنا أستمع إلى أحاديثكم مبدلاً  
هيشي بلباس سمسار حماين. من الشاب المتحمس  
الذي كان يتكلم قبل قليل ؟

وجداني : اخرج يا صديقي ، اخرج ، لا تفوت هذه  
الفرصة .

إفروز : محسوبكم يا سيدي . إفروز بن فيروز بياك .  
علي تشتين قايا : تعال يا بني لأقبلك كرمز لكم جميعاً .

( موسيقى : نشيد رادنسكي )

الراوي : في ربيع ١٩٣٣

برز عريف يدعى هتلر

ووضع المريشال المخبول هندانبورغ  
في السجن ، وأصبح رئيس حكومة .  
وكان شابانا إفروز ووجداني  
قد طالبا إلى الهندية  
في شعبة التجنيد .  
في ذلك العام ثمة نهضة في الشرق  
كان تحسين أوزار مفتشاً  
أما وجداني ابن جندي ؟  
فلا بد أن يخدم في الشرق .  
هات يدك يا شمدينلي  
يا بيت الشباب ، يا قزل تشتشق  
إذا لم يكن يستطيع إرواء تراب الوطن بالدم  
فبالعرق على الأثل ليرويه .  
أما إفروز بن فيروز  
ولد كالمهلبية  
لا يحتمل المصاعب .

طاق ، يُكسر .  
لا بد أن يبقى في اسطنبول .  
ليأت مرة أخرى  
الانتماس والواسطة  
قالوا له  
تقرير طبي  
ويبقى ابن فيروز  
في المكان الذي يريد  
وحتى إنه يحصل على التسريح  
قبل أن يعرق ظهره .

#### الحلدية - ١

إفروز : ممن تعامت الركوب على الخيل بهذا الشكل  
الجميل ؟

بريزات : من والدي الباشا .

إفروز : من هو والدك ؟

بريزات : أصلان باشا .

إفروز : ( باندهاش كاذب ) هذا يعني أنك كريمة أصلان  
باشا ! قائد الجيش الثاني في اسطنبول

بريزات : طبعي !

إفروز : في الحقيقة شيء مدهش . اسمعي ، إذا كنت  
ابنته فسأمتحنك في التاريخ العسكري .

بريزات : امتحن .

إفروز : من الذي أعطى أمر : « أيتها الجيوش هدفكم  
البحر المتوسط » .

بريزات : أتاتورك .

إفروز : أنت هكذا تعرفين !

بريزات : من هو إذن ؟ عصمت باشا ؟

إفروز : لا ياسيديتي .

بريزات : هل تريد أن تقول كاظم قره بكر ؟

إفروز : ما علاقته ؟

بريزات : أتاتورك قالها . كل كتب التاريخ تذكر هذا .

إفروز : بالنسبة لكتابتها ، فهكذا تكتب ، ولكن من  
الذي أعطى الأمر حقيقة ؟

بريزات : من ؟

إفروز : عمي .

بريزات : عمكم ؟

إفروز : كان عمي في ذلك التاريخ ضابط الارتباط  
لأتاتوك . كان المرحوم أتاتورك يومها - لا يصبك  
مكروه - مريضاً بالرشح فأعطى الأمر مكتوباً  
لعمي . وقال اه اقرأ هذا الأمر بصوت عال على  
الجيش يا بني عبد الرزاق .

بريزات : ها .. ها ... سأضحك إذن .

إفروز : اضحكي بقلر ما تريدن . يوجد تفصيلات  
كثيرة كهذه ما كتبها التاريخ .

بريزات : روحكم مرحة يا سيد إفروز .

إفروز : أنا ما قلت هذا لأقطع لنفسي حصة شرف  
من التاريخ .

بريزات : لماذا قلتموه إذن ؟

إفروز : قلته لأذكرك أنني نشأت في عائلة ربّت الذراع  
الأيمن لقائد كبير .

سمعت أن مساعد والدك سيسرح قريباً .

بريزات : أنتم صريحون جداً والله .

إفروز : والدك لا ينجلك يا بريزات حاتم . لو وصيت  
بي بدلاً عنه ..

بريزات : سأوصي ، ولكن ما هي المؤهلات التي سأتكلم عنها ؟

إفروز : سمعت أن حضرة الباشا يقضي وقت فراغه

مستمعاً بلعب البلياردو ( يخرج من جيبه بطاقة )

أما أنا وبالصدفة بطل البلياردو لاسطنبول .

بريزات : أنا معجبة بجرأتكم .

إفروز : وأنا أثق بك .

الراوي : للمساعد شريطة

المساعد حليق ومتلأم

نفوح رائحة العطر من المساعد

وكافة الفتيات تلاحقه .

أما وجداني فهو جندي في أرضروم .

جو أرضروم قاس

يبرد هناك .

## الجندي II

( صوت بوق . صياح ديك . نشيد أنا ربتي أمي .  
مساعد أول ثلاثة جنود بلباس الميدان يتدربون .  
وجداني أحدهم . )

المساعد : استعد

استرح

استعد

استرح

استعد إلى الأمام سر

يمين ، يمين ، يمين ، يمين . وقوف قف

استرح

( يفعل ما يؤمر به ) الآن أنا مفتش الجيش . جئت

ها أنذا أعبر أمامكم .

( يمر ) مرحباً أيها الجنود .

وجداني : مرحباً

جندي « ١ » : كيف حالكم يا باشا ؟

جندي « ٢ » : أطلال الله عمركم .  
المساعد : أهذا ما عامتكم ؟ ما الذي يجب أن تقولونه ؟  
وجداني : كنا سنقول تسام يا سيدي .  
المساعد : أحسنت . ستصبح أنت رجلاً (وللذي يتكلم  
مع من بجانبه ) اسمع سأصفعك بالكف .  
جندي « ١ » : تصفعني يا سيدي ( في وضعية الاستعداد )  
المساعد : أنا أهشم أنف وفم أيّ منكم .  
جندي « ٢ » : معكم الحق يا سيدي .  
المساعد : أستاذ ، مدير عام ، مهما كانت مميزاتكم  
لا تنسوا أنكم هنا جنود . أنا أجعل الرجل يندم  
على مجيئه إلى الحياة .  
جندي « ١ » : نعم يا سيدي .  
المساعد : أنا أنزعج من الخبل .  
جندي « ٢ » : معكم الحق يا سيدي .  
المساعد : وأكره المراعاة .  
جندي « ١ » : لا شك في هذا يا سيدي .  
المساعد : في الجندية لا يوجد ألعاب زعامة . يوجد  
أوامر .



وجداني : نعم يا سيدي يوجد أوامر  
المساعد : الوطن قبل كل شيء  
وجداني : بالتأكيد الوطن .  
المساعد : ثم النظام والطاعة .  
جندي « ١ » : النظام والطاعة .  
المساعد : ثم الوطن مرة أخرى .  
وجداني : الوطن دائماً وأبداً  
المساعد : ثم التدريب والمشروع .  
جندي « ٢ » : التدريب والمشروع .

( صوت بوق )

جندي « ١ » : والطعام أحياناً .  
المساعد : إما أن تصبحوا رجالاً ، أو تذهبوا إلى القطعة  
كلكم إنا نضع هذا البلد أمانة في أعناقكم يا خيل  
المجموعة : تضعونه يا سيدي .  
المساعد : أنتم سرية مدنيين .  
المجموعة : معكم الحق يا سيدي .

المساعد : مخابيل ، مهزوزون .

المجموعة : ما الذي يقال عن الكلام الصحيح يا سيدي ؟  
المساعد : أنتم أبناء أمة أصيلة حملت شعلة الحضارة إلى  
العالم . يا حيوانات أبناء حيوانات ، ما الذي فعلتموه  
لتكونوا أبناء هذه الأمة الفقيرة ... ستدفعون ثمن  
هذا دماءكم .

جندي « ١ » : واخ ، سيأخذون منا دماً اليوم غالباً !  
المساعد : يا أولاد المهلبية يجب أن يكون ثمة إيمان في  
صدوركم يا زنادقة ويا مهازل ، فالمدافع ، والدخائر  
والمدرعات والطائرات والدبابات محكومة بالذوبان  
أمام الإيمان .

وجداني : ( سر لهذه الكلمات كثيراً إلى حد عدم استطاعته  
إمساك نفسه ) أحسنت يا سيدي ( يصفق )

المساعد : اسكت ، ما سألك أحد عن رأيك . هذا ليس  
مسرحة . اقطع التصفيق .  
أين كنا ؟

وجداني : كنا عند أن كل شيء محكوم بالذوبان أمام  
الإيمان .

المساعد : إلى اليمين در . إلى الأمام سر . يمين ، يمين  
يمين . ( يخرج الفصيل ) .

### III الجندية

الباشا : أين كنا

إفروز : كنا عند كيف بدأ فصيل الخيالة الرابع الهجوم  
في جنوب غرب سهل جونك يا باشا .

الباشا : ( بعد أن يقوم بضربة بلياردو ) بعد هذا تحركت  
مدفعية قائد الفصيل السيد عبد المنان .

إفروز : نعم يا باشا .

الباشا : في هذه الاثناء كان مشاتنا منذ زمن بعيد قد  
تجاوزوا المواقع الأمامية للعدو ويتقدمون غرباً .

إفروز : هذا صحيح يا باشا .

الباشا : هكذا كان الهجوم الذي انتهى مع العصر بالهزيمة  
النكراء للعدو

إفروز : شيء محير يا باشا .

الباشا : ( يحقق ضربة ) ماذا يقال في هذه ؟ ما قولك بها ؟

إفروز : مهارة يا باشا .

الباشا : تطورت ضرباتي العمودية بفضلك ، أليس كذلك ؟

إفروز : ( يقدم بنا يشير : استغفر الله ) إنها موهبتكم يا باشا .

الراوي : العام ١٩٣٥

انتهت الجامعة

انتهت الجندية

وصديقان بانصدقة

قرأ الإعلان نفسه

والتقيا أمام الباب نفسه

## I - المكتب

( رب العمل خلف طاولة كبيرة ، وخلفه لوحة مخططة )

رب العمل : ( في الأنترفون ) أرساوا المرشح القادم أولاً

وجداني : ( يدخل مدققاً أمامه . متفعل جداً . يقاب كرسياً )

رب العمل : اجلسوا ... اجلسوا ، اجلسوا .

وجداني : شكراً يا سيدي .

رب العمل : اسمكم ؟

وجداني : ( بانفعال شديد ) أنهيت الابتدائية ، والإعدادية والثانوية ، عفوكم ، بالدرجة الأولى . وأديت خدمة الوطن في الحدود الشرقية متطوعاً .

رب العمل : إهدأوا ، إهدأوا .

وجداني : أنا هادئ يا سيدي . لا أَلعب القمار وليس لدي عشرة نساء أو سفاهة . أنا أعمل حتى أيام الآحاد . إذا ما وجدت عملاً أصالح الصنابير ، والطاولات والساعات الخربانة في البيت . لا أدري إذا كنت مناسباً للسكرتاريا التي تفضلتم بالإعلان عنها . أنا لا أفكر أبداً بأخذ خبز أحدٍ إذا كان أكثر مني تأهيلاً . أما إذا كان توجهكم وعنايتكم يقتضيان بقبولي فسأعمل بكثير من التضحية . الحمد لله فأنا إنسان قنوع . لقمة وهدمة . سأقبل ما تعطونه . أكره السياسة . إذا بدأ موظف ما بعمل تقيّمات

سياسية بنفسه. هذا يعني أن التخريب قد بدأ . حماكم  
الله من تلك الأيام . آمين يا سيدي . ولا أحب  
القليل والقال والثرثرة . العمل من أجل أن تكون  
الضمائر مرتاحة أليس كذلك يا سيدي ؟ يجب أن  
يشعر الإنسان للحظة بالضمير عندما يكون مفيداً  
لوطنه ورؤسائه . كفى يا سيدي ، كفى كفى .  
أعمل عملي مغض العينين .

رب العمل : أحسنتَ يا شاب . عيتك موظف ديوان .  
الراتب الشهري ٣٥٠ ليرة .

وجداني : عفوكم أليس ثمة إمكانية لقبولي ؟

رب العمل : يبدو أنني لم أوضح بشكل جيد . قُبِلت .

وجداني : قُبِلت ؟ آه ، أشكركم كثيراً .

رب العمل : مبروك ، تستطيع أن تعمل في الغرفة يا  
سيد .

وجداني : أرجوكم ، أنتم من هو سيدي . قُبِلت أليس  
كذلك ؟ قُبِلت ؟

رب العمل : ( بواسطة الأنتر فون ) أرسلوا المرشح الآخر .

( تلخل زوجته )

شمسي جيهان : بونجور يا زوجي العزيز .

رب العمل : بونجور يا زوجتي العزيزة

شمسي جيهان : تلقيت مخابرة يا روجي ، من محاميك .

قال إن الحكم صدر في دعوى ( كيمبكس )

رب العمل : ماذا قال ؟

شمسي جيهان : قال إن العدالة تحققت .

رب العمل : ليميّز الدعوى فوراً .

إفروز : ( يدخل بشكل غير خجول ) اسمي إفروز ،

اسم أبي فيروز واسم أمي افسايش . أشرب الكحول ،

وأحب القمار . العفو منكم أنا مهووس بالنساء

أيضاً . الشرب يبعد قدمي الإنسان عن الأرض

ويُرخي فرامله . والقمار يحرر الإنسان من الارتباط

بالنقود كالبحيل . والمرأة كما تعلمون حضرتكم

هي ملح الحياة وتوابلها وخلاصتها . فهي تجعله

يدرك أنه يعيش .

رب العمل : مدهش . أنا أحب الإنسان الذي يحب  
الحياة ( يشعل إفروز سيجارة المرأة )

إفروز : الإنسان يأتي إلى الحياة مرة واحدة . يجب عليه  
تجريب كل شيء ، أليس كذلك يا سيدي ؟ يجب  
أن يشرب ، ويلعب ، ويركب قرنين ، ويركب  
لغيره أيضاً ، ويهرب ، ويتلاعب .

شمسي جيهان : هذا الكلام لأيقور ؟  
إفروز : لا يا سيدي هذا الكلام لألقابون  
شمسي جيهان : ( تخرج ضاحكة )

رب العمل : مدهش ، أنا أحب الإنسان الجريء كثيراً .  
إفروز : لننتقل الآن إلى الجبهة المالية . كم تفكرون  
بالدفع لي ، لنفهم هذا أولاً .

رب العمل : مدهش . أنا أحب الإنسان الواقعي كثيراً .  
إفروز : يجب أن يكون رائي كبيراً لأن مصروفي كبير .  
إذا لم تدفعوا سأسرق . إذا رافبتموني جيداً أهرب .  
الإنسان يأخذ ما يدفعه الآخرون : أليس كذلك يا



سيدي ؟ كم هي حاصلاتكم السنوية الصافية ؟  
لنئين هذا أولاً . بعد دخولي أريد حصة اثنتي  
عشرة بالمائة من الزيادة .

رب العمل : مدهش ، أنا أحب الإنسان الفتح كثيراً .  
إفروز : أنا في بعض الأحيان أكلب من الكلب ، وعند  
الضرورة لين كالحروف .

رب العمل : طيب مؤهلاتكم ؟  
إفروز : دقيقة ، لا ليس هذا . هذا مفتاح الشقة الثانية  
الخاصة .. وليس هذه أيضاً . بعض صور صديقتي  
بالمayo .

رب العمل : ( ينظر إليها بدقة وشبهة )  
إفروز : وما هي مؤهلاتي .  
رب العمل : ( لا ينظر إليها ) كل شيء جاهز يا بني .  
هات هذا المفتاح . أنت من كنت أبحث عنه .  
عيتك مدير القلم الخاص لي . الراتب الشهري  
ألف وثمانمائة ليرة .

إفروز : ألف وثمانمائة ليرة قلم ؟

رب العمل : نعم .

إفروز : طيب ، ما العمل ؟ قبلت .

رب العمل : مبروك . تستطيع البدء في العمل فوراً . وهذه ؟

إفروز : ابقها معك . ( يخرج )

وجداني : ( داخل ) وصلت مرشحات العمل على الآلة الكاتبة .

رب العمل : أدخلوهن . ( للضاربة الداخلة ) كم كلية تكتبين في الدقيقة ؟

الضاربة « ١ » : ثلاثمائة وثلاثين .

رب العمل : أتعرفين الاختزال ؟

الضاربة « ١ » : أدون الاختزال بثلاث لغات . أدون باليد اليمنى ، وأكتب باليسرى على الآلة الكاتبة ، وفي هذه الأثناء أجيب عبر فمي على الأنترفون .

وجداني : حماك الله من الحسد .

ب العمل : هل تستطيعين الوقوف على يديك الاثنتين عمودياً ، ثم جعل قدمك تمس رأسك ، ثم وضع ورقة في ملف ؟

الضاربة « ١ » : بإذن الله أستطيع يا سيدي .

( تحاول أن تجرب )

رب العمل : ( يمنع الفتاة ) جميل جداً . اتركي عنوانك .

وجداني : انتظري في الغرفة ، سأتي بعد قليل .

رب العمل : ( للاليفير الداخلة ) كم لغة تعرفين ؟

لاليفير : كم لغة سأعرف ؟ الأساس هي التركية .

رب العمل : أصلاً : أجمل اللغات اللغة الأم . ما

دراستك ؟

لاليفير : درست حتى الصف الرابع الابتدائي . وداومت

قليلاً على معهد التدريب المهني .

رب العمل : جميل جداً . أنعرفين الفرنسية ؟

لاليفير : ايه قليل .

رب العمل : قولي شيئاً .

لاليفير : أوي . نون .

رب العمل : لهجة باريسية دقيقة . مكتمل .

لاليفير : وأعرف مرسي أيضاً .

رب العمل : أوه .. ماذا ستعرفين أكثر من هذا ؟ .  
تفضلي بالانتظار في الداخل .

( تخرج لاليفير )

وجداني : مسكينة .

رب العمل : لماذا مسكينة ؟

وجداني : سخرتم من الفتاة .

رب العمل : أية سخرية يا وجداني ؟ قبلتها .

وجداني : قبلتموها . ولكن الأخرى تعرف الاختزال

بثلاث لغات ، وتضرب في الدقيقة ثلاثمائة وثلاثين  
كلمة .. وتقف على العمود ..

رب العمل : ولكنها وصات إلى ستفها . لو أخذنا هذه

المسكينة ، ودربناها وربيناها واكسبنا المجتمع  
إنسانة أليس أفضل ؟

## II المكتب

لاليفير : ( تضرب على الآلة الكاتبة ) أين حرف النون ؟

وجداني : ها هو .

لاليفير : ( تكتبه ) آه ، لعنة الله على الشيطان .

وجداني : ماذا حدث ؟

لاليفير : الآن ضيعت اللام . مع أنني وجدته قبل قليل .

وجداني : ها هو .

لاليفير : آه منك يا عاطل إلى أين هربت ؟ أين الشين ؟

وجداني : ها . و .

لاليفير : أين الباء ؟

وجداني : ها هو .

لاليفير : الواو ؟

وجداني : هناك .

لاليفير : كم إنكم جيلون ؟

وجداني : هل ستذهبين إلى السينما بعد خروجك من هنا ؟

لاليفير : لا . لماذا سألتم ؟

وجداني : وأنا أيضاً لن أذهب . يا للصدفة الجميلة ،

نتثره معاً .

لاليفير : لا . يجب أن أعود إلى البيت . سينشغل بال

أمي علي .

صوت بائع الجرائد : جرائد ، جرائد .. الجمهورية  
والمليّة والوقت ... ويجريد المساء موجودة . .  
تكتب عن الحرب الداخلية الإسبانية .

الراوي : مرت سنة على هذا  
حصل إفروز على علاوة ، وأخذ حصة .  
ورويداً رويداً  
بدأ يجمع الأسهم .  
وعندما انفجرت الحرب الإسبانية الداخلية :  
لا أحد يبيع طائرات لفرانكو  
وجد يلماظ بياك وإفروز  
شريعة الحياة  
اشتروها باسم تركيا  
وباعوها لفرانكو  
تطورت أعمال الشركة فجأة .  
وبالطبع وجداني المسكين  
لا علم له بما يجري .

## الزواج

وجداني : منذ سنتين تجيبيني بالجواب نفسه على التكليف نفسه  
لألفير خانم : أنا وأنت صديقان فقط . أسألك هل  
يوجد صاحب لقلبك . تقول لا أعرف .

إفروز : ألعيب . كلها ألعيب . النساء هكذا . إنها  
تعشقك بقوة بينما تبدي نفسها على غير ذلك .  
غرورها يمنعها .

وجداني : يغور غرورها .

إفروز : اسمعني . اشتباهها بك .. ، ودخلها المفاجيء  
لرؤيتك كلها غيرة .

وجداني : هل أصدق هذا يا إفروز ؟

إفروز : جدد تكليفك قبل مرور الزمن . تتكلم التجربة  
أمامك يا أفندي .

الراوي : مات أتاتورك

هجم هتلر على لهستان

في الأول شعرنا بالغيرة من الألمان

فخسرنا اللعبة

هذه المرة

لعبنا مع الخلفاء .

والآن الوقت وقت عصمت

معلم واحد ، حزب واحد ، شعب واحد .

كان عصمت باشا في ذلك الوقت حلواً .

ليس فيلسوفاً .

قائد وطني

قاس عند القسوة

الكثير من النقود للأحكام العرفية

انعصر ذيل الفرقة الخامسة

في الفخ

الطورانيون جميعاً الآن

للأسف سيثون

الجرائد تكبو مرة

وتصبو مرة

أرغمة الخبز سوداء



كل شيء خربان من الباء إلى الألف .  
تغير اسم الشارع مرة أخرى  
أصبح اسمه شارع رفيق صايدام .  
( بيت لاليفير . تلبس الكيمون . يظهر عليها الحمل . )  
وجداني : ( يدخل ويده أزهار ) عاني أول القاديين ؟  
لاليفير : تفضل لا مانع .  
وجداني : شعرت بالسعادة لأنك دعيتني إلى حفلة عيا.  
ميلادك .  
لاليفير : أرجوكم ، تفضلوا ، اجلسوا . ( تفتح المدياع .  
خطاب هتلر )  
وجداني : تأخير الضيوف الآخرين .  
لاليفير : لا يوجد ضيوف آخرون .  
وجداني : عفواً ، لم أفهم ؟  
لاليفير : هذه الحفلة من أجاكم وحدكم . ( تذهب  
وتضع عطرأ خلف أذنها بحركة مشيرة )  
هل غضبت لمفاجئتي ، تحبون الله ؟  
وجداني : لا ، ما المناسبة . لكن ، يا ترى هل ستحتفل  
أعصابي كل هذه السعادة ؟ ( تضرب يده بالطخولة )

لاليفير : هل آلتكم أصبحكم كثيراً ؟

وجداني : غير مهم . ( يتلوى ويضغط على نفسه )  
اسمحي لي بالذهاب .

لاليفير : لا تستطيع الذهاب . ممنوع التجول .

وجداني : اسمحي ، أنا نسيت هذا تماماً ، ماذا سنفعل  
الآن ؟

لاليفير : تعالوا لرقص إن أردتم .

وجداني : نحن الاثنان ؟

لاليفير : لا مع فصيل عسكري . بالتأكيد كلانا . تحبون  
الله ، أنتم مرحون جداً .

وجداني : ( ينتبه إلى نفسه أنه لا يفعل شيئاً ) ليحط  
الطير على حصنك المارغ ( ينجل، يرقصان .  
تنظر إليه لاليفير بعينين ذابيتين . وتسند رأسها  
إلى كتفه )

وجداني : مالك يا لاليفير ؟

لاليفير : لا أعرف ، عنراً .

وجداني : إنني أسألك للمرة الأخيرة : هل تقبّلين أن  
تصبحي زوجتي ؟

لاليفير : أرجوك اسكت يا وجداني . لئلا نحرّب قداسة  
هذه اللحظة .

( تغلق فمه بيدها )

وجداني : هل أنا في حليم ، أم هذه بداية حالات الجنون ؟  
لاليفير : إنها الحقيقة يا وجداني . كيف عرفتم محبتي  
لكم ؟

وجداني : من رشفتك للشاي .

لاليفير : في البداية ما استطعت التغلب على غروري .  
فزعلتكم كل هذه السنين .

وجداني : فذاك . ساعحتك . ( كالعارف ) النساء هكذا .  
في البداية لا يظهرن شيئاً .

لاليفير : يجد ؟

( مستمران بالرقص )

وجداني : أمامك تجربة تتكلم يا نخانم

لاليفير : آه منكم آه ..

وجداني : هل عرفت رجلاً قبلي يا لاليفير ؟

لاليفير : ستكونون أول وآخر رجل في حياتي .

وجداني : أقول لك شيئاً ؟ سوف لا تصدقين :

لاليفير : لطفاً احكوا .

وجداني : أنت أيضاً أول امرأة في حياتي .

لاليفير : لا أصدق .

وجداني : والله ، بالله . ليمسحني بحري بابا إن كنت

أكذب .

لاليفير : يالقسوة ذراعيك .

وجداني : صحيح ؟

لاليفير : لديكم اشاعات جاذبة مذهشة . يجب ألا

أقرب إلى جانبيكم .

وجداني : لم أنتبه إلى هذا .

لاليفير : أنتم مريحون ، وتشعرونني بالثقة كمسخرة

ناعمة . ( تسند رأسها إلى كتفه ، وتغمض عينيها )

وجداني : لالفيري

الراوي : وفي النهاية كل امرأة

تستخدم جاذبيتها

تنهدت قائلة أحبك ،

أشعر بالخوف ،

بردانة

وحيدة

في هذه الدنيا الموحشة .

وبكت مشهشة

وقالت أنا بحاجة إليك .

أسندت رأسها إلى كتفه

خلعت نعلها ،

ورمته تحت قدميها

وجداني كالشمع

فوق هذا ، أليس من نسب الرجال ؟

قاوم خمس وأربعين دقيقة

ثم استهلك إلى النهاية

طالب وجداني إطالة الخطبة .  
مع أن شغاة البنت مستعجلة  
( إشارة الحمل )  
عقد زواج سريع  
وجداني دخل إن الحلاوة  
وهتلر إن باريس في تلك الليلة .  
ها هنا ينتهي الفصل الأول  
عن إذنكم ، لنا  
لنعطي استراحة  
ثم بعدها لنستمر في قصتنا  
من حيث وصلنا

ستار

## الفصل الثاني

( شارات إذاعتي ألمانيا ، ولندن )

الراوي : في سنوات الحرب

كانت الأذان مصغية إلى الإذاعات .

ترسم خطة

لكل طرف إذا انتصر .

مهما فلتت الحكومة

تتصرف الشركات حسب فعلتها .

تبيع للألمان الكروم من جهة

والفحم ، ومواد تنظيف الآلات للإنكليز من جهة .

عندما اقترب هتلر من سيلانيك

فتَحَ « منمنجي » المضائق ،

ولتدخل اتفاقية التجار التركية الألمانية .

وفوق كل عمل شراكة  
تجارة .

وهكذا زاد تصدير الكروم  
أما وجداني

يؤيد ما تؤيده الحكومة .  
بالتأكيد إن الكبار  
يعرفون كل شيء  
أكثر من الصغار .

أيضا كان الرأي الرسمي  
في جريدة النظام الحديد  
أو العالم الحر

فوجداني هناك

وجداني مفتش في الشركة  
في كل شهرين ، شهر تفتيش  
التفتيش متعب ، ولكن  
الترفيه موجود في طريقه  
والمكافآت .



( بيت وجداني ، وفي يد وجداني حقيبة . يقبل الطفل  
في المهد )

وجداني : دخیل الله يا صغيري .

لاليفير : متى تقلع طائرة إرزنجان ؟

وجداني : في الحادية عشرة وخمسين دقيقة . إني أشعر  
وكأن الأيام التي تمر وأنا بعيد عنكما غير معاشة .  
خاصة هذا الطفل لا أستطيع تركه بأي شكل من  
الأشكال .

لاليفير : آآ .. إذا كنت تحبه أكثر مني فسأشعر بالغيرة .  
وجداني : مكانه غير مكانك يا وردتي . ( يقبل الطفل )  
هم م م م يا ابني ، يا وحيدتي .

لاليفير : ( بنفاد صبر وهي تنظر إلى ساعتها ) الساعة  
تقترب من الحادية عشرة ، أسرع .

وجداني : أنا آت يا زوجتي العزيزة . منذ الصباح وأنا  
أشعر بأن شيئاً ما سيحدث ، لهذا لا أريد ترككم  
بأي شكل . ( يترك الحقائق )

لاليفير : ( بانهمالك شديد ) أممکن هذا ؟ ما العمل ؟

وجداني : اسمع أمك تعلمت واجب العمل أيضاً .  
يجب أن يكسب أبوك النقود ويحيا لك طعامك .  
لألفير : ستفوت الطائرة .

وجداني : ( يحمل الحقائق ) تعالي لأقبلك . ( يخرج وهو  
يدندن بأغنية : بينما كان ذاهباً إلى أسكدار ،  
نزل عليه المطر ) .

إفروز : ( قادماً ) هل ذهب ؟

لألفير : ذهب .

إفروز : رجلك قادم . ( ينادي نحو أسهل الباب ) تستطيع  
المجيء يا معلم .

لألفير : ليتفضل ( تنهداكت بتنظيم الطفل ، وتنظيم الغرفة ) .  
إفروز : ( يعطي مكانه لرب العمل ويخرج ) تفضل  
يا معلم .

رب العمل : شكراً يا إفروز ( يدخل وفي يده عاية  
هدية ) .

لألفير : « ميرسي » ما قلة الإحتياط . هذه يا أرني الصغير ؟

رب العمل : منذ ساعة ، أفروز وأنا ننتظر عند أول  
الشارع داخل سيارة الجيب . عندما ذهب وجداني  
قفز إفروز الدرج ، وأعطاني الإشارة .

لاليفير : مثل الروايات البوليسية تماماً ! ...

رب العمل : ما زال قلبي يخفق .

لاليفير : لو اتصلتم لذهبت أنا ...

رب العمل : كنت نافذ الصبر اليوم . ثم إن لهذا الانفعال  
طعماً آخر . أردت هذه المرة أن نغير الشكل .

لاليفير : آه منكم آه . يا إلهي ما أفظعكم ؟

رب العمل : تعالي إلى جانبي يا قطعة كبدي ( يشدها  
إلى صدره )

لاليفير : يبدو عليكم التعب كثيراً .

رب العمل : هذه الأعمال تتعبني كثيراً يا لاليفير ،  
إنها تنهكني ! .. كثيراً ..

لاليفير : لو ارتحمت قليلاً .

رب العمل : أنت مينائي الهادىء . السفينة المسنة تدخل  
إلى ميناء آمن ودافىء .

لاليفير : يا لجمال تشييهاتكم !

رب العمل : أنا من سلالة فيها شعراء ، أما أبي فكان  
بائع حلاوة . وأنا كنت سأصبح أديباً . يا ليتني  
صرت . صرنا أغنياء ، صرنا تجاراً فما الذي صار  
( يتمدد على السرير ) آه ! .. أنا تعبان ، منته .  
أي يا حلوتي ألن تدلكيني قليلاً ؟

لاليفير : آه منكم ، آه .

رب العمل : ( تبدأ لاليفير بتدليكها ) أوه ... وهنا أيضاً ،  
تفتحت عيني . هذا الأنف الملعون لك ؟

لاليفير : لا . لك .

رب العمل : وهذا الفم الصغير ؟

لاليفير : لك .

رب العمل : وهذان الكتفان الحلوان ؟

وجداني : ( داخل ) اتركوا هذا الجزء لي على الأقل يا  
سيدي المعلم .

لاليفير : آ ... وجداني ، لماذا عدت ؟

وجداني : لم تقلع الطائرة يا زوجتي العزيزة .

لاليغير : لماذا ؟

لمدياع : لقد حدث في أزربييجان وما حولها زلزال قوي ،  
وتهدم ثمانون بالمائة من قراها وأبنيتها ، ويفهم من  
الأرقام الأولية ، أن الخسارة في السكان ضخمة  
جداً . ولم يبق في المدينة حجر على حجر . وقامت  
فرق الهلال الأحمر ...

لاليغير : أنا كنت أظنك ذهبت .

وجدائي : كما ترين يا زوجتي العزيزة فأنا لم أذهب .  
رب العمل : مصادفة غريبة ، وأنا قبل قليل مررت  
عليك من أجل أن أسألك عن ملف .

وجدائي : أنتم بما أنكم آمرون ، وأرباب عمل ، وكبار  
تعرفون كل شيء ، وتفكرون بكل شيء أفضل  
مني ولكني بعد سؤالكم العفو فليس من عادتي  
مطلقاً جلب الملفات إلى البيت . وبفرض وقوع  
المستحيل ، لو قبلنا أنني جلبتها فلا يخطر ببالي مطلقاً  
أن أخبثها في السرير . ولنقل هذا ممكن ، بعد اللجوء  
إلى عفوكم ، فليس من الضروري صعودكم إلى

السريـر فوق هذه الأغطية الجديدة بحـذاءكم يا سيدي  
المعلم .

رب العمل : قف ، اسمع يا وجداني . إنك على الأغلب  
تفسر الوضع بشكل خاطيء كنت أمزح فقط .

لاليفير : نعم ، لا تغصب ، فكر بعقل وبرود . يا  
إلهي ، ماذا يخطر ببالك ، والله إنك غريب .

وجداني : ايس لهذا بارد وحار يا زوجتي العزيزة . عن  
إذن حضرتكم سأفترق عن زوجتي فوراً ، ولكي  
تقوم بحركات من هذا النوع مع زوجتي الوفية  
سأمنحها حريتها .

لاليفير : يعني أنت تطلقني . لا ، لا تستطيع فعل هذا .

وجداني : عن إذن حضرتك أستطيع فعل هذا يا زوجتي  
العزيزة . والآن سأخذ حقائبي وأبتعد عنكما .

رب العمل : حقائبك بيدك ياه ..

وجداني : جرتني الكلام إلى هذا ، أقصد : سأخذ بعض  
القطع من أغراضي الخاصة وولدي وأذهب .

لأليغير : لا تستطيع الذهاب هكذا . لا يمكنك أن تفضحني بهذا الشكل . هذا ما يسمونه ابتزازاً .

وجداني : أنا يمكن أن تخرج مني الروح ولا يخرج السر يا زوجتي العزيزة . فلا اتراز ولا نفضيحة ، كم شرني فقط لذلك أنا ذاهب .

رب العمل : إنك مصمم على قتلي انفعالاً يا وجداني ؟ وجداني : من أية ناحية يا سيدي المعلم ؟

رب العمل : اشطب كل هذه الأشياء الآن فليس من المهم الشرف والعفة والفضيحة يوجد ما هو أهم منها جميعها . ماذا سيحدث لكشوف الحسابات ؟ وجداني : كشوف الحسابات ؟

رب العمل : طبعي ... كشوف الحسابات . إذا لم تنته كشوف الحسابات فستزل المالية على رأسنا . أم إنك تريدني أن أفلس ؟ لا يمكنك أن تفعل هذا معي يا وجداني .

وجداني : أنا ذاهب يا معلمي ، ويا زوجتي العزيزة الداهية .

رب العمل : لا تستطيع الذهاب . لنقل إناك كسرت  
بخاطري ، ونخاطر إفروز . لكن لا يمكنك أن تلعب  
بلقمة ثلاثمائة عائلة يعملون في الشركة . يا للأسف  
يا وجداني . إنك تعمل على تعميم موقف شخصي هلى  
العموم ، والشركة ، والمجتمع والمصلحة القومية . أنا  
ما كنت أتوقع هذا منك . أجب ، لماذا تسكت ؟  
وجداني : بالإذن منكم ، أنا أستمع لصوت ضميري يا  
سيدي المعلم .

رب العمل : ماذا يقول ضميرك ؟  
وجداني : يقول لا حق لي في هذا ، والوظيفة هي المهمة .  
ولكن من أجل عدة أيام . سأضغط على أحاسيسي  
الشخصية . سأنظم جداول الحسابات والرواتب ،  
وسأحمي المنفعة القومية ، ومصلحة ثلاثمائة عائلة ،  
ومصلحة الشركة ، وأكن بعد هذا ، وعن إذنكم ،  
سأترك الشركة وزوجتي .

رب العمل : انظر ، هذا ممكن :  
وجداني : أين فرشاة أسناني ؟ ( يأخذها ويضعها في  
حقيبتها ) هذه لي ، أليس كذلك ؟



لاليفير : نعم .

وجداني : أين منشفة وجهي ؟ هذه هي ألبس كذلك ؟

لاليفير : نعم .

وجداني : وسأأخذه فلذة كبدي البريء أيضاً

لاليفير : عن إذنكم ، لا تستطيع أخذه .

وجداني : لماذا ؟

لاليفير : لأنه ليس منك .

وجداني : ( ملتفت إلى الجمهور ) أما قلت لكم إنني

أشعر بأن شيئاً ما سيحدث ؟

( تُعرض طوابع إرزنجان لعصمت إينونو )

الراوي : لعل رب العمل

سأني يلاحظ

كاد ينتهي في تلك الليلة

ترك دخلاً لابنه غير الشرعي

خمسة آلاف شهرياً ،

ولعشيته الأرملة لاليفير

أربعة آلاف

غير هذا

وضع يده إفروز بن فيروز

الشريك الوحيد سبائي يلماط

على الخزينة والدفاتر

وحتى شمسي جيهان خانم ، وضع يده عليها .

العام ١٩٤٥

وتنخفض قيمة الليرة التركية

ما زالت أرغفة الخبز سوداء فاحمة .

ورفع وجداني رايته

مع أنه

بقي دائماً هاوياً جمع الطوايع

جمع الطوايع هواية جميلة .

( تُعرض طوايع صور عليها رؤساء الدول والملوك ،

ورؤساء الحكومات ، ورؤساء البرلمانات )

هل فكرتم بسبب هذا ؟

الطوايع مصور عليها دائماً الرؤساء

والملوك والقادة .

كم هم مراؤون مسؤولو البريد  
وكان كل هؤلاء المرائين غير كافين  
ليجعلوا كل من سيلقي رسالة في البريد  
يلحق مؤخرة الكبار .

### هيروشيما ناغازاكي

المدياع : ألو ، ألو . بلاغ من المقرر العام لقوات التحالف .  
تم اليوم في تمام الساعة ١٢,٣٠ إلقاء القنبلة الذرية  
الثانية على هيروشيما . وبعد ثلاث ساعات من إلقاء  
القنبلة أبلغت الحكومة اليابانية مكتب الخارجية في  
واشنطن المستر كورديل هال ، وكواي دي  
أورس استسلامها دون قيد أو شرط . وحسب ما  
أعلنت لحلفائها بعد تلقي الخبر الجيد ....

الراوي : غدت أشجار الكرز لا تفتح أزهارها

على طرقات ناغازاكي .

جفت كل المزروعات .

أطفئت كل المواقد .

وبكى كل الأطفال ذوي العيون الصينية

في كل مكان .

وفوجي ياما الذي ينفث الأحمر دائماً

نفث السواد في ذلك الصباح

وجداني : ( يقرأ الجرائد . وبصوت باك ) مات خمسون

ألف شخص يا أخي ..

إفروز : هذه حرب يا وجداني . إما أن تموت أو تقتل .

وجداني : صحيح معك حق . إذا كان حلفاؤنا قد ألقوا

قنبلة ذرية على ناغازاكي ، وبالتأكيد إنهم ألقوها

قياماً بما يجب . الحمد لله على السلامة ، ما بيدنا

حيلة .

الراوي : الإنزال بُني كالايس

وتقدم للحلفاء

وجيوش روند ستد تتراجع

انحصرت

دول المحور جيداً

بين فكي كماشة .

تفككت جبهة الشرق

والحرب إما انتهت أو تنتهي  
وتركيا التي اصطادت صيدها  
وهيأت جوها  
تدخل الحرب

صوت بائع الجرائد : جرائد .. الجمهورية .. المالية ..  
الوطن .. جرائد .. والمساء أيضاً ... الجرائد تكتب  
عن. إعلاننا الحرب على اليابان وألمانيا وإيطاليا  
كشمن لانضمامنا إلى مؤتمر سان فرانسيسكو .

الراوي : نعم تغير اسم الشارع  
الذي لم يتغير منذ زمن طويل :  
شارع هاري ترومن  
( موظف بلدية يغير لوحة اسم الشارع )  
وهاري ترومن على علم حضراتكم ،  
رئيس دولة الولايات المتحدة الأمريكية  
صديقتنا الكبيرة ، أم الدولار  
( موسيقى نشيد مشاة البحرية الأمريكية )

المذياع : This is the voice of Amerika

هذه إذاعة صوت أميركا .

صرح رئيس جمهورية تركيا الحليفة الذي انضم إلى مؤتمر سان فرانسيسكو كما هو معروف ، بأن تركيا ستأخذ مكانها بشرف بين مجموعة الدول الديمقراطية والحرية ، وأنها ستلغي القوانين اللاديمقراطية فوراً حسب ضرورة إعلان حقوق الإنسان ، وأنها ستتجه إلى انتخابات عامة تظهر بشكل حقيقي الرأي العام الشعبي ، وأنه سيسلم السلطة التي بيد حزبه لو اضطر الأمر إلى حزب آخر . وحسب ما علم من الحلفاء الذين تلقوا الخبر الجيد ....

### اجتماع نادي الروتاري

( منبر أمام اللوحة . على المنبر ميكروفون كتب عليه RCA . وكتب عليه من الأسفل Made in USA ولوحة تمثل يدين متصافحتين على الأولى علم تركيا والثانية ، العلم الأميركي . )

عريف الحفل : والآن سيتكلم إفروز بن فيروز باسم شركة كل الأعمال التركية. ليتمتد .

**إفروز :** أعرأني الضيوف من الواضح أنه لا يمكن لنا اتخاذ  
موقع في العالم الحر إلا عبر سياسة اقتصادية ليبرالية  
بالمعنى العلمي ، كما قال رئيسنا الوطني إثر عودته من سان  
فرانسيסקو . *Laissez, Laissez faire, passer* . (\*)  
دعوهم يعملون ، ويمرون .

( تصفيق )

**إفروز :** وبالشكل الذي أخذت منه حكومتنا لقاج حياة  
بمساعدة ( مارشال ) سيستفيد اقتصادنا من حجم  
العمل الذي سيهمله الرأسمال الخارجي . لنفتح  
أبوابنا على مصاريعها للاستثمارات الخارجية .  
ولنعمل كأمة لتكون لائقين بمستوى الرأسمال الخارجي  
أكسواق .

**أصوات :** جميل جداً ..

**إفروز :** يجب ألا نصغي إلى الدعايات التخريبية لبعض  
التيارات السلبية الممتلئة جذورها إلى الخارج .  
وبقدر ما التيارات السلبية الخارجية الجذر مضره

---

(\*) سياسة عدم التدخل في الشؤون الاقتصادية إلا في حالة  
صيانة الأمن والملكية الفردية .. جواز مرور ..

بنا ، بقدر ما الرأسملات الخارجية الجذر مفيدة  
لنا ! لقد استيقظت تركيا . عاشت حقوق الإنسان  
عاش الرأسمل الخارجي : عاش التعاون التركي  
الأمريكي .

( تصفيق . أصوات : أحسنت )

( ينهض أمريكي أحمر الوجه ، أبيض الشعر ،  
ويتقدم نحو الخطيب )

الأمريكي : Congratulation . أهنيكم باسم « شحن  
البنين الأمريكي » .

إفروز : Tanh you very much

( موسيقى ونشيد باستمرار الدنيا ، الأمريكان والأثراك .. )

الراوي : إفروز بن فيروز .

صديق للأمريكان ومعجب بهم .

يقول بظاعة أمريكية ولا يغير

محرك أمريكي وقطع تبديل

وأركان الحرب الأمريكية

القوة الأمريكية واقتصادها



والصناعة الأمريكية .

ها ا ا

وإفروز في الوقت نفسه

ممثل تركيا

لشركة النقل الأمريكية ، للبتزين

### أغنية الكذب

المجموعة : شعبة الكذب

لا تستمر حتى العشاء

والذي يكذب مرة

لا يصدقونه أبداً

ولكن

لا يلاحظ الذي يكذب دائماً

ولا يُمسك

الكذاب يصطاد حوتاً

الكذاب يغري فتاة جميلة

الكذب يأتي بالخط

والكذاب محظوظ

الكذب ينتج ثروة  
وبركة  
الكذاب رقيق  
ومحبب  
الكذاب يكون لاصماً وجنتلماً  
للكذب المتناغم  
جناحان  
إذا ركب الكذب ظهر  
غيمة غبراء رمادية  
إلى أين .. إلى أين  
يذهب  
آية حقائق صارخة  
ترمى تحت الحصار .  
إذا ركب ظهر الكذب  
فيخترق صوته الجدران  
للكذب ملرسته الابتدائية  
وآدابه

وثانويته ، وجامعته  
وقواعده الأخلاقية  
ونظامه الاقتصادي  
وأدبياته ، وفنه  
وفلسفته  
ولن، لا يصلح  
هوالة الشرطة ، وقوانينها  
دباباتها ، ومدافعها ، وبنادقها  
إذا ركب ظهر الكذب  
فإلى أين ، إلى أين  
يذهب .  
أية حقائق صارخة  
ترمى تحت الحصار  
إذا ركب ظهر الكذب  
يحترق صوته الجحشيان .

## التقرير الرباعي

وجداني : إفروز .

إفروز : نعم .

وجداني : قرأت شيئاً ما في عمود القيل والقال ، خولك .

إفروز : ماذا قرأت ؟

وجداني : يقولون إن علاقتك مع شمسي جيهان زوجة  
معلمك السابق بدأت وهو ما زال بعافية . أصبح  
هذا ؟

إفروز : لم تكن سوى علاقة « بلاتونيك » (\*) .

وجداني : كيف هذا ؟

إفروز : لا شيء ... ما كنت أعطيها نقوداً في تلك  
الفترة . الآن صارت زوجتي تأخذ من كل شيء  
حصّة .

وجداني : وهل بقيت مناجمها لك ؟

---

(\*) وردت بالفرنسية (platonique) أفلاطوني ، والمقصود:  
حب علوي أو شديد المثالية ... م

إفروز : المناجم ؟ .. المنجم الحقيقي الأفضل شمسي  
... نجيها ذاتها ! .. أنا تزوجتها من أجل رسائلها  
فقط .

وجداني : رسائل الغرام التي كتبتها لك ؟

إفروز : لا .. رسائل الغرام التي كتبت لها !

وجداني : أكون مجنوناً لو أنني فهمت شيئاً .

إفروز : شغل عقلك يا وجداني . رسائل الغرام التي

كتبها لها بعض رجال السياسة المهمين فيما مضى ...

وهل يوجد أفضل من هذا الرأسمال ؟

وجداني : يعني أنك تزوجتها من أجل الابتزاز فقط ! ..

يا للأسف يحزنني ما أسمع .

إفروز : ماذا ظننت ياه ! ... هل ظننت أنني عشقتها ؟

وجداني : إيه ، غير ممكن بدون عشق ، أليس كذلك ؟

إفروز : لم أستطع إقناع نفسي بشيء في المرأة يجعل

... الإنسان يعشقها . هل هي عقولهن ، التي تشبه عقول

البيغاوات ؟ أم أحاديثهن التي تشبهها أيضاً .

أم. أسنانها الاثنتان والثلاثون التي حفر، وملء أكثر  
من نصفها ؟ المرأة الأذكي قطرة لثيمة ، والغبية  
بقرة صدف .

وجداني : في الحقيقة شيء محير ، أنا ما كنت أعرف  
هذا حتى الآن .

إفروز : لا تحمل المرأة إلا إذا كانت أداة إنتاج ؟  
وجداني : هل صرت اشتراكياً يا إفروز ؟ ( يبتعد عنه  
حاملاً الشك )

إفروز : ما علاقة هذا بذلك . أنا ما صرت غير انتهازي ؟  
وقريباً سأصدر جريدة .

وجداني : لنكن خيراً عليك . ... يعني ستخدم ثقافة  
البلد .

إفروز : ٧ ، لأن العمل الصحفي أربح من بقية الأعمال .

وجداني : من هو صاحب رأس المال ؟

إفروز : كارل ماركس .

وجداني : أنا لا أسأل عن هذا ، أنا أسأل عن صاحب  
رأس مال الجريدة .

إفروز : النصف مني ، والنصف الآخر سيدفعه أربعة.  
أشخاص من أنقرة ..

وجداني : من هؤلاء الأشخاص الأربعة ؟

إفروز : الأربعة الذين قدموا تقريراً يعارضون فيه الإصلاح الزراعي .

وجداني : هل أنت مجنون ؟ إنك تدخل أعمالاً خطيرة ..

إفروز : ربحت ما استطعت ربحه ، والآن أريد أن ألعب  
بقمار السياسة ، إما فوق أو تحت .. آه لو خشرتُ  
ماء البحيرة لبناً (\*) ؟

وجداني : مالك أنت وما للصحافة .

فروز : ستكون هذه الجريدة وسيلة نشر أفكار المعارضة !  
إذا ما باعت شيئاً ستربح خمسمائة ألف ليرة من  
الإعلان . إنها دعم للقطاع الخاص . من خلال  
ألعاب نجهزها من هنا وهناك ، ومن الورق تأتي  
النقود ونحياها إلى الطرف الثاني . الجريدة رفاس  
قفر يا أخي ... نحن لدينا حزب .

---

(\*) مثل متعلق بقصة الجحا ويشير إلى أمل واه ... م

وجداني : ما هذا الذي لكم ؟

افروز : حزب ، حزب ..

وجداني : آه لا تقل هذا يا هومة ( لا يفهم ويخاف )

### أغنية حزبنا

المجموعة : .. إذا تكلم الإنسان مفرداً ..

لا يخرج صوته

ولا أحد يسمعه

ولا يحرك أحداً

عندما تدخل علامة الجمع على الفعل

يصبح التأثير مختلفاً ، - واردة بالفعل :

.. والمكانة ..

لا تخاطبني بأنت يا سيد ..

بل بأنتم

وأيها

ومجموعتكم

وحزبكم ..



لا تقل لنا بعد الآن أنت  
 نتوهك إذا قلت  
 أنا ملك المجموعة  
 عضو في حزب  
 ولنا إدارة في حياتنا  
 الرئيس  
 ونائبه  
 وعضو المحاسبة  
 وأمين الصندوق  
 أنت وأنا غير موجودين  
 نحن موجودون  
 ليمس "أخذ" واتخذنا ، سترى  
 رافقتنا على مؤخرته  
 لنا مجموعتنا  
 وفي كل مكان لنا  
 أعضاءنا  
 وعيلاؤنا

إذا تكلم الإنسان مفرداً  
لا يخرج صوته  
ولا احد يسمعه  
ولا يحرك احداً  
عندما تدخل علامة الجمع على الفعل  
يصبح التأثير مختلفاً ، وردة الفعل  
والمكانة .

### الانتخابات

المدياع : اماصيا الحزب الديمقراطي ٤٨٣ . ٣٦٥ ، حزب  
الشعب الجمهوري ٢١٧٥ ، بورضور الحزب  
الديمقراطي ٨٤ ٠ ٥٥ حزب الشعب الجمهوري ١٤٥٠  
صوت بالبح الجرائد : الجمهورية .. الحرية .. الوطن ...  
تكتب يا سادة .. الأقسام موجودة ايضاً ...  
تكتب عن انتصار الحزب الديمقراطي .  
المدياع : ( ضجيج . تصفيق ) يعيش مجلس الأمة . الكبير  
احد ايامه التاريخية . النواب الجدد الشرعيون المنتخبون

بأصوات الشعب الصادقة ، القادرون من كافة  
زوايا الوطن يؤيدون قسم الوطن والشرف ..

**أجد النواب :** ( على المنبر ) قسم بشر في على العدل من  
اجل الوطن ، وسلامة وسعادة المواطن ... ولن  
انهج ما يغير مبدأ الأخاكية للشعب دون قيد او  
شرط ، ولن انحرف عن أسس الجمهورية .

**المدياع :** والآن تستمعون إلى برنامج السلطة الجديدة .

**صوت آخر :** ايها النواب المحترمون . تبدأ مرحلة جديدة  
من الديمقراطية في البلد ( تصفيق ) . أول الإجراءات  
المتخذة ترك سيارات الكاديلاك الرسمية والذهب  
والعودة إلى ومن العدل بواسطة سيارات الجيب  
( أصوات أحسنت ) لوبُحث عن تعبير أجمل من  
هذا عن تغيير العقلية لا أظن أنه سيوجد . ستتدخل  
بكل إمكانياتنا لتسريع بناء الجوامع لتحقيق النهضة  
الحقيقية المسكوت عنها . إلتنا معتبر أن عامل إنهاض  
الجس القلبي . والديني من أهم العوامل . سنحقق  
الرفاه للفلاح التركي ليصبح سيد هذا الوطن .

وستمنح قروضاً زراعية . وتنفذ المساعدة الأمريكية  
ستوزع على الفلاحين كصندوق من الحكومة . (تصفيق)  
سنبحث عن طرق تنشئة مليونير في كل منجلز  
من منجلزات سطح هذا الوطن ، وفي كل رقعة  
من رقعته ، وفي كل حي ، وستوجد مهما كانت  
المصاعب .

الراوي : من أجل خداع الناس ببيع التذاكر وضع في  
البرنامج مفردات كتاب :

« اترك الثروة وانظر إلى لقاء الشبكة »

( مواطن يغير لوحة اسم الشارع )

تغير اسم الشارع مرة أخرى :

شارع ١٤ أيار .

١٤ أيار كما تعلمون حضراتكم

العيد الكبير للحزب الديمقراطي .

مكتب إدارة الجريدة I

إفروز : تعال لنر ، تعال . تعال ، أما زلت عاطلاً  
عن العمل ؟

وجدائي : أعطي دروساً للمكمنين ، وتعيش .  
إفروز : تعال لأشغلك في جريدتي مصححاً . واعتل  
الكلمات المتقاطعة إذا أردت .  
مدير التحرير : كافة المقاعد ممثلة يا سيدي ، ممكن أن  
يعمل في عمود القلوب الحزينة فقط إن أراد  
إفروز : تمام ، تمام ، لنشغله فيه .  
مدير التحرير : على رأيكم .

إفروز : صديقي يخاف من السياسة مثل خوفه من الميكروب  
لنكلفه بعمود القلوب الحزينة . كان الأول في  
الإنشاء أيام المدرسة ، فهو يستطيع أن يقوم بهذا  
العمل ... اسمع يا وجدائي ، من خلال هذا العمود  
ستخفف لهم عن الفتيات البائسات ، وعن الأزواج  
المزكّبين لهم قروناً ، والنساء المخلوجات ، والمنحرفين  
جنسياً غير المحظوظين ، والمجانين الذين لا دواء  
لهم . والراتب ٣٥٠ ليرة .

وجدائي : اسمع أنا سأقوم بهذا العمل بحب . هذا العمل  
يُزيحني معنوياً أشكرك يا إفروز .

الفروز : ميروك ، ابدأ فرياً .

وجداني : ( يتقدم نفسه ) يا سيدي أنا محسوبكم وجداني .

جودت : وأنا جودت يا سيدي ..

مدير التحرير : لماذا شغلت هذا يا معلمي ؟

الفروز : شغلته ليوجد بيتنا رجل نظيف صاحب ضمير .

أي كنوع من الخرز الأزرق . لعاه يجلب لنا الحظ .

الأمور ليست على ما يرام ، ليست جيدة أبداً .

حتى الآن لم نصل إلى الرقم الذي نريد في عدد النسخ .

مدير التحرير : ولكن يا سيدي ...

الفروز : لا توصلون الجريدة إلى الرقم المطاوب ، لأنكم

لا تترسلون إلى الناس بالقدر الكافي . إنكم لا تستطيعون

التزوك إلى شعبي . كم مرة قلت لكم هذه ليست

جريدة المثقفين الذين يظنون أنفسهم عارفين بكل

شيء ، وليست بجريدة المقلدين للأكبر منهم

والمستصغرين للأدنى منهم ، ستكون جريدة الشعب .

أليسيت أنا شخصياً من أسماها ؟ نبض الشعب .

ما لزوم القبض في جريدة النبض ؟ نبض الشعب

يعني إعطاء الشعب شربة حسب نبطه . سننشر  
رسوماً تخطف البصر بأربعة ألوان ومطبوعة بالأوفست  
سنختار الأخبار حسب نبض إنسان الشارع وسنقدمها  
بلغة بسيطة وبأسلوب مفهوم ، أليس كذلك يا بني .

**مدير التحرير :** نعم يا سيدي .

**جودت :** فهم يا سيدي .

**إفروز :** ( لمدير التحرير ) يا لله إقرأ الافتاحية التي  
كتبتها هذا الصباح ليفهم ما أريد من قولي .

**مدير التحرير :** ( يقرأ ) الانتباه القليل يجاب الضرر  
الكثير . نريد أن نذكر اليونان بهذا : من ينهض  
بغضب يجلس بضرر . ستقولون : يسوى العود  
وهو أخضر . عندها أنا أقول لكم : الدب الجائع  
لا يرقص .

**جودت :** صحيح . الشباب ما قبضوا رواتبهم حتى  
الآن .

**إفروز :** لا تقاطعه ( لمدير التحرير ) إقرأ .

مدير التحرير : ( يقرأ ) بقدر ما هو ضروري إعطاء  
مميزار ما لسيزار ، علينا ألا ننسى أن ثمة يداً أكثر  
تفوقاً من أخرى . وقلة الانتباه ستجلب الضرر .  
أمر واضح ، كذلك فإن هذا لا يجلب الماء حقيقة .  
القرش الأبيض لليوم الأسود .

إفروز : أكمل هنا : البارحة هو البارحة ، واليوم هو  
اليوم .

صحفي ٢ : رائع . إنها رائعة للسهل الممتنع .

صحفي ١ : لا يمكن أن يُعمل أفضل من هذا .

إفروز : الجريدة تحتاج إلى مقالات كهذه أيها السادة .  
مفهوم ؟ الصحافة تعني الإثارة . إذا أردت أن  
تعمل صحافة ، فستعمل كالصحافة الأمريكية  
المتقلبة . من الذي أخرج عدد اليوم ؟

مدير التحرير : جودت يا سيدي .

إفروز : يا بني جودت لماذا وضعت صورة المحافظ فخر  
الدين كريم غوكاي في الصفحة الأولى ؟

جودت : إنه يغضب يا سيدي إذا لم نضعه في الصفحة



الأولى . ولا تدعونا إلى حفلات الكوكتيل في  
المحافظة .

إفروز : اسمع هذا ، إذا وضعنا هذه الصورة في الصفحة  
الأولى ، هل نستطيع نشر صورة غيرها يا بني ؟  
المصور إلهان التقط صور الأثواب المتطايرة في الهواء  
أثناء المسابقة الدولية للتنس . أوجد أجمل منها  
صوراً للصفحة الأولى ؟ وضعها الغي في الصفحة  
الخامسة .... كم مرة قات لكم ، هذه الأمة أمة  
جائعه جنسياً .

مدير التحرير : أمة جائعة .

إفروز : الصحفي الجيد هو الإنسان الذي يسد هذه  
الثغرة عند الضرورة .

جودت : لو فتحنا بيتاً خاصاً يا سيدي .

إفروز : سيكون ، سيكون يا بني ، سيكون هذا قريباً .  
لنأت الآن إلى عمود القارب الحزينة . أنا وضعت  
على رأس هذا العمود صديقاً نظيفاً ، ملاكاً ستحبونه  
جميعاً . اسمع يا وجداني أريد في هذا العمود أشياء

لا تحدث ولا تصدق . مثلاً إذا رشق رجل زوجته  
بروح الملح .. ؟

وجداني : ليحمننا الله . أرجوك لا تقل هذا . خطي ،  
حرام أليس كذلك ؟

إفروز : إذا حرق أحدهم بيتاً ، أو إذا طعن أحدهم  
أمه بسكين .. إذاك تفهم ما أريد أليس كذلك ؟  
يجب أن نجعل جريدة نبض الشعب الجريدة الأكثر  
مبيعاً في تركيا بأقرب وقت .

صحفي « ١ » : رواتب الشباب يا سيدي ؟

إفروز : ليس اليوم . أنا مدعو بعد قليل إلى مراسم  
افتتاح سد صقاريا . أنا ذاهب إلى هناك ، وبعد هذا  
سأذهب مع رئيس الحكومة إلى اسبانيا . سنلتقي  
بعد عودتي . يا لله ، استودعكم الله ( يسحب مدير  
التحرير ويقول له همساً ) لا تعط راتباً لأحد قبل  
عودتي . ( يخرج )

مدير التحرير : حاضر يا سيدي .

**نيلوفير :** ( تدخل ) . أريد مقابلة كاتب عمود القلوب  
الحزينة السيد وجداني .

**وجداني :** محسوباك يا بنتي . تفضلي .

**نيلوفير :** هل نستطيع أن نتكلم وحدنا .

**وجداني :** يا بني جودت . حذ مجلتك واقراها في الداخل .  
ممکن ؟

( يخرج جودت )

**نيلوفير :** اسمي نيلوفير .

**وجداني :** أنت التي كتبت لي رسالتين ؟

**نيلوفير :** كيف عرفتني ؟ من بين كل هذه الرسائل ؟

**وجداني :** لأن اسمك نيلوفير . ومنذ عهدي بالحياة

وأنا ضعيف أمام النساء المنتهية اسماءهن بفير .

أسماء النساء اللواتي دشان حياتي : جماليفير ،

ميراليفير . ولا ليفير .

**نيلوفير :** يا للمصادفة ، والآن تدخل إلى حياتكم نيلوفير .

**وجداني :** كيف سيحدث هذا ؟

نيلوفير : بالشكل الذي لم تنس فيه أولئك ، لن تنساني .

سيحدث شيء فوق العادي قريباً جداً . ... ليس

أنتم فحسب ، تركيا كلها ان تنساني ...

وجداني : أكون أسود إذا فهمت شيئاً .

نيلوفير : سأحكي لكم من البداية إن أردتم ؟

وجداني : رجاء . ( دخل جودت من الزاوية مرة أخرى . )

نيلوفير : تعرفت به خلال دعوة صديق . اسمه سكيان .

يبدو في حالة اللامبالاة . كان يدخن الغليون ،

ويتكلم بصوت منخفض . ألا يقولون الحب من

ال نظرة الأولى ، وأنا أحبته من النظرة الأولى .

فكروا معي ، . كافة الرجال يشربون الشاي إما

حارة أو سكرها قليل ، أما هو فيشرب الشاي

مكسورة . إنه الرجل الذي أحلم به .

جودت : يا كامل ... واحد سكر وكأس شاي مكسور

يا بني .

وجداني : يا بني جودت ، اذهب واشربها في البوفية .

( يذهب جودت ) وبعد هذا يا بني ....

نيلوفير : بعد : هذا صرنا عاشقين كالمجانين . ولكن  
... عائلتي من سمجتا بزواجنا . . يعني نوعاً من أنواع  
روميو وجوليت .

وجداني : ما فهمت ، نوع ماذا ؟

نيلوفير : روميو وجوليت يا عزيزي .

وجداني : ها . . .

نيلوفير : قررنا الهروب . سكبنا يعمل في « موبيل

أويل » . ما درس الكنة يعرف الإنكليزية جيداً ،

يأخذ ٢٥٠٠ ليرة شهرياً . البارحة ، عندما جهزت

نفسي تماماً وإذ بالباب يقرع . أتت باقة من زهور

البنفسج . عليها بطاقة : كتب عليها : « سامحيني

يا نيلوفير . أرساني الشركة إلى جنوب أفريقيا

لننته علاقتنا عند هذا الحد أفضل » مع محبي اللامحدودة

توقيع ..

وجداني : سكبنا ..

نيلوفير : ركبت تكسي غزراً ، وذهبت إلى « أياظباشا » .

وجدت ذلك الألبان يتأبط ذراع فتاة تلبس الأصفر ،

ويقول إنه يلدف الدموع من أجلي . نظرت إليها  
وإذ هي موجغان .. صديقتي الأقرب موجغان .  
موجغان من طرف ، وعلى الطرف الثاني ....  
وجداني : سكبان .

فيلوفير : نعم ، كذاب وأي كذاب . ماذا قال لي  
سكبان وموجغان ؟ بدلاً من خجابهما واحمرار  
وجهيهما ؟

وجداني : ماذا قال سكبان ؟  
فيلوفير : قضيتنا أن طولينا ، لا يتطابقان . وإن لكل  
عشق مدته المحددة ، ومدة عشقنا انتهت . واسمي  
واسم موجغان يحدلان قافية واحدة ، لذلك يتلائم  
روحانا تلائم اليد والقماز .

وجداني : سكبان وموجغان .  
فيلوفير : نعم سكبان وموجغان ..  
وجداني : وأنت ماذا فعلت يا بني ؟

فيلوفير : أنا فتاة قلبية وعندي كرامة وشرف .. فتحت  
فمي وأغضت عيني وتناولت شعره بيدي ،

ووجهت إليه ألف شتيمة وشتيمة ، عظمت موجغان  
يلني ، وأنا بصقت على وجهها . وهي قالت لي  
لو أنك استأجرت فتاة احتياطية بدواة ، لما ضيعت  
الرجل من يلك . أنا قلت لها ، بالتأكيد أنا لا  
أعرف الألعابيك ، يا قحبة الشوارع ... أليس كذلك  
يا سيدي ؟ وأنا لدي شرفي وكرامي وكبريائي  
وتربيتي العائلية ...

وجداني : لا شبهة في هذا يا خاتم .. والآن يا بنتي ؟

نيلوفير : عيتكم وصياً علي . سأنتحر ...

وجداني : ( قفز ) ما فهمت !

نيلوفير : سأنتحر . لا شيء يغير قراري . صرت أكره

الحياة . أكره الصداقة والعشق والناس . ماذا فيهم ؟

إذا عشت ما الذي يحدث ؟ أعطيت قراري ( تنكئ

على كتف وجداني وتبدأ البكاء بصوت مرتفع )

وجداني : أينتحرني هذا العمر يا بنتي ؟

نيلوفير : ( تقطع البكاء فجأة . وتغضب ) آآ .. اسكت

يا هو .. لا تحاول إقناعي دون جدوى . أنا إذا

قررت على شيئاً فلا أحد ينهني عن قرارى ..  
( تبتجمع نفسها ) لأننى عرفتكم من عمودكم  
فقط ، ولأنكم إنسان محبوب اخترتكم . أعينكم  
وصياً على . . .

وجداني : يا بنى تقولين سأنتحر ، وتقولين ان أعود  
عن قرارى ، وضعت هذا في رأسى ، سئمت من  
الحياة . ثم تعينني وصياً عليك . كيف سأقوم  
بالوصاية بعد أن تموتى ؟

نيلوفر : ستقومون أنتم بتقسيم إرثى . أريد إكليلاً من  
زهر البنفسج على شكل قلب . وليوجد وسطه أول  
حرف من اسمه .

وجداني : من اسم سكيان ؟ ..

نيلوفر : نعم ، لتكتب الجرائد أنى انتحرت من أجله .  
وجداني : .. من أجل سكيان ؟

نيلوفر : نعم .. لتنشر الجرائد صورتي . متجاورتين .  
تفضل ... جابت صورته . لئلا يكتب سطر واحد  
عن موجغان . وليدون أن سكيان طابى وأنا رفضت .



وجداني : ما دام الأمر هكذا فلم تنتحرين ؟  
نيلوفير : معاندة لسكان . من أجل تركه في عذاب  
الضمير !

وجداني : أكون أسود لو فهمت شيئاً ...  
نيلوفير : وليمثل فيلم محلي في هذا الموضوع . ويسمى  
وادي البنفسج . أسمينا الوادي الذي كنا نلتقي  
فيه خلف اللوند بهذا الاسم .  
وجداني : غير هذا ؟

نيلوفير : هذه هي كل وصيتي  
وجداني : لا بد أنك تمزحين .

نيلوفير : أنتم ظنوا هذا . وها أنتم سمعتم وعرفتم . وهذه  
بعض الصور من ألبومي . انشروا التي تعجبكم ،  
ولا تنشروا التي لا تعجبكم

وجداني : قفي لا تذهبي يا بني . يا نيلوفير خاتم كيف  
ستنتحرين ؟

نيلوفير : ستعرفون هذا عندما سأنتحري . تشاؤ ...

الراوي : نيلوفير هربت

من بيتها يا سادتي  
وني فندق في السيركجي  
ابتلعت علبتي حب منوم  
وجداني متأهب ياه ..  
ذهب وأنقذ الفتاة

وكان الإقناذ ذاك الإقناذ  
نيلوفير مخلوق كالصيقة  
نيلوفير ضيفة دون دعوة  
بسطة بساطها واقتربت

من بيت وجداني  
ما هو لحم وجداني وما هو عظمه  
فوق هذا المحيط فاسد  
ليخجل من عمره العجوز  
مع بنت بعمر حفيدته  
وجد وجداني عملاً للفتاة  
لكن طلبات البنت في الأعلى  
لا تثبت في أي عمل

مر عليها سكيان مرة أو مرتين  
أخذها ونزها  
وفي أحد الأيام  
ملاً بطنها  
وقعت الطاسة على رأس وجداني  
مرة أخرى .  
ليأت أطباء الأمراض النسائية  
وفي أحد الأيام  
تخلص وجداني يوردا قولر  
من نيلوفر أيضاً  
ولله الشكر .

( نشيد بلاونة )  
العصر عصر لغبطة أيضاً  
هيئة التحقيق  
إرهاب ، وأحكام عرفية  
لإنها السنوات  
التي قال فيها عصمت باشا

« أنا أيضاً لا أستطيع أن أخلصكم  
أمر إطلاق النار على الأولاد  
ونشيد « بلاونة » ، واعتصامات  
كان واضحاً ما سيأتي بعدها  
سيطرة الجيش على الوضع .  
لقد أتوا بسيارات الجيب إلى الحكم  
وفي يوم ما ذهبوا عن الحكم  
بعد أن ملأت سيارات الجيب بهم  
( نشيد الحربية . وقع أقدام ماشية )

الراوي : عبروا إلى القمة

الأركان الشباب

أحضر جمال غورسل باشا

الذي كان يسقي نخسّه

بعد أن تقاعد

بواسطة الطائرة

من لزمير

في صباح ذاك اليوم

وبدأت محاكم ياصّه أضاً  
لم يبق سروال داخلي لم يخلع  
من الخزينة .

ولم يبق حساب للكلاب .  
المهداة لم يُسأل .  
بدقة وبالنفصل  
ونى عشرة الاصابع لكل شخص  
عشر مأس .  
كل شخص أصبح صحيفاً .  
ينجر عن الآخر .

.. مكتب إدارة الجريدة ..

الشرطي المدني : لطفاً اتبعني .  
إفروز : أنا جيني أبيض وضميري شفاف يا حضرة  
المأمور .

الراوي : صحيح . بقي ضمير إفروز نقياً دائماً . لأنه  
لم يستعمله أبداً ...  
الشرطي المدني : تفضل يا سيدي .

وجداني : أنا ، ستوقفوني ها ؟ اعتبروا أنفسكم ما  
قلم هذا ، وأنا ما سمعت .

الشرطي المدني : قلنا لك قف .

وجداني : كيف هذا يا سيدي . قالوا ستلونون العلم ،  
فلوثة بدمي . قالوا لا يوجد ذهباً في الخزانة ،  
اقتلعت سني الذهبية وقدمتها .

الشرطي المدني : أمامي .

: آ .. ذاهبون ( يجمع أغراضه . يخرج عصارة  
من خزانته ) في هذه العصارة يوجد نردل . خاضع  
لنظام معين حتى آخر هذا الشهر ( يخرج لفافة ورق  
تواليت ) هذا إنتاج القطاع العام ( إلى جودت ) .  
لا تسقوا الأزهار بكثرة . تذبل . معلاق القطعة عند  
رقية نخام . لتقطعه لها بحجم رأس الطير ، لأنها  
ما زالت صغيرة تحتق .

### الحقيق

( جلس وجداني وإفروز أمام قاضي التحقيق )

الشرطي المدني : جلب المتهمان دون قيد يا سيدي .

مفتش الأمن : اجاس . اسمك ؟

إفروز : إفروز .

مفتش الأمن : اسم الأب ؟

إفروز : فيروز .

مفتش الأمن : اسم الأم ؟

إفروز : إفسايش

مفتش الأمن : عمالك ؟

إفروز : صاحب شركة كل شيء للتجارة ، وصاحب

امتياز جريدة نبض الشعب .

مفتش الأمن : أي ! أحد المليونيرات النابتة كالفطر في

كل مكان . ( يضغط على أسنانه مصدراً صوتاً ،

وينظر بغضب ) أقعد ! . . ( يجلس إفروز )

مفتش الأمن : يعني تجارة العملة الصعبة ، والسوق

السوداء ، والأعمال الخفية ، وقضية الحصص ،

وتهريب الضريبة أليس كذلك ؟

إفروز : كذب واقتراء ! . .

مفتش الأمن : اسكت ، اسكت اجلس ! من أنتم ؟  
وجداني : وجداني يوردا قولر .

مفتش الأمن : دقيقة ، لم تأت ملفاتكم بعد ، سنسأل  
عنها بالهاتف . ( يفتح الهاتف ) ألو ، إفروز ( بقسوة  
أشد ) قلت إفروز ( يهدأ وجهه إثر جواب تلقاه .  
ونظرته تتغير ) نعم ( يجمع ما أمامه ) مفهوم .  
( لأفروز ) هلا تفضلتم سيجارة ؟ نعم ( للشرطي )  
أشعل للسيد يا بني .

إفروز : شكراً .

وجداني : ( يظن أن المفتش يقدم له سيجارة ) ممنون  
يا سيدي .

مفتش الأمن : ( ينهض ) أطلق سراحك مقابل كفالة  
مقدارها ١٠٠٠٠ ليرة تركية يا سيد .

وجداني : مبروك يا إفروز

إفروز : أشكرك يا وجداني .

( يخرج إفروز )



مفتش الأمن : لنأت إليكم ، اسمكم ؟

وجداني : وجداني .

مفتش الأمن : اسم الأب ؟

وجداني : فدائي

مفتش الأمن : اسم الأم ؟

وجداني : صفية

مفتش الأمن : عمالك ؟

وجداني : كاتب عمود القلوب الحزينة في جريدة نبض

الشعب . ادهن المرهم للقلوب بتوقيع العم دكتور .

وأنقذت روحاً يا سيدي .

مفتش الأمن : الأعمال السابقة ؟

وجداني : مفتش شركة تجارة كل شيء . ما فهمت

سبب إحضاري . إذا كان الأمر أمر الوقوف على

جبهة الوطن فكلنا وقفنا . حتى الشاعر ، ماذا قال

في هذا يا سيدي « الوطن روحنا تفديه بدمنا » أينما

ذكر الوطن محسوبكم هناك . ليس لي أية وجهة

نظر سياسية . رأي ، ووجهة نظري هي وجهة  
نظر ورأي الدواة والحكومة . أنا أنهض صباحاً  
أفتح الراديو وأعيّر نفسي حسب ما تفضل به  
وكالة الأناضول يا سيدي الأمور .

مفتش الأمن : مفتش .

وجداني : عذراً يا سيد التفتيش .

مفتش الأمن : دقيقة ( بالهاتف ) رقم الملف ٧٨ - ٣٩٩ .

وجداني : يا للغرابة ، إنه رقمي في المدرسة الابتدائية .

مفتش الأمن : ( لوجداني ) لا تبارد ( يصغي إلى الهاتف )

نعم ( تقسو نظراته ) مفهوم ! .. يا ا . ا . ا انظر إلى

هذا .. لا يؤمل منه هذا واحد ألعبان ، مثل علينا دور

الغبي . كدنا نصدقه . هذا يعني أنه هو ... آه يا عديم

الناموس ( يجلب شرطي كيساً . يُخرج منه المفتش

كدسة رسائل ) أتعرف واحدة تدعى فرمين لوكس ؟

وجداني : لا !

مفتش الأمن : ورسائل الغرام هذه ؟ وهذا الكوميزون ؟

وأدوات الابتزاز هذه لا تعرفها على كل حال ؟

وجداني : هذه ...

مفتش الأمن : ما هذه ؟ بما أنها خرجت من درجك  
احك ما هي ؟

وجداني : من درجي أنا ؟

مفتش الأمن : لا تراوغ في الحديث !

وجداني : هذه الأشياء لزوجة صديقي ، أي لزوجة رب  
عملي ، يعني أنها لشمسي جيهان خانم .

مفتش الأمن : لآية واحدة من الثلاث ، قرر . أنت ليس  
غيرك الذي يرسل رسائل بدون توقيع لكبار هذا  
العصر وتنتزع منهم عملاتٍ صعبةً ، وحصصاً !

وجداني : ماذا تقولون يا سيدي المأمور .

مفتش الأمن : ( يصحح ) مفتش .

وجداني : يا سيدي المفتش .

مفتش الأمن : ( يريه منفضة سجائر ) هذه المنفضة ليست  
لك ، وصورة العارية التي فيها تراها لأول مرة  
أليس كذلك ؟

وجداني : هذه ... لك ...

مفتش الأمن : عندما كنت أقول « ألا تتفضلون سيجارة »  
لم أخطيء باكتشافي بإظهار الحقائق . هل تعرف  
فتاة تدعى نيلوفير ؟

وجداني : نعم ..

مفتش الأمن : ( بمعنى ) قيل إنها تسكن عندك ؟

وجداني : أنقلتها من الانتحار . .

مفتش الأمن : أمن أجل تقديمها لإكرامية لهذا وذاك ؟

وجداني : لا شيء من هذا القبيل .

مفتش الأمن : ( بحدة ) لماذا إذن حملتها لأطباء الأمراض

النسائية ؟ آ آ .. ؟ ما هذه الوصفات ؟ وهل هذه

كذب ؟ ( يضعها أمامه )

وجداني : هذه .. كانت . صارت كذا من سكبان ،

من أجل المساعدة .

مفتش الأمن : إنك لا تستطيع الفلاح في الكذب .

لماذا احمر وجهك ؟

وجداني : ما احمر وجهي يا عمي الشرطي . أنا ما

عملت ما يستدعي احمرار الوجه !

مفتش الأمن : أقول احمرّ وجهك وتعارضني ! ..  
هل تعرف أكثر مني ؟

وجداني : أنا لا أعارض سلطة الدولة ، يا سيدي المأمور  
مفتش الأمن : مفتش .

وجداني : آه ، يا سيد التفتيش . ماذا تظنونني ؟ أستمحكم  
عذراً أنا مواطن يعظم الشرف صاحب ضمير  
نظيف . كونوا وكأنكم ما قلم هذا ، وأنا أكون  
ما سمعته ...

مفتش الأمن : ما زلت تلعب لعبة الغباء ؟ خذوه مقيداً  
( يأخذونه ) انظروا إلى هذا ...

### السجن

( وجداني سجين . إفروز أتى إلى زيارته )

إفروز : لا تهتم أبداً . وكّلت لك أفضل المحامين .  
سأخلصك .

وجداني : كيف أطلقوا سراحك ؟ في الحقيقة شيء  
مدهش . سأشك في معلوماتي الحقوقية .

إفروز : إرم معلوماتك الحقوقية جانباً . ألا تعرف  
الاقتصاد يا بني ؟

وجداني : مثل ماذا مثلاً ؟

إفروز : علي دين مقداره خمسة وعشرون مليون ليرة ،  
وفوقها خمسة ملايين جزاء تقدي وبجمعها أكون  
أنا مضطراً لدفع ثلاثين مليوناً . هل أستطيع دفعها  
إذا بقيت في السجن ؟

وجداني : لا تستطيع دفعها !

إفروز : وبناء عليه يجب أن أخرج من أجل أن تأخذها  
مني الدولة . ومن أجل أن أدفعها يجب أن أعود إلى  
رأس عملي . وهذا غير ممكن بدون قرض . الآن  
سيمنحوني قرضاً .

وجداني : لا ياه ..

إفروز : سترى إذا توقعك صحباً سيرتجفون فوق . إذا  
تخربت معنوياتي سيسلونني ليجددوا قوتي على العمل .  
وجداني : لو أنني صرت محتالاً . التوبة .. التوبة ،  
أستغفر الله .

إفروز : أرسلت شمسي جيهان من خارج الوطن بياناً  
إلى المحكمة تفيد فيه أن الرسائل عائدة لها . وستفهم  
براءتك .

وجداني : حسن .. لماذا اشتبهوا بي ؟

إفروز : وضعت بعض أوراق خزائني في درجك ظناً  
مني أنهم لن يتوقعوا وجودها عندك . تأمل أنني  
ما كنت أعرف أن هذا سيحدث .

وجداني : إذن أنت وضعتها ؟

إفروز : أنا وضعتها .

وجداني : متى ، وكيف وضعتها ؟

إفروز : وضعتها أثناء غيابك .

وجداني : لماذا وضعتها ؟

إفروز : ظننت أنهم لن يتوقعوا وجودها عندك ، فلن  
يفتشوك .

وجداني : إذن وضعتها لأنهم لن يتوقعوا وجودها عندي .

إفروز : من أجل إنقاذنا كلينا .

وجداني : لا ، من أجل إنقاذ نفسك .

إفروز : إذا قبض علي من سينقذك ؟  
وجداني : ( باندهاش ) وهذا ممكن أيضاً . أشعر بالدوار  
يا إفروز . أسرع أحضر لي طبيباً .  
إفروز : أحضرت . هو في الخارج .  
وجداني : كيف عرفت أنني سأصاب بالدوار ؟  
إفروز : أنا لا أعرف . ولكن يلزم تقرير من أجل إخلاء  
سبيلك ..

الراوي : طوال عمره

يستثمر الرقة

حضرتة

إلى اليمين وإلى اليسار

إلى العسكري والمدني

ولأن للدنيا

ألف حالة

وإذ بأفروز

يعرف عضو هيئة

ماسونية



أنقذ نفسه

من كل الشبهات

وصديق حية

من السجن

وجداني : والله لا أعرف كيف سأرد لك هذا الجميل  
يا أفروز .

أفروز : أيحكى بهذا يا أخي . ثم إنك وقعت في هذه  
البلية بسبي .

وجداني : ( تذكر فجأة ) فعلاً بآه .

مرحلة الائتلاف الحكومي

الراوي : نظر القطاع الخاص

فوجد أن

الحذاء غال

في الداخل والخارج

نحيط الجو

إلى حد ..

بعد هذا معلومكم

اقتيد أتباع الأربعة والعشرين  
تأسس مجلس تأسيسي  
أثناء هذا انعقد مؤتمر حزب العدالة .  
عمل صيني ، عمل ياباني  
جاء شخص  
لا يعرفه أحد  
سوى جونسون  
وجلس على مقعد  
قيادة الحزب  
إنه سليمان  
المهندس الذي يعمل  
في إدارة المياه .  
وبينما كان يقال  
حكومات الائتلاف  
وقضية قبرص  
ومناقشات الميزانية  
ونيل الثقة

فلان .. فلان ..

نظرنا

ولاذ بالسياسي

ابن الأيام الثلاثة

يطرح حزب الشعب الجمهوري

وذئبه العجوز أرضاً .

لأثر هذا انتخابات

خرج من الصندوق معجزة .

في هذه الأثناء

صار إفروز بن فيروز

نائباً عن حزب العدالة

في قائمة أضيمنان .

وجداني : يعني صرت ستخدم وطنك عبر المجلس .

أحسن .

إفروز : لا يا وجداني . صدر بحقي اثنا عشر قرار تنفيذ ،

وتسعة قرارات حجز ، وقراري توقيف عبر حسابات

الشركة . صرت نائباً من أجل ألا يمسوني فقط .

وجداني : كيف لا يمسوك ؟

إفروز : الحصانة التشريعية يا عزيزي . من أجل أن  
أنتخلص من الملاحقة . الآن سقطت كافة الدعاوى .  
لأربع سنوات على الأقل .

وجداني : اسمع ، أنا ما فكرت بهذا أبداً . حسن ،  
ماذا سيحل بالشركة ؟

إفروز : سيتغير المدير السوري وتستمر بالعمل . ومن  
ناحية أخرى سنضع يدنا في الصناعات التجميعية  
الآن .

وجداني : إيه ، عن إذنك .

إفروز : قف إلى أين ذاهب ؟ من سيكون مدير العلاقات  
العامة للشركة الجديدة التي سأؤسسها ؟

وجداني : من ؟

إفروز : طبعي أنت .

وجداني : أستغفر الله . أنا أعرف حدي . هذا ليس  
مجالاً .

إفروز : لو كان شخص بقي في مجاله ، لبقى إنونو  
جنرالاً متقاعداً ، وهتلر معلم معمار ، وموسولينى  
محامياً ، ودبغول خير دبابات ، وجونسون راعى  
إوز في تكساس . لا تنس أن الإنسان مخلوق متطور .  
وجداني : أنا مواطن متخلف عقلياً في دولة نامية يا  
إفروز .

إفروز : دائماً تستهين بنفسك . أنت كل ثلاثاء ستحضر  
لي تصوراً عن الأعمال التي ستعمل . تقريرك هذا  
سيريني طريق حدسك السليم ، وشرفك ، واسلوبك  
الصحيح ، وصدوق ، وحسن نيتك .

وجداني : لا يكن عندك أدنى شك في هذا .

إفروز : سيكون تقريرك هذا بوصاتي .

وجداني : يعني ستتبطنه بحرفيته .

فروز : بالعكس يا وجداني . أريد هذا من أجل أمر  
آخر .

وجداني : لماذا تريده ؟

إفروز : سأطبق عكسه تماماً من أجل الوصول إلى النجاح

الراوي : تبدو الأمور لبرهة  
أنها تتحسن .  
ثم سرعان ما تلخبطت من جديد  
قروض غير شرعية  
وتجارة النفوذ  
ومؤسسات أخرى  
ولخبطات  
بين شباب اليسار وشباب اليمين  
والأحد الدامي  
بعضهم يذهب إلى الموت .  
وقتلة لا يقبض عليهم .  
اعتصامات  
ومسيرات  
كان قاب سليمان بيك واسعاً  
بينما كان يقول :  
« الطرق لا تتأكل من المسير »  
أنا في أحد الصباحات

١٢ آذار

لعل السياسيين في هذا البلد  
لكثرة ما يدخل بعضهم ببعض  
وينسون البلد

أصبح من المؤكد حدوث  
انقلاب عسكري  
كل عشر سنوات أو عشرين .  
إفروز

الذي شم رائحة الانقلاب  
قبل ليلة  
ملأ حقيبته

بعماته الصعبة وسندات المصارف  
ودفاتر المحاسبة  
وطار

بالا KLM إلى زيورخ :  
نظر وإذا بالطائرة  
ملينة بالأذكاء !  
آذانهم جميعها مثقوبة

رجال أعماله ، شركاؤه ، أصدقاؤه .

وبعد ثلاثة أيام

فهم أصل الأمر .

عندما تدخلت اليمينية من الجنطتين (\*) .

في الاعتقالات الكبيرة

نظرنا ، وإذ بالمعتقلين

إما شباب أو مثقفون

من جهة لا يوجد من يبحث

أو يسأل

عن القروض اللاشرعية

والأرباح السرية

وجدتها إرم بيلك

الذي كان يدافع في أحد الأيام

عن وضع شال لتمثال الحرية

أن الدستور الحديد كمال

والأحكام العرفية

حركة مطرقة قوية

---

\*) ( الجنطة ) حكم القلة العسكرية .



تفتيشات وتمشيطات  
إلى أين هرب الشباب  
أين ، وفي أية جهة  
يوجد كتاب ممنوع .

من هو وجداني  
ليكون لديه كتاب  
لديه رف واحد  
هذا الفقير

عنده ثلاثة كتب :  
في بلد الزنبق الأبيض  
ونخطابات أتاتورك

وقانون الديون المشروح .

شرطي « ١ » : لا يوجد لديكم كتب تقريباً . مبروك .  
وجداني : أشكرك يا سيدي ، هذا عملي .  
شرطي « ١ » : دقيقة ، دقيقة ( يقرأ بطاقة بريدية بدقة )  
ما القول في هذه البطاقة ؟  
وجداني : أية بطاقة ؟

شرطي « ١ » : أرسل إليك تحياتي من نيبال . التقيت  
ماريهوانا . أنا سعيدة . أقبلك من خديك السمينين .  
نياوفير ؟

وجداني : ها ا ، أهذه ؟ إنها فتاة مجنونة . نياوفير .

شرطي « ١ » : من هذه نياوفير ؟

وجداني : تلك ياعزيزي . عمود القلوب الحزينة . انتحار .  
بقيت عندنا مدة . حكاية تمتد إلى قبل عشر سنوات .

شرطي « ١ » : يعني خباتها في بيتك . ( يدون )

وجداني : لم أخبرها . بقيت مدة ...

شرطي « ١ » : ماذا ؟

وجداني : يعني ، سكنت

شرطي « ١ » : كيف سكنت ؟

وجداني : كانت قدهربت من بيتها . ( يدون المفتش ملاحظة )

شرطي « ١ » : هل أنت تجمع الهارين من بيوتهم دائماً ؟

وجداني : لا يا سيدي الأمور .

شرطي « ١ » : المفتش .

وجداني : يا سيد التفتيش ، يعني ...

شرطي « ١ » : ماذا ؟ لماذا اهتزت ؟ لماذا احمر وجهك وأدهشت .

وجداني : ما احمر وجهي يا عمي .

شرطي « ١ » : ها هو وجهك محمر .

وجداني : عندما يقال للإنسان احمر وجهك ، بالتأكيد سيحمر .

شرطي « ١ » : هل يوجد صورة لهذه الفتاة عندك ؟

وجداني : ( يمدّها إليه ) تفضل . بدت هنا ذابلة قليلاً .

شرطي « ١ » : هذه الفتاة تقدح عيني . لا بد أنها من قائمة المطلوبين .

وجداني : كنتم قد عفوت عنها . هذه ليست من الشباب الذين علمكم بهم .

شرطي « ١ » : ياه .. لماذا ليست منهم ؟

وجداني : عقلها قليل المسكينة .

شرطي « ١ » : ( يأخذ البطاقة ويهكر ) من هو ماريهوانا هذا المذكور في البطاقة ؟

وجداني : لا أعرف يجب أن يكون أحد أصدقائها

شرطي « ١ » : من أين أرسلت هذه البطاقة ؟  
وجدائي : من الهند . هذا واضح من طابعها ، أليس  
كذلك ؟ أنا كنت أجمع مجموعة طوابع عندما  
كنت صغيراً . هل تجمعون أنتم أيضاً الطوابع ؟  
شرطي « ١ » : لا تخاط بالحديث ، كيف هربت إلى  
الهند ؟

وجدائي : كانت تحب الهيين ، لابد أنها ذهبت أوتوستوب  
شرطي « ٢ » : ( ينظر إلى الصورة ) أنا تعرفت على هذه  
الفتاة . هذه نيلي الحشاشة هي في قائمة المطلوبين  
وليست في قائمة الشعبة السياسية ، بل في قائمة شعبة  
مكافحة المخدرات .

شرطي « ١ » : ( حزن ) إن كانت في تلك القائمة أو  
في هذه ، ولكن ماذا فعلت وقد عرفت أنها في  
قائمة المطلوبين .

وجدائي : شيء محير في الحقيقة . عندما تعرفت إليها  
كانت قد فترت . قولوا ما شاء الله حولها الآن  
الجميع يبحث عنها .

شرطي : لا تتبارد . قل نفدت بجلدها .

وجداني : ماذا ظننتموني أيها المأمور ؟

شرطي : مفتش

وجداني : سيد التفتيش . أنا جيني أبيض وضميري

نظيف وشفاف . أنا حتى الآن لم يوضع حولي أدنى

تقصير سياسي .

شرطي : هذا غير مؤكد ، غير مؤكد ( قال هذا وكأنه

يعني ما يقول . وجداني يفكر مطولاً بعد ذهابهم )

### المكتب - ١ -

أحمد : حمداً لله على سلامتكم يا سيد وجداني .

وجداني : تسلم .

بهاء الدين : إذن اعتذروا وذهبوا .

وجداني : ما المدهش في هذا ؟ أنا جيني أبيض وضميري

نظيف وشفاف .

حكمت : ( كالعراف ) هل تريد أن أقول لك شيئاً ؟

لا تفرح كثيراً .

وجداني : لماذا ؟

حكمت : ( كالعرف ) هكذا .

وجداني : أثرت في داخلي الفضول . احك بالله عليك .

حكمت : ( بصوت منخفض ) أنت تعرف صهرنا إحسان .

كان في سنة ١٩٥٠ عضواً في الحزب الشيوعي السري .

وجداني : ( يتلفت حوله ) اسكت أرجوك ، افتح

فمك للنطق بالخير .

حكمت : كان يقول المرحوم ، تسالت الشرطة إلى

صفوفنا منذ اليوم الأول لتأسيس الحزب في الخمسينات

ولم نعلم بالأمر ، وكانوا يتابعون اجتماعاتنا السرية

ولا يعتقلون أحداً .

أحمد : لماذا ؟

حكمت : نكتيك شرطة . انتظروا بصبر ليروا من سينضم

إلى الحزب . وإلى أين ستوصل القضية . سيعرفون

كل شيء ثم ينزلون مطرقتهم الثقيلة . فهمتم ؟

بدأت حملة الاعتقالات الواسعة بعد ثلاث سنوات .

اعتقلوهم جميعاً دفعة واحدة .

وجداني : يا عالم ، ما علاقتي أنا بهذا ؟

حكمت : التجربة تتكلم أمامكم يا سادة . لن يقولوا  
لك إننا نتابع تحركاتك واتصالاتك ونستخدمك  
طعماً ..

وجداني : ما الذي سيجدونّه إذا أخضعوني للمراقبة ؟  
حكمت : ( معطياً كلامه معنى ) غير معروف .

وجداني : أكاد أظن نفسي من المافيا . وهل أنتم أيضاً  
تشتبهون بي ؟

الحمد : اليوم غليك أن تشبه بأبيك يا سيد .

أراوي : اضطهاد سياسي  
تحقيقات

ومحاكمات

واعتقالات بشكل جماعي

وجدوا في خزانة النوتة

لصولماز

بنت السيد روهساني

الساكن فوق بيت وجداني

كونشارتو اليد اليسرى لرافل .  
وفي يوم آخر  
أخذ هدائي بيك  
ساعة الغاز ملفوفة  
من أجل إصلاحها  
ظنوه يحمل قبلة موقوته  
فاعتقلوه في قزلاي .

## المكتب II

( يرن جرس الهاتف . وجداني لا ينتبه نهائياً )

الموظف « ١ » : الهاتف يا سيد وجداني .  
وجداني : ( وكأنه قد قدم له سيجارة فيعطي انطباعاً بأنه  
يشكر المقدم )

الموظف « ١ » : لم أضيفك سيجارة ، قابت لك الهاتف .  
وجداني : ( يشير إليه بما معناه تكلم أنت إذا كنت  
تريد )

الموظف « ١ » : أنو . مكتب الطوبهانة ؟ نعم . ماذا  
قلت : ألم تأت فاتورة السادة القادمين من هنوفر ؟



سأجعلهم يرسلونها . ( يغلق الهاتف . إلى وجداني )  
: لماذا لم ترد ( يهز رأسه وهو يقول لا حول الله )  
مستخدم : ( يأتي إلى طاولة وجداني ومعه ملف ) هنا  
يجب أن توقعوا .

جداني : ( يعمل إشارة توجي برفضه )  
مستخدم : دار النشر والطبع لا تطبعه دون موافقتكم .  
وجداني : ( يشير بأنه قد اتخذ قراراً بعدم توقيعه أي  
شيء بشكل قطعي . )

الموظف « ١ » : احك يا عبد الله ، ما لعبة الأخرس  
والأطرش هذه ؟

وجداني : ( يغلق أذنيه لكي لا يسمع ما قاله . )  
الموظف « ١ » : انظر ، ها هو الآن يغلق أذنيه .  
الموظف « ٢ » : أصبح المسكين هكذا منذ أن فتشوا بيته .  
الموظف « ١ » : ( للمستخدم ) أعطني هذه الأوراق  
( يدخل غرفة المدير )

الموظف « ٢ » : انظر ذهب سلامي إلى السيد المدير .  
مالك يا سيد وجداني ؟ لماذا تفعل هذا ؟

وجداني : ( يشير بما معناه : ليذهب إلى من يريد . أنا  
لا أريد عن قراري . على الرغم من أن أصبعيه  
يسدان أذنيه يغمض عينيه وينكمش )  
الموظف « ١ » : السيد المدير يطلبك .

وجداني : ( في هذا الوضع لا يرى شيئاً ولا يسمع .  
ياكره الموظف « ١ » من كتفه من أجل أن ينبهه ،  
يخاف وجداني وكأنه سيعتقل ، ويرفع يديه إلى  
الأعلى . وهنا يشاهد الموظف « ١ » فirtاح قليلاً .  
يشير إليه بما معناه ماذا هنالك ، ماذا تريد ؟ )  
الموظف « ١ » : قلق السيد المدير ، وهو قادم شخصياً .  
وجداني : ( يشير بما معناه ليأت ، ماذا يحدث )  
إفروز : ( قادم ) خير إن شاء الله وجداني ، هل أنت  
مريض ؟

وجداني : ( يشير بأنه لا يوجد شيء )  
إفروز : استهجن أصدقائك في المكتب حالتك .  
وجداني : ( يشير بما معناه ما الذي في حالي يشير الفطول )  
إفروز : لست مريضاً أليس كذلك ؟

وجداني : ( ينقر على خشب الطاولة ويشير أنه بصحة جيدة ، وكأنه يقول ما شاء الله )

إفروز : أنا مسرور لهذا . ولكن ماذا يقال عن حالتك العجيبة هذه ؟

وجداني : أية حالة عجيبة ؟

إفروز : لا تقرأ الكتب وتغلق عينك لكي لا ترى ، وأذنيك لكي لا تسمع .

وجداني : ( يشير بما معناه غير مهم سبب هذا )

إفروز : سأهتم . يجب أن أعرف .

وجداني : ( يشير إليه بأن يخرجها ، ويتأبطه من ذراعه ويخرجان ) .

### الحديقة

( يستندان إلى مقعد )

إفروز : لماذا كل هذا التحفظ . لماذا جالبتني إلى هذه الحديقة ؟

وجداني : ( يلتفت إلى اليمين وإلى اليسار والحلف ثم

ينحني على أذنه ، وبصوت منخفض ( لأنه يوجد  
في المكتب أجهزة تنصت .

إفروز : أجهزة تنصت ؟ أين ؟ لو كانت موجودة  
لرأيتها أنا .

وجداني : ( كالعارف ) لا تستطيع رؤيتها . على شكل  
ساعة يد ، أو شكل قلم حبر ، أو تحت الطاولة .  
أو خاف الصور ( يقترب أكثر ) يمكن أن يدلوها  
من المدخنة .

إفروز : إذاك تعني كلاماً فارغاً .

وجداني : إبق على ظناك . أنت سألت وأنا أجيبك .  
أنا لا أحكي لأنهم يتنصتون علينا . أنا لا أكتب لأنه  
من الممكن أن تفسر كتابتي بشكل خاطئ . لا  
أقرأ لأنه من الممكن وجود ما هو ممنوع فيما أقرأ .  
أغلق أذني وأغمض عيني ، لأنهم من الممكن أن  
يضعوني شاهداً فيبكوا حتى أمي علي ... الآن عرفت  
السبب نستطيع الذهاب .

( بمشيان معاً . يشاهدان وهما يدخلان المكتب .  
عند باب المكتب يعمل وجداني حركة تشير إلى أنه  
قد ختم فمه ، ويمر إلى طاولته وسط نظرات الحيرة  
للموظفين .

الراوي : كل فرد يشك في الآخر .  
وكل فرد جاسوس على الآخر .  
المعتقلون

لو يتركون بعد أسبوعين .  
فهم أحرار  
السيد وجداني  
ليظن أنهم تركوه  
ليكون  
طعماً

دخل فيروس الشاك  
إلى عروقه  
إلى دمه .

وجداني : انهم في اثري . يلاحقوني . يراقبوني .  
يسمعون حتى صوت تنفسي .

إفروز : لماذا سيلاحقونك هل أنت تقوم بعمليات أو  
أنت إرهابي ؟

وجداني : اسكت ، ليخرج قول الخير على لسانك .  
إفروز : في هذه الحالة ؟

وجداني : لا بد أنني ارتكبت ذنباً آخر . لماذا فتشوا  
بيتي ؟

إفروز : فتشت جميع البيوت . وضع غير عادي ،  
أزمة . افهم هذا . إذا كنت ارتكبت ذنباً ألا  
يعتقونك ؟

وجداني : أنت افهم الأمر هكذا . تركوني ليستخدموني  
طعماً .

إفروز : كيف تكون طعماً ؟

وجداني : ( كالعارف ) من أجل معرفة النساء اللواتي  
أنام معهن ، ومعرفة ما أفعل . التجربة تتكلم معك  
يا سيد .

إفروز : لا تهذي . انقضّ نفسك ، خاض نفسك من  
هذا الكابوس ، استجمع قواك .

وجداني : أنا أعرف أنني غير مذنب ، أعرف ولكن ..  
لإفروز : إيه ؟

وجداني : ولكن في الحقيقة هل أنا بريء . هذه هي  
التضحية كلها ..

إفروز : الله الله ..

وجداني : لا يعرف هذا يا أخي ، لا يعرف . ستشبهه  
حتى في أبيك . نحن نعيش في عصر كهذا . أنا  
حتى الآن سألت نفسي عن نفسي . ووثيقة حسن  
سلوكي أنا منحتها لنفسي . ولكن هل أنا حيادي  
بالنسبة لنفسي . ألا أراعي وأتوسط لنفسي . أليس  
كذلك ؟

إفروز : بدأت تتشتت يا وجداني مرة أخرى .

وجداني : هذه ليست خيالات . تعال إلى هنا . ( يقترّب  
من النافذة وهو يسير على الأطراف مثل الجواسيس ،  
يرفع حافة الستارة بهلوء ، ويُرِي إفروز ) .

إفروز : ماذا يوجد ؟

وجداني : انظر دون أن تلفت الانتباه إليك . أترى ماسح الأحذية ذاك في الطرف المقابل ؟

إفروز : من هو ماسح الأحذية ذاك ؟

وجداني : شرطة سرية .

إفروز : كيف عرفت ؟

وجداني : طوال اليوم وهو يراقب باب بيتي . . . ما ذهب ولو دقيقة واحدة .

إفروز : لا ياه ..

وجداني : تأكد إنه متنكر . لابد أنني ارتكبت ذنباً .  
يجب أن أكون مذنباً بذنب لا أعرفه . وإلا لماذا سيلاحقوني .

إفروز : كل هذا وسوسة . الوضع معلوم .

وجداني : انظر : رأيت ساعي البريد ذاك ؟

إفروز : رأيت ، ما الذي فيه . ساعي بريد طبيعي .

وجداني : أنت ابق على ظنك . إنه شرطي سري . بدل



هيشته ني لباس ساعي بريد . وكل يوم يمر من أمام  
بيتي . لئلا يراك هنا . لا أريد أن يقع لك مكروه  
بسببي .

إفروز : اسمعني يا وجداني .

وجداني ( خاف من حديثه بصوت عال ) هل أنت  
مجنون ؟ انتظر ليذهب . ( ينظر ) إنه ذاهب . أبدى  
نفسه أنه ذهاب ، بعد قليل سيرسل بائع الخضار  
وهذا أيضاً مغير في هندامه . شرطي سري .

إفروز : ( بسخرية ) لعل تلك القطعة التي تسير على السطح  
هي أيضاً من الشرطة السرية المتنكرة . ألا يمكن هذا ؟  
وجداني : ( ينظر إلى السطح بجدية ودقة ) لا ليست منهم  
ولكن يبدو لي مشتبهاً فيه ذاك الذي في إثرها .  
من المؤكد أنه متنكر .

الراوي : أعطاه إفروز إجازة

قال له اذهب إلى يالوى وارتاح .

حسب روايته

إن المكان هناك يغص بالشرطة

انسحب إلى أيبته وجلس فيه  
توقع على نفسه كقنه  
لا يكلم أحداً  
لا يلتقي أحداً .  
حرق صورته .  
وذكريات طفولته  
ونخصلة شعر مراليغير  
وصورة جلته  
وأول كتاب حروف لديه  
وشهادته الثانوية  
وثقديراته  
وصورة له  
وهو ملتح في أظروم .  
وقبعته عندما كان صف ضابط  
نخشية من أي طارئ

ولكي لا يجلوا أي تجمع  
شطب من كل القواميس  
وبالحبر الصيني  
الكلمات الممنوعة .

### جوقة الكلمات الممنوعة

المجموعة : بين الكلمات ما هي سعيدة وما هي لاحظ لها  
ولبعضها دورات عز ، وعصور  
وبعضها يُنم عليها ، وتضرب وتحسر مكانتها  
ويلقى القبض عليها ، ويُحرق معها ، وتُعذب  
لا تعاندوا الكلمات يا أعزاء  
لندعها تعيش بحرية  
حتى لو وضع بعضها فوق بعض وحرقت فرضاً .  
لا نستطيع إلغاء الفكر ياه ..  
لا تعاندوا الكلمات يا أعزاء .  
لندعها تعيش بحرية

الراوي : هكذا هناك

من يعلم

ما الذي سيأتي

وما الذي سيذهب من هذه الديار

من يعلم

أية كامات

لا تأخذ درساً أبداً أبداً

مما يحصل .

في هذه اللحظة .

ثمة الأسيرة

والمتظرة

بين الكامات .

لنأت إلى وجداني .

في النهاية

طالب تقاعده من الشركة

غير أربعة بيوت

هاجر

من « أون قبان » إلى « آبيق »

ثم إلى جانب محطة البث

إلى « بر نوح » على عجل

بهدف تضييع أثره من الشرطة .

لعل الشرطة لم تكن في أثره

في أي زمان

ولعاهم الآن

قد تركوه

ولكن الأسوأ من هذا

أنه الآن يلاحق

أثر نفسه

يتبع أثر نفسه

## بئر نوح

( منتصف الليل . يهطل الثاج على ضوء مصابيح  
الشارع . وجداني يتجول لابساً جاكيتاً كبيرة  
عليه . يتابعه حارس بعينه برهة لاشتباها به ، ثم  
يصفر في صاغرة ويذهب )

وجداني : مشيت ولكنني

عني صبور

انحنيت ونظرت

وإذ هذه الآثار لي .

« توفيق فكرت »

السكران : انظر إلى أمامك يا صديقي

عن ماذا تبحث ها هنا ؟

وجداني : سأقبض على أحدهم وأحقق معه .

السكران : من هو الرجل الذي تلاحقه .

وجداني : الآخر .

السكران : من هو هذا الآخر ؟

وجداني : الآخر الذي في داخلي . أي أنا ألاحق نفسي .

السكران : هذا يعني أنك تبحث عن نفسك . يوجد أنا ، ومن في داخلي ، أليس كذلك ؟ ( يضحك ) .  
حسن ، إذا وجدت نفسك ماذا ستفعل ؟

وجداني : سأحقق مع نفسي .

السكران : لئلا هل تصارحك نفسك ؟

وجداني : تهمسكني رأسها ، ولا تعطيني سرّاً . السافلة .

السكران : اسق القوادة فينفك لسانها كالبايل .

وجداني : المشروب يضربني .

السكران : ماذا شربت وضربك ؟

وجداني : عرق ، نبيذ ، كونيالك ومرة شربت الشمبانيا  
في ذكرى تأسيس الشركة .

السكران : وهل هذه مشروبات ؟ بالتأكيد تضر ( يخرج  
من جيبه زجاجة كحول أزرق ) هذا هو ملك وشاه  
المشروبات . الملك الأزرق كحول التواليت ،  
نخذ منه دلاء :

وجداني : ( يشرب ) أوف . دمعت عيناى .

السكران : هذا نتيجة لحساسيتكم يا سيد أخى .

وجداني : احترقت معدتي

السكران : يحرق . المعدة ، لكنه يفتح المخ ويلمّعه .

لا تنجلى ، نخذ بلعة أخرى .. اتركها معك هذه

الليلة لو أردت . اجابها غداً ونخذ رهنها .

وجداني : تسام . كيف علاقتك مع نفسك ؟

السكران : زعيت من نفسي قبل أربع سنوات ولكن منذ

ذلك اليوم أنا مرتاح . يا الله مع السلامة . عقيب لك .

وجداني : إنشاء الله ( يشرب ) إنشاء الله ( يذهب وهو

يردد كلمات أغنية دخلك يا دكتور . )

### تحليل نفسي

( مشفى . على الجدار صورة فرويد )

البروفيسور : اعطني تقرير وضع الليلة الماضية .

المعيد : كان الأمن على ما يرام في المجمع الثامن عشر .

ونشب عراك بين أنصار حزب العدالة وأنصار



حزب الشعب الجمهوري في المجمع الثاني والعشرين ،  
وعراك بين أنصار نادي البشكطاش وأنصار نادي  
الفناريهشة في المجمع الرابع والثلاثين .  
البروفيسور : أوه ، أوه ... هذا يعني أنهم يتحسنون .  
المعيد : لا يستطيع الحراس بأي شكل تنعيم المريض  
السائق في الرقم أربعة .

البروفيسور : لماذا ؟

المعيد : يدخل تحت الأسرة ، ويعمل على إصلاح نوابضها .

البروفيسور : غير هذا ؟

المعيد : نجلبنوا مريضاً تجديداً أول البارحة . دخل نوبة  
كحولية من شرب الكحول الأزرق ، وقمنا بما  
يجب .

البروفيسور : بماذا ولماذا ؟

المعيد : لم نضع تشخيصاً بعد يا أستاذ . يبدو هادئاً وعاقلاً ،  
ولكنه فجأة يتشتت . ولديه تعزف لا إرادي .  
عندما يقف عند كامة ينتقل عبرها من تشبيه إلى  
تشبيه عندها . لا يستطيع أجده إسبكاتة

البروفيسور : أحضروا الحالة إلى هنا . أنا سأجد المكان الذي يخرج الزمر من الزمار .

( يجابونه لايساً قديماً مجانين ، وعلى صدره رقم ٣٩٩ ) هذه هي الحالة إذن : كيف حالك ؟

وجداني : احتراماتي يا سيدي .

البروفيسور : ( للمعيد ) إنه طبيعي جداً :

المعيد : هذا هو الانطباع الأولي يا أستاذ ؟

البروفيسور : مم تشكو ؟

وجداني : لا أشتكي من أي شيء يا سيدي . لأنهم يهتمون

بنا كثيراً هنا ، والأكل جيد جداً . ويوجد هواء

وأشجار وطيور .

البروفيسور : ( للمعيد ) إنه طبيعي أكثر من الحد !

( لوجداني ) ماذا يعني كل شيء على ما يرام ؟

وجداني : البعد عن الهم ، ونيل المطالب ، لا أشتكي

من أي شيء .

البروفيسور : المياه خربانة ، والطرق خربانة ، والمصاعد

خربانة ، والمرور خربان . والأخلاق خربانة وبرامج

التلفزيون خربانة ، وأعصابك ليست خربانة شيء  
محير .

وجداني : ليست خربانة ، العقور . الحمد لله .  
البروفيسور : ( للمعيد ) هذا الرجل طبيعي إلى حد غير  
طبيعي ؟

المعيد : إذن لماذا جئتم إلى هنا ؟  
وجداني : جلبوني : .. هذا ما رآه الكبار مناسباً . الكبار  
يفكرون بكل شيء أفضل منا .

( صوت وقع أقدام في الخارج ، يشعر وجداني  
بالخوف )

البروفيسور : لماذا نخفتم ؟ إنه ليس شيئاً مخيفاً ، لعلها  
ذكرى طفولة . اكتب أيها المعيد ، عقدة صوت  
وقع الأقدام ، أين ولدتم ؟

وجداني : في زقاق فهيم باشا في الأقسراي .

البروفيسور : تمددوا هنا .

وجداني : ( يتمدد ) أمركم .

البروفيسور : إلى الخلف ، إلى الخلف . سنقوم الآن بعمل تحليل نفسي .

وجداني : هل هذه تؤلمني يا ترى ؟

البروفيسور : تشبه نفس الإنسان دكان بائع الخرداوات الذي في قبو ، وليس فيه نافذة أو مصباح . ولا نستطيع إنارتها إلا بواسطة مصباح التحليل النفسي .  
وجداني : مفهوم يا سيدي ، شكراً .

البروفيسور : أرخوا أنفسكم ، تراخوا أكثر . بالعكس مثل السبيكة . الآن احكوا عن طفولتكم ، وذكرياتكم وجداني : كان يوجد في حديقتنا نباتات الجنجل وأشجار الكستناء ، وكانت تهب علينا نسائم محملة برائحة النعناع من تشاملجا . أنا أحب الغبراء كثيراً ( يرفع رأسه ) هل تحبونها أنتم يا سيدي الدكتور ؟

البروفيسور : ريلاكس يا سيد ، ريلاكس . ممنوع سؤال أي سؤال . أنا أسأل وأنتم تجيبون . كيف كان بيتكم ؟

وجداني : كان له مصطبة ، كانوا يجلسوني عليها . أنا ربتي جدتي .

البروفيسور : هم م م . ( للمعيد ) اكتب أيها المعيد ،  
عقدة أوديب .

المعيد : إنه لا يقول : أمي يا أستاذ يقول : جدني جدته  
ربته .

البروفيسور : إذن اكتب عقدة الجلدة الأوديبية . ما هي  
التداعيات التي تخلقها كلمة تربية لديكم ؟

وجداني : أذع يدك بالنار ، أدهن اسانك بالفلفل ،  
أو ... حد .. تفو .. تفو .. التوبة . التوبة . طاخ .  
قبل يدي . أفقاً عينك . قبل يدي . سأجعلك تندم  
لأنك ولدت . حيوان ابن حيوان .

البروفيسور : اكتب أيها المعيد . أعراض امبريسيسونايليت  
حاددة إزاء قمع محيطه له . حسن ، كيف كنتم  
تقابلون هذا المنع ؟

وجداني : أنا منذ طفولتي إنسان عاقل . كنت لا أنبس  
بشيء . يا سيدي الدكتور .

البروفيسور : اكتب يا أيها المعيد عقدة الدونية القرية

من الأيديوسية . ما هي الألعاب التي كنتم تلعبونها  
مع أصدقائكم عندما كنتم أطفالاً ؟  
وجداني : كنا نلعب لعبة : فرنسا صديقة ، ألمانيا صديقة ،  
الاتحاد السوفيتي صديق ، انكلترا صديقة ...  
أمريكا صديقة .  
البروفيسور : اكتب أيها المعيد عقدة الصداقة المتعرجة . .  
بكم امرأة اهتمتم خلال حياتكم ؟  
وجداني : جماليفير ، مراليفير ، لاليفير ، نيلوفير .  
البروفيسور : اكتب أيها المعيد عقدة ليدو المقفاة .  
هلا قلم الكلمات التي تخطر ببالكم لا على التعيين ؟  
وجداني : الوطن ، القوم ، لويد قريستينو . الأفكار  
العامة : اليوم ٢٣ نيسان ، يملاً الفرح قلب الإنسان ؛  
قانون إقرار الهدوء . تدغري يا حبيبي تلك الليلة  
السعيدة . غلاطة سراي ، غلاطة سراي ، جيم  
بوم بوم . أينما الشباب التركي . . . استباحة الدستور .  
مصارعونا السباع ، نعيد الذكرى العاشرة . إفتايا  
بنت البحر ، المأزق ، الفدائية المضادة .

البروفيسور : كافي .. اكتب أيها المعيد . علام الدمانسيا  
بروكوسيا . قل رقماً :

وجداني : الاثنا عشريون . المائة والخمسينيون ، المائة  
والسبع أربعينيون ، الثماني والثلاثيون ، الأربع  
عشريون ، الثمانيون ، المادة ١٤١ ، المادة ١٤٢ ،  
١٢ آذار ، الأحد عشريون .

البروفيسور : جميل جداً ، اكتب أيها المعيد عقد الأرقام  
السبتوماتيكية . ما اسمكم ؟

وجداني : اسمنا يمينا ، حاكمية الشعب الأمة الخمسة  
قروش ، والعشرة قروش ، والخمسة والعشرون  
قرشاً ، والمائتان والخمسون قرشاً .

البروفيسور : لا ، من أنتم ، هذا ما أسأل عنه .

وجداني : لا يوجد أنت وأنا ، بل يوجد نحن . أنا  
وأنت نعبده :

البروفيسور : ما هو عملكم ؟

وجداني : أعمل عملي مغمض العينين .

البروفيسور : حالتكم المدنية ؟

وجداني : وهل أبقوا هم عندي أنا حالة مدنية ؟

البروفيسور : من هم أولئك الذين تقصدهم ؟

وجداني : الذين أوصلوني إلى هذه الحالة .

البروفيسور : من هم ؟

وجداني : من هم ؟ من هم ؟ جيش الحركة خلال ملفوف .

البروفيسور : هل تسمحون بقياس نبضكم .

وجداني : ما زال هذا الجوهر يدور في النبض . يتدفق

من ألف عرق إلى عرق على عجل ، لنعمل بأرواحنا

ورؤسنا على إحياء هذا .

البروفيسور : توقفوا دقيقة .

وجداني : اثلا تقف ، سنسقط إذا وقفنا .

البروفيسور : ارتاحوا ، لا تتوتروا ، لا تخافوا .

وجداني : لا تخف ، لا ينطفئ هذا العلم الأحمر السابح

في شفق كل يوم . نحن أولاد أمة عظيمة ، لا نعرف

معنى الخوف ! سنان الكبير ، والسلطان سليمان

القانوني ، والبهاوان يوسف الكبير ، وبرودة المرأة ،

المسنة ، وإجاص الشيخ - باشا . .



البروفيسور : أقول كفى : ألا تستمعون للكلام أنتم ؟  
وجداني : اسمع يا سيدي ، نعم يا سيدي ، أقرّ يا سيدي ،  
شيء مذهش يا سيدي ، ما علاقة هذا يا سيدي ،  
إنها كرامة بالضبط يا سيدي . أنا أقول نعم منذ  
الأزل . أنا أعيش لأقول نعم ، أنا سيحيرني المجنون  
الذي سيجعاني أقول لا .

البروفيسور : لا يوجد من يجعلك تقول لا . إهدأ ،  
لا تفكر بشيء .

وجداني : أنا لا أفكر يا سيدي ، لا تزعوا . تتطايّر  
أفكار ضارة إلى العقول المفكرة . الكبار دائماً يفكرون  
أحسن منا .

البروفيسور : قفوا !

وجداني : يمر الأبطال ، محمد باشا صوقلو - يرفع رأسه  
بمحنة . وصرخ قائلاً : « اقطعوا رؤوس هؤلاء  
الكفار » . نحن ملتزمون بالناتو ، والجنتو ، وحلف  
بغداد ، واتفاقية البلقان . انتقلت الكرة من أغور إلى أحمد  
الكبير ، وتمريرة رأسية من متين ، وطارق برأسه ، هدف . . .

البروفيسور : توقفوا يا سيدي ، احكوا بشكل أبطأ قليلاً . لا أستطيع متابعتكم .

وجداني : فكروا أنتم بسرعة أكبر ، لا أستطيع الضغط على مكابحي ( يغني ) : الغجر يصنعون الملاقط ويبيعونها ، يبيعونها ، السفن الغارقة أمام سيواس ..  
الله الله . هل ييأس التركي صاحب الذراعين الفولاذيين والقلب البرونزي ؟ التركي لا ييأس ، التركي .  
لا ييأس .. إذا خربت الدنيا فلا ييأس التركي .  
زوجة علي بيك هربت في نصف الليل .

البروفيسور : اكتب أيها المعيد : عقدة بوتوري

وجداني : ألف ، باء ، تاء ، ثاء	قولوا بعدي يا أبناء
ألف كحصاة نلقاها	لا تضربنا ما أحلاها
باء حرف وله نقطة	بدؤوا فيه اسم البطة

البروفيسور : نفر الدم إلى وجهه

وجداني : كلما توقفت الدماء في العزوق ، يصدأ السيف في غمده . هل يوجد موت أقطع من هذا في العالم ؟  
يجب أن يدخل السهم بجأثبه ، والسيف ألا يدخل

في غمده !! إيه يا طارق من أين أتيت وإلى أين  
أنت ذاهب ؟ ها هي أمامك خزان إسبانيا . الشاعر  
الأعظم عبد الحق حامد . لا هذا الغاز ولا هذا  
الغاز إنها في أشهر الصيف قوميبرغاز .. ابنتنا يقرأ  
النحو ، ياف ويدور ويقرأ من جديد .

البروفيسور : اكتب أيها المعيد : عقدة دولاب الهواء .  
وجداني : أنا أسمع وقع أقدام جديدة ، وأرى لوحات  
شوارع جديدة ، بالأكوام . وهل تظن الشرائط  
التي على قطيعها مجانية ، دفعت ثمنها وأخذتها .  
المعيد : توقفوا يا أستاذ ، لقد بدأ يصبح خطيراً .

وجداني : السلطة للأمة . عاش السلطان ... ( يذهب  
نحو النافذة ، ويفتح ستارها بهدوء وينظر ) ها  
هم ، إنهم هناك .

البروفيسور : من هم الذين هناك ؟

وجداني : إنهم يراقبونني ، يلاحقونني . إنهم مجموعة  
مهمتنا المستحيل من الـ CIA ( يدخل تحت الطاولة  
وينظر ) هاهو مكرفون سري ، ها هي كاميرا تجسس .

البروفيسور : اكتب أيها المعيد : عقدة برسكسيون  
مغلدة بمخيلة قوية ( للمعيد ) هل تكتب ما أقول  
بالضبط ؟

وجداني : نظارة الضبط . شرطة الإنضباط . قوات  
الإنضباط . الشرطة السرية ، الشرطة السياسية .  
الشرطة الأخلاقية ، الشرطة المالية : القذائية المضادة ،  
وتشكيلات المخابرات ، والـ CIA : وزنرات .  
يدي قولة . وفصيل بكر آغا . محكمة الاستقلال .  
الذراع الخامس الذراع والرأس . الفرع الظاهر .  
المخفر . يوجد مرآة في المخفر .

البروفيسور : اكتب أيها المعيد . تحسس متطرف نحو  
الشرطة . والمخافر . اهدأوا .

وجداني : أنا هاديء يا سيدي . أنا لم أرتكب أي مخالفة  
فكرية يا سيدي . لأنه ليس عندي ما يسمى فكر .  
يا سيدي . رأسي فارغ تماماً . عندما لا يوجد فكر .  
فلا يوجد فكر أمامي ، أو فكر تبعي . أليس كذلك  
يا سيدي ؟

البروفيسور : بالطبع يا سيد . اكتب أيها المعيد عقد ذنب  
خفية متولدة من الأوتواكوزاسيون .  
( للمعيد ) كافي . ( وجداني ) انتهت معاينتكم .  
البشارة .

وجداني : لتكن البشائر من أجل تراب وأحجار وطني .  
بلغت الجدهوزية سنها الخمسين بشرف . ونشيد  
الذكرى الخمسين . لا تنسوا إغلاق تلفزيوناتكم .  
( يدور برأسه دون توقف )

البروفيسور : انتهى يا سيد وجداني ، انتهى .  
وجداني : ارفعوه إذا كان قد انتهى ( يرفعونه يهدأ وكأنه  
اسطوانة ) أشكركم . أوه ! الآن ارتحت .

البروفيسور : ( يده على صدغه ) قيمة محيرة . لأول  
مرة أواجه سميتوم كهذا .  
المعيد : ما هو تشخيصكم يا أستاذ ؟

البروفيسور : عقدة غير معروفة حتى الآن .

المعيد : عقدة ماذا ؟

البروفيسور : امسح كل ما كتبت واكتب هذا بالخط  
العريض أيها المعيد : عقلة الأسطوانة .

المعيد : هل هي ٧٨ ؟ هل هي ميكروسيون ؟

البروفيسور : تبدأ بـ ٣٣ دورة ، وتنتقل إلى ٤٥ دورة  
ثم إلى ٧٨ دورة .

المعيد : ما هي ماركة الأسطوانة العقدة يا أستاذ ؟

البروفيسور : صوت صاحبها ( يخرجان البروفيسور  
والمعيد )

وجداني : ( يرفع رأسه وهو في مكانه ) صوت صاحبها  
الكاب .

### خاتمة

وجداني : هنا ..

مشفى الأمراض العقلية .

أنا :

المريض رقم ٣٩٩ .

التشخيص : عقدة الأسطوانة

الماركة : صوت صاحبها .

فور رؤيتي للإبرة

أدور مثل القارارة .

إذا مررت من هنا

اجلبوا لي معكم فرشاة أسطوانات

اجلبوا لي معكم إبرة كريستال .

المجموعة : كل شخص مجرد أسطوانة أصلاً .

ملئت منذ الصغر

في بيت الأب

في المدرسة

في الشارع

بواسطة التظاهرات

والجرائد

والراديو والتلفزيون

بالخطب ، والمواعظ

بالعصاة والمراوة

قالوا عن هذا ممنوع .  
والآنخر تفو عليه  
وكذا وكذا العادات والتقاليد .  
وهذه أشياء من الحق والحقوق  
المصالح القومية العليا  
دائماً نعزفها  
وعزفناها على مدى العصور  
الأغبياء أكلوا هذا الطعم  
أما الماكرون  
لم يسمعوا ، ونجحوا في عملهم  
وجداني : هنا مشفى الأمراض العقلية  
أنا المريض رقم ٣٩٩  
التشخيص : عقدة الأسطوانة  
الماركة : صوت صاحبها  
فور رؤيتي للإبرة  
أدور مثل العرارة .  
إذا مررت من هنا



اجلبوا لي معكم فرشاة أسطوانات.

اجلبوا لي معكم إبرة كريستال

أنا أحببت الناس كثيراً

وأحبهم كثيراً

ولكن مع الأسف لم يحبوني

بقدر ما أحببتهم .

كنت ساذجاً في يوم ما

آمنت ، خُدعت

كنت صادقاً ككلب

لوطني ، وزوجتي ، وعملي

ورؤسائي وأصدقائي

لعل هذا كان سبباً

لاعتباري كلباً .

وضعوا تشخيصي

قبل عام من بلوغي السبعين

كدت أستيقظ

سأشطب أغنية الهراء

من أولها إلى آخرها

وسأكتب أغنيتي .

قالوا عني مجنوناً

أنا الآن في الليل

بينما المدينة بكاملها نائمة

لا أرف جفني

مثل

دودة القز الناسجة للحريز

أدندن مائلاً

الاسطوانة الجديدة .

سأقول لكم سرّاً

بيني وبينكم .

أرجو ألا يسمع الطبيب  
اسم الاسطوانة هذه المرة  
ليس صوت صاحبها :  
صوت وجداني الحقيقي  
إنه نشيد الاستيقاظ  
للرجال الصغار  
المخدوعين عبر العصور  
والمسحوقين  
الذين ذهبوا إلى تحت المطرقة  
المجموعة : نشيد الاستيقاظ  
وجداني : لحنه بسيط  
ومجردٌ وقويٌّ ومفعمٌ بالإيمان :  
يا أخوتي  
لتكن حياتي عبرة  
أرجوكم افتحوا عيونكم

احذروا أن تكونوا مثلي

أسطوانة ،

بغناء

افتحوا عيونكم

افعلوا ما يلزم

لنفتح عيوننا ، ولنفعل ما يلزم

المجموعة : لنفتح عيوننا ، ولنفعل ما يلزم

وجداني : احذروا ، لا تكونوا أسطوانات

احذروا ، لا تكونوا أسطوانات

احذروا ، لا تكونوا أسطوانات :

ستار

# الفهرس

٣	مقدمة حول المسرحية
١٥	مقدمة الكاتب
١٧	الأشخاص
٢١	الفصل الأول : مدخل
١١٣	الفصل الثاني : ( شارات إذاعي ألمانيا ، ولندن )

1998/1/1 至 10..

1

•

4



1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100  
101  
102  
103  
104  
105  
106  
107  
108  
109  
110  
111  
112  
113  
114  
115  
116  
117  
118  
119  
120  
121  
122  
123  
124  
125  
126  
127  
128  
129  
130  
131  
132  
133  
134  
135  
136  
137  
138  
139  
140  
141  
142  
143  
144  
145  
146  
147  
148  
149  
150  
151  
152  
153  
154  
155  
156  
157  
158  
159  
160  
161  
162  
163  
164  
165  
166  
167  
168  
169  
170  
171  
172  
173  
174  
175  
176  
177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200  
201  
202  
203  
204  
205  
206  
207  
208  
209  
210  
211  
212  
213  
214  
215  
216  
217  
218  
219  
220  
221  
222  
223  
224  
225  
226  
227  
228  
229  
230  
231  
232  
233  
234  
235  
236  
237  
238  
239  
240  
241  
242  
243  
244  
245  
246  
247  
248  
249  
250  
251  
252  
253  
254  
255  
256  
257  
258  
259  
260  
261  
262  
263  
264  
265  
266  
267  
268  
269  
270  
271  
272  
273  
274  
275  
276  
277  
278  
279  
280  
281  
282  
283  
284  
285  
286  
287  
288  
289  
290  
291  
292  
293  
294  
295  
296  
297  
298  
299  
300  
301  
302  
303  
304  
305  
306  
307  
308  
309  
310  
311  
312  
313  
314  
315  
316  
317  
318  
319  
320  
321  
322  
323  
324  
325  
326  
327  
328  
329  
330  
331  
332  
333  
334  
335  
336  
337  
338  
339  
340  
341  
342  
343  
344  
345  
346  
347  
348  
349  
350  
351  
352  
353  
354  
355  
356  
357  
358  
359  
360  
361  
362  
363  
364  
365  
366  
367  
368  
369  
370  
371  
372  
373  
374  
375  
376  
377  
378  
379  
380  
381  
382  
383  
384  
385  
386  
387  
388  
389  
390  
391  
392  
393  
394  
395  
396  
397  
398  
399  
400  
401  
402  
403  
404  
405  
406  
407  
408  
409  
410  
411  
412  
413  
414  
415  
416  
417  
418  
419  
420  
421  
422  
423  
424  
425  
426  
427  
428  
429  
430  
431  
432  
433  
434  
435  
436  
437  
438  
439  
440  
441  
442  
443  
444  
445  
446  
447  
448  
449  
450  
451  
452  
453  
454  
455  
456  
457  
458  
459  
460  
461  
462  
463  
464  
465  
466  
467  
468  
469  
470  
471  
472  
473  
474  
475  
476  
477  
478  
479  
480  
481  
482  
483  
484  
485  
486  
487  
488  
489  
490  
491  
492  
493  
494  
495  
496  
497  
498  
499  
500  
501  
502  
503  
504  
505  
506  
507  
508  
509  
510  
511  
512  
513  
514  
515  
516  
517  
518  
519  
520  
521  
522  
523  
524  
525  
526  
527  
528  
529  
530  
531  
532  
533  
534  
535  
536  
537  
538  
539  
540  
541  
542  
543  
544  
545  
546  
547  
548  
549  
550  
551  
552  
553  
554  
555  
556  
557  
558  
559  
560  
561  
562  
563  
564  
565  
566  
567  
568  
569  
570  
571  
572  
573  
574  
575  
576  
577  
578  
579  
580  
581  
582  
583  
584  
585  
586  
587  
588  
589  
590  
591  
592  
593  
594  
595  
596  
597  
598  
599  
600  
601  
602  
603  
604  
605  
606  
607  
608  
609  
610  
611  
612  
613  
614  
615  
616  
617  
618  
619  
620  
621  
622  
623  
624  
625  
626  
627  
628  
629  
630  
631  
632  
633  
634  
635  
636  
637  
638  
639  
640  
641  
642  
643  
644  
645  
646  
647  
648  
649  
650  
651  
652  
653  
654  
655  
656  
657  
658  
659  
660  
661  
662  
663  
664  
665  
666  
667  
668  
669  
670  
671  
672  
673  
674  
675  
676  
677  
678  
679  
680  
681  
682  
683  
684  
685  
686  
687  
688  
689  
690  
691  
692  
693  
694  
695  
696  
697  
698  
699  
700  
701  
702  
703  
704  
705  
706  
707  
708  
709  
710  
711  
712  
713  
714  
715  
716  
717  
718  
719  
720  
721  
722  
723  
724  
725  
726  
727  
728  
729  
730  
731  
732  
733  
734  
735  
736  
737  
738  
739  
740  
741  
742  
743  
744  
745  
746  
747  
748  
749  
750  
751  
752  
753  
754  
755  
756  
757  
758  
759  
760  
761  
762  
763  
764  
765  
766  
767  
768  
769  
770  
771  
772  
773  
774  
775  
776  
777  
778  
779  
780  
781  
782  
783  
784  
785  
786  
787  
788  
789  
790  
791  
792  
793  
794  
795  
796  
797  
798  
799  
800  
801  
802  
803  
804  
805  
806  
807  
808  
809  
810  
811  
812  
813  
814  
815  
816  
817  
818  
819  
820  
821  
822  
823  
824  
825  
826  
827  
828  
829  
830  
831  
832  
833  
834  
835  
836  
837  
838  
839  
840  
84

•

4



Bibliotheca Alexandrina



0596048

طبع في مطابع وزارة الثقافة

دمشق ١٩٩٧

في الاقطار العربية

٣٠٠ ل.م.

سعر النسخة داخل القطر

١٥٠ ل.م.